منشورات الجامعة اللبنانيّة

قِسمُ الدّراسات اللغويّة

٢

اللغة السّريانيّة

★

الأصول والقراءة

تأليف

فولوس غبريال
استاذ اللغة السّريانية
في كليّة الآداب

و

كميل افرام البستاني
رئيس قسم الفنون والآثار
في كليّة الآداب



بيروت ١٩٦٤

مطبعة « الكريم » جونيه

منشورات الجامعة اللبنانية

قسم الدراسات اللغوية

٢

اللغة السريانية

★

الأصول والقراءة

تأليف

فولوس غبريال
استاذ اللغة السريانية
في كلية الآداب

و

كميل افرام البستاني
رئيس قسم الفنون والآثار
في كلية الآداب



بيروت ١٩٦٤

المقدمة

في اللغة السريانية اثنان وعشرون شكلاً او حرفاً وهي

سرطو	سطرنجلو	التسمية	القيمة الرقمية	ما يقابله بالعربية	واللاتينية
ܐ	ܐ	Olaf	١	ا	a ɔ
ܒ	ܒ	Beth	٢	ب	b
ܓ̰ ܓ	ܓ	Gomal	٣	غ ج	g ḡ
ܕ	ܕ	Dolat	٤	د	d
ܗ	ܗ	Hé	٥	ه	h
ܘ	ܘ	Waw	٦	و	w
ܙ	ܙ	Zay	٧	ز	z
ܚ	ܚ	Ḥeth	٨	ح	ḥ
ܛ	ܛ	Ṭeth	٩	ط	ṭ
ܝ	ܝ	Youd	١٠	ي	y i
ܟ ܟ	ܟ	Kof	٢٠	ك خ	k h
ܠ	ܠ	Lomad	٣٠	ل	l
ܡ	ܡ	Mim	٤٠	م	m
ܢ ܢ	ܢ	Noun	٥٠	ن	n

s	س	٦٠	Semkat	ܣ	ܣ
ʿ	ع	٧٠	ʿAin	ܥ	ܥ
f	ف	٨٠	Fé	ܦ	ܦ
ṣ	ص	٩٠	Sodé	ܨ	ܨ
q	ق	١٠٠	Qof	ܩ	ܩ
r	ر	٢٠٠	Riche	ܪ	ܪ
š	ش	٣٠٠	Chine	ܫ	ܫ
t	ت	٤٠٠	Taw	ܬ	ܬ

منها احرف العلة ، وهي : ܐ ܘ ܝ

ومنها احرف حلقية ، وهي : ܐ ܗ ܚ ܥ ، وتلحق بها ܪ

ومنها احرف صافرة ، وهي : ܙ ܣ ܨ ܫ

ومنها ذات لفظين مختلفين : قاسٍ ولينٍ ، لا يزال السريان الشرقيون يستعملونها وهي :

باللفظ القاسي

ܬ	ܦ	ܟ	ܕ	ܓ	ܒ
t ت	p پ	k ك	d د	g ع	b ب

باللفظ الليّن

ܬ	ܦ	ܟ	ܕ	ܓ	ܒ
ṯ ث	f ف	ḥ خ	ḏ ذ	ḡ غ	v ڤ

وقد اسقط السريان الغربيون والموارنة الحرف القاسي پ وثلاثة احرف لينة هي ڤ ذ ث

وقد اصطلحنا في كتابنا هذا على تمييز ܦ و ܦ بوضع نقطة تحتها، كما اننا اعتمدنا طريقة « دائرة المعارف » في نقل الاحرف السريانية الى العربية واللاتينية .



ܗܶܪܓܳܐ ܡܰܒܥܳܝܳܐ

ܝ ܘ ܐ

ܝ ܝ ܝ ܘ ܐ ܐ

اولاف (ا . a) واو (و . w) يود (ي i y)
Olaf Waw Youd

الحركات

ܰ	ܳ	ܶ	ܺ	ܽ
a	o	é	i	ou
ܐܰ	ܐܳ	ܐܶ	ܐܺ	ܐܽ

ܘܰ ܘܳ ܘܶ ܘܺ ܘܽ ܐܰܘ ܐܳܘ ܐܶܘ ܐܺܝܘ ܘܽܘ

ܝܰ ܝܳ ܝܶ ܝܺ ܝܽ ܝܰܐ ܝܳܐ ܝܶܐ ܝܺܝ ܝܽܘ

—

ܐܳܘ يا ܐܰܘ أو ܘܳܝ ويلٌ

ܐܽܘܝ (للتوجع) ܐܳܘܝܶ عافاك ܐܽܘܽܐ البندقة

ܘܳܝܳܐ الويل ܐܰܘܶܝ وفق، اصلح ما بين ܝܳܐܶܐ يليق

ܝܳܐܝܳܐ تليق ܐܰܘܳܝܳܐ الموفق ܘܽܐܶܐ البندقات

ܘ̈ܳܝܶܐ الويلات ܐܰܘ̈ܝܶܐ المصلحون

ܐܘܳ = ܐܳ ܐܘܳ ܘܽܫ ܫܽ ܐܘܳܫ ܐܳܡܘ

ܘܽ ܘܽܐ ܘܽܘܽܐ ܘܽ ܡܠ ܘܽܡܽܠ ܐܳ ܘܳܫ ܐܳܘܫ ܫܽ ܠܐܐ ܡܽܠܐܐ

ܡܽܠ ܡܽܠ ܡܽܠܡܽܠ ܐܳ ܘܽ ܡܽܠ ܐܳܘܽܡܽܠ ܘܽܘ̈ܐ ܘܽ̈ܡܠ ܐܳܘ̈ܡܠ .

ملاحظة ١ – الالف الاخيرة لا تقرأ

٢ – الاسماء الخالية من تاء التأنيث تجمع بربص (̈) آخرها وبالسيامي وهي نقطتان توضعان فوق الاسم .



ܗܶܪܓܳܐ ܬܪܺܝܢܳܐ

B ب ܒ ܒ ܒ ܒ Beth

ܒܺܝ	بي	ܐܰܒ	آبْ	ܐܒܺܝ	ابي
ܒܶܝ	بيتْ	ܐܰܒܳܐ	الأب	ܐܶܒܳܐ	الثمرة، أبي
ܒܳܒܳܐ	الطفل	ܒܽܒܺܝ	بوبي	ܒܰܘܒܳܐ	الطبيخ
ܝܰܒܶܒ	نفخ بالبوق	ܝܐܶܒ	اشتاق	ܝܳܐܶܒ	مشتاق
ܒܰܝܳܐ	عزى	ܐܰܒܽܘܒܳܐ	ناي، مزمار	ܝܰܒܳܒܳܐ	هتاف
ܝܘܐܒܳܐ	الشوق	ܒܘܝܳܐܐ	العزاء		

القراءة

ܒܰ ܒܳ ܒܶ ܒܺ ܒܽ ܒܰܐ ܒܳܐ ܒܶܐ ܒܺܝ ܒܽܘ

ܒܺܝ ܐܰܒ ܐܳܘ ܒܶܝ ܘܰܝ ܐܒܺܝ(1) ܐܰܒܳܐ ܐܶܒܳܐ ܒܳܒܳܐ ܘܳܝܳܐ ܒܽܒܺܝ

ܒܰܘܒܳܐ ܝܰܒܶܒ ܝܐܶܒ ܒܰܝܳܐ ܐܶܝܘܒ ܝܳܐܶܒ ܐܰܒܽܘܒܳܐ ܝܰܒܳܒܳܐ

ܒܘܝܳܐܐ ܝܘܐܒܳܐ ܐܘܝܳܐ .

ܝܰܒܶܒ ܐܶܝܘܒ ܒܰܐܒܽܘܒܳܐ (بِ) . ܒܳܒܳܐ ܐܶܒܳܐ ܗܘܳܐ . ܐܝܟ ܐܘ ܒܳܒܳܐ!

ܐܰܒܳܐ ܗܘܰܝ ܒܳܒܳܐ ܘܒܽܒܺܝ . ܝܰܒܶܒ ܐܒܺܝ ܒܰܐܒܽܘܒܳܐ . ܐܝܟ ܐܒܺܝ!

ܒܳܒܳܐ ܐܶܒܳܐ ܒܰܘܒܳܐ ܘܒܽܒܺܝ ܗܘܳܐ . ܒܳܒܳܐ ܐܶܒܳܐ ܒܰܘܒܳܐ ܐܘ ܐܶܒܳܐ ؟ .

(١) – الخط فوق الحرف او تحته يسقطه لفظاً .

ܗܶܪܓܳܐ ܬܫܺܝܥܳܝܳܐ

H ه ܗ ܗ Hé

ܗܳܐ هوذا ܗܽܘ هو ܗܳܘ ذاك ܒܶܗ به

ܒܳܗ بها ܗܺܝ هي ܗܳܝ تلك ܗܰܒ أعطِ

ܡܳܪܝ الرب ܗܘܳܐ يُصبح ܢܶܬܶܠ يعطي ܬܶܬܶܠ تعطي

ܗܢܶܒ أزهر ܐܰܗܘܺܝ كوّن، أوجد ܡܗܰܘܒܳܢܳܐ وهّاب

ܡܰܘܗܰܒܳܐ وهيب، موهوب ܗܰܢܒܳܐ الزهرة ܐܳܗ ܐܳܗ زه زه!

القراءة

ܗܰ ܗܳ ܗܶ ܗܺ ܗܽ ܗܰܐ ܗܳܐ ܗܶܐ ܗܺܝ ܗܽܘ

ܗܳܐ ܗܽܘ ܗܳܘ ܒܶܗ ܒܳܗ ܗܺܝ ܗܳܝ ܗܰܒ ܡܳܪܝ ܗܘܳܐ ܢܶܬܶܠ ܬܶܬܶܠ

ܗܢܶܒ . ܐܰܗܘܺܝ . ܡܗܰܘܒܳܢܳܐ ܗܰܢܒܳܐ ܡܰܘܗܰܒܳܐ ܐܳܗ ܐܳܗ

ܗܳܐ ܐܰܒܳܐ . ܒܪܳܐ ܗܽܘ . ܡܰܘܗܰܒܳܐ ܗܳܐ ܒܪܰܬ . ܐܰܗܘܺܝ ܗܰܒ ܠܰܒ ܠܒܶܬܳܐ .

ܗܳܐ ܐܰܒܘܳܐ ܢܶܬܶܠ ܒܶܗ . ܐܳܗ ܐܳܗ ܐܳܘ ܒܪܳܐ . ܗܰܢܒܳܐ ܗܘܳܐ ܐܰܒܳܐ

ܘܒܪܳܐ ܗܘܳܐ ܐܰܒܳܐ . ܡܳܪܝ ܗܽܘ ܐܰܗܘܺܝ ܗܰܢܒܶܐ

التعريب : ١

ܐܰܗܘܺܝ ܡܳܪܝ ܒܪܳܐ ܠܒܶܬܳܐ . ܗܳܐ ܗܢܶܒ ܗܳܘ ܗܰܢܒܳܐ .

ܐܰܒܳܐ ܗܳܐ ܡܰܘܗܰܒܳܐ . ܗܽܘ ܡܳܪܝ ܐܰܒܳܐ ܘܗܺܝ ܡܗܰܘܒܳܢܳܐ ܠܒܶܬܳܐ .

ܗܰܢܒܳܐ ܗܘܳܐ ܐܰܒܳܐ ܠܒܳܒ (ܒܝ) .

ܗܘܓܝܐ ܕܡܠܐ

D د ܕ ܕ Dolat

ܕܒ ذاب   ܝܕ شاطئ   ܟܕ لأن   ܒܝܕ بواسطة

ܕܕܐ العم   ܗܕܐ هذه   ܕܒܐ الدب، الدبة   ܗܕܝ هدى، ارشد

ܐܒܕ ضاع   ܕܐܒ يذوب   ܕܘܕ ازعج   ܝܕܕ ودّ، لاطف

ܐܘܒܕ اضاع   ܕܐܒܐ الذئب   ܕܗܒܐ الذهب   ܐܝܕܐ اليد

ܐܝܕܐ أية ؟   ܕܪܬܐ فسحة امام الباب   ܐܒܝܕ ضائع

ܝܕܝܕ حبيب   ܐܘܕܝ شكر، اقرّ   ܕܒܒܐ الذبابة   ܗܕܝܐ الهادي

ܝܕܝܕܐ ام ٤٤   ܝܗܘܕܝܐ اليهود   ܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ شيئاً فشيئاً

ܗܕܐ ܗܝ هذه هي

القراءة

ܕܰ ܕ݁ ܕܺ ܕܶ ܕܳ ܕܳܐ ܕܽܐ ܕܺܐ ܕܶܝ ܕܳܗ

ܕܒ ܝܕ ܗܕ ܟܕ ܝܗܕ ܒܝܕ ܐܘܗ ܐܘܝ ܕܕܐ ܗܕܐ ܕܒܐ ܗܕܝ

ܐܒܕ ܕܐܒ (ܕܝܒ) ܕܘܕ ܝܕܕ ܐܘܒܕ ܕܐܒܐ ܐܝܕܐ ܕܗܘܐ ܕܘܝܕ

ܐܘܝ ܐܕܝܒ ܐܒܝܕ ܝܕܝܕ ܐܘܕܝ ܕܒܒܐ ܗܕܝܐ ܝܕܝܐ ܝܕܝܕܐ

ܝܗܘܕܝܐ ܐܝܕܐ ܒܐܝܕܐ ܗܕܐ ܗܝ .

ܕܐܟܠ ܘܕܟܠ . ܕܕܐ ܗܘܐ ܚܕܚܕܐ . ܐܟܢ ܚܕܚܕܐ . ܒܟܠ ܕܘܪܗ
ܚܟܝܢ ܐܝܟ ܚܕܝ . ܟܠܥܘܟܠ ܡܟܒ ܐܝܢ . ܕܟܒܠ (ازعجته)
ܟܠܝܘܡ . ܐܘܟܠ ܐܡܘܬ ܕܗܘܟܠ . ܐܘܕܝܢ ܐܝܟ ܕܝܗ . ܗܘܐ ܐܟܘܟܠ
ܟܠܝܕܐ ܕܟܒܠ . ܡܘ ܗܘܕܝܢ ܡܘܕܝܬܐ ܟܡܢ ܕܘܡܢ .

التعريب : ٢

ܕܘܡܢ ܡܟܒ ܟܠܟܘܟܠ ܕܐܡܘܬ . ܕܕܝܢ ܗܘܐ ܕܟܒܠ . ܐܘܟܒ
ܟܒܠ ܐܟܘܟܘܗ . ܕܗܘܟܠ ܕܐܬ ܐܡܕܐ ܟܠܡܕܐ . ܕܕܝܢ ܚܕܚܕܐ ܗܘܐ
ܗܘܟܒ ܗܘ ܗܘܟܒܠ . ܗܘܐ ܕܐܟܠ ܘܗܘܐ ܗܘܢ ܕܟܠ .



ܐܳܬ݂ܽܘܬ݂ܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢܺܝܬܳܐ

N ن ܢ ܢ ܢ ܢ Noun

ܢܳ نَ ܗܰܘ هذا ܒܢܳܐ بنا ܕܳܢ دان، قضى

ܐܶܢ إذا ܢܶܕ݂ إشمأزّ، كره ܢܳܕ إهتزّ ܐܺܝܢ نعم

ܕܺܝܢ و، أمّا، ف ܐܶܢܳܐ انا ܗܳܢܳܐ هذا ܝܰܘܡܳܐ يومٌ

ܒܳܢܶܐ يبني ܐܶܕ݂ܢܳܐ الأذن ܝܰܘܢܳܐ الحامة ܢܽܘܢܳܐ السمكة

ܕܺܝܢܳܐ الحكم، الدعوى ܢܺܝܒܳܐ الناب ܐܰܝܢܳܐ ايّ

ܗܰܘܢܳܐ العقل ܢܒ݂ܺܝܳܐ النبي ܐܰܒ݂ܽܘܢ أبونا، سيدنا

ܐܶܢܶܝܢ هنّ ܗܶܢܽܘܢ هم ܗܳܢܶܝܢ هنّ ܗܳܢܽܘܢ اولئك (م)

ܗܳܢܶܝܢ اولئك (ث) ܗܳܝܕܶܝܢ اذذاك ܗܳܢܰܘ هذا هو

ܕܽܘܢܒ݂ܳܐ الذنب ܒܶܢܝܳܢܳܐ البناية ܕܰܝܳܢܳܐ القاضي، الحاكم

ܒܰܢܳܝܳܐ البنّاء ܝܰܘܢܳܝܳܐ اليوناني ܢܺܝܢܘܳܝܳܐ النينوي.

ܗܽܘ ܗܽܘ هو (بنفسه)

ܕ اسم موصول (الذي، التي، الذين، اللواتي)، وأداة للاضافة.

القراءة

ܗܳܢܳܐ ܕܰܝܳܢܳܐ. ܗܰܘ ܕܽܘܢܒ݂ܳܐ. ܗܳܕܶܐ ܝܰܘܢܳܐ. ܗܳܢ ܕܽܘܢܒ݂ܳܐ. ܗܳܢܽܘܢ ܕܰܝܳܢܶܐ.
ܗܳܢܶܝܢ ܝܰܘܢܶܐ. ܗܳܢܰܘ ܕܽܘܢܒ݂ܳܐ ܕܕܰܝܳܢܳܐ. ܗܳܕܶܐ ܗܺܝ ܐܶܕ݂ܢܳܐ ܕܺܝܠܝ. ܗܳܢܽܘܢ
ܐܶܢܽܘܢ ܒܰܢܳܝܶܐ. ܗܳܢܶܝܢ ܐܶܢܶܝܢ ܐܶܕ݂ܢܶܐ ܕܺܝܠܶܗ. ܗܽܘ ܗܽܘ ܐܰܒ݂ܽܘܢ. ܐܰܝܢܳܐ

ܕܡܢܐ ܠܝ ܕܡܠܟܗ ܕܗܘܐܠܝ؟ ܗܘ ܕܡܢܐ ܡܘܢܐ ܕܢܗܘ. ܐܝܢܐ ܕܟܢܐ ܗܘܝܢ ܢܡܠܟܬܢܐ؟ ܡܘܢ ܕܟܢܐ ܗܘܝܢ ܐܢܘܢ (هداهم). ܗܐ ܐܢܐ (ها انا ذا، حاضر). ܐܢܐ ܐܢܐ (انا هو) . ܐܝܟ ܢܝ ܡܢ ܕܟܬܒܐ.

التعريب : ٣

ܗܢܐ. ܗܘ. ܗܕܐ. ܗܝ. ܗܢܘ. ܗܕܐܗܝ. ܗܢܘܢ. ܗܢܝܢ. ܐܢܐ. ܗܘܘ. ܗܝ. ܗܢܘܢ. ܗܢܝܢ. ܐܝܢܐ ܢܘܢܐ؟ ܗܢܘ ܢܘܢܐ. ܐܝܕܐ ܡܘܢܐ؟ ܗܝ ܡܘܢܐ. ܐܝܢܘ[1] ܟܬܒܐ ܕܟܢܐ ܟܬܒܐ؟ ܗܢܘ[1] ܟܬܒܐ ܕܟܢܐ ܟܬܒܐ. ܐܝܟ ܕܐܟܠ ܕܗܢܘܢ. ܠܐ ܐܬܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܗܘܟܐ ܐܬܐ ܗܘܢܘܢ.

(١) لما يتصل ܗܘ ببعض الالفاظ تسقط منه الهاء لفظاً واحيانا خطاً. نحو : ܐܝܢܘ او ܐܝܢܐ ܗܘ بدلاً من ܐܝܢܐܗܘ. ܗܢܘ او ܗܢܐ ܗܘ بدلاً من ܗܢܐܗܘ. والقاعدة تجري أيضاً مع ܗܝ ولكن الهاء تسقط هنا لفظاً فقط . نحو : ܐܝܕܐ ܗܝ بدلاً من ܐܝܕܐ ܗܝ. ܗܕܐ ܗܝ بدلاً من ܗܕܐ ܗܝ.

ܗܘܪܓܐ ܡܫܠܡܬܐ

L ل ܠ ܠ ܠ ܠ ܠ ܠ Lomad

ܠܐ لا ܠܝ لي ܠܗ له ܠܢ لنا

ܠܝܬ ليس ܗܠܠ سخر، هلّل ܐܠܗܐ الله

ܕܝܠܝ(١) خاصتي ܒܠܝ بلي ܠܐܐ تعب

ܕܠܐ استقى ܠܒܐ القلب ܒܠܐ البال، الخاطر

ܐܠܐ بل، لكن ܐܠܐܢ الّا ܐܠܘ لو

ܐܠܘܠܐ لولا ܘܠܐ يجب ܠܐ ܘܠܐ لا يجوز

ܐܘܠܠ هزئ ܠܒܒ شجّع ܗܠܠ هلّل

ܐܘܒܠ ذهب بِ ܐܝܠܠ ولول ܠܠܝܐ الليل

ܐܒܠܐ الحزن ܐܝܠܐ الأيل ܠܒܢܢ لبنان

ܗܠܝܢ هولاء ܠܐܠܗܐ الله ܐܝܠܐ النجدة

ܐܝܠܢܐ الشجرة ܐܘܠܢܐ الوادي ܗܢܝܐ لذيذ

ܐܒܢܐ الاثمار ܗܠܠܘܝܗ هللويا ܛܠܝܐ ولد صغير

(١) – لا تستعمل لفظة ܕܝܠ الا مع الضمائر. نحو: ܠܒܐ ܕܝܠܝ قلبي، ܐܒܐ ܕܝܠܢ أبونا.

القراءة

ܠܘ ܗܘܠܐ ܐܠܐ ܗܢܘ . ܠܘ ܗܘܪܐ ܐܠܐ ܗܢܝ . ܛܠܝܐ ܕܚܝܠܐ .
ܒܟܛܠ ܘܢܝܫܐ . ܗܟܛܠ ، ܗܘܪܐ ܠܐ ܡܟܝܠ . ܐܢܘܢ ܐܗܘܛܠ
ܟܠܐܪܝܢ . ܗܘܛܠ ܟܠܐ ܗܟܟܘܢܗ . ܫܘܢ ܐܘܪܝ ܠܐܟܬܒܐ
ܒܟܬܒܐ. ܐܡܟܝܠܐ ܪܡܟ ܫܢܘܢ ܐܒܢܝܐ ܗܢܝܐ . ܪܘܒܟܠ ܗܘ ܠܐ
ܫܘܢ ܐܒܢܝܐ . ܒܟܢ ܪܘܡ ܘܠܐ ܒܟܢ ܐܒܠܐ ܒܟܬܒܗ . ܐܟܘܠܐ
ܐܡܛܠ ܛܠܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܟܗ (لما أتته) ܐܡܠܐ .

التعريب : ٤

ܗܟܡ ܐܬܐ . ܐܟܝ ܡܟܬܒܐ ܟܠܘܟܝܠܐ . ܗܘܪܐ (صيغة امر) ܟܡ ܟܬܒܐ .
ܟܗ ܐܪܝܢ ܐܗܘܛܠ ܟܠܟܠܐ ܐܠܐ ܪܘܡ . ܐܪܝ ܠܐ ܐܘܪܝ ܠܐܟܬܒܐ ܒܗܘܠܐ
ܟܬܒܐ. ܐܒܝ ܫܢܘܢ ܗܘܐ ܠܐܢܘܢ . ܗܟܛܠ ܐܘܟܛܠ ܐܒܢܝܐ ܟܪܗ.

الترجمة : ١

ليست هذه الشجرة بل تلك . سخر داود بالطفل وهذا لا يجوز .
لولا اديب لضاع الولد الصغير في الوادي . ابو نادان اعطاه (ܫܢܘܢ ܟܗ)
مزماراً ونادان لم يشكره . الويل للشجرة التي لا تعطي اثماراً . اشجار
لبنان تعطي (ܫܗܘܟܡ) اثماراً لذيذة .

ܬܘܪܨܐ ܡܫܡܠܝܐ

M م ܡ ܡ ܡ ܡ Mim

ܡܐ ما	ܡܐ (ܕ) عندما	ܡܢ مِن
ܡܢܘ مَن	ܠܡ حرف لادخال القول المنقول	ܕܡܟ نام
ܡܘܡ عيب	ܡܘܢ ماذا	ܠܡܘܢ لماذا
ܝܘܡ يومْ	ܒܝܡ منبر	ܡܐܐ مائة
ܡܠܐ ملأ، تمّ	ܢܗܡ هدر، زأر	ܝܡܐ البحر
ܡܐܢ سئم، ضجر	ܡܢܐ عدّ	ܦܠܛ نجا
ܡܢܐ ماذا	ܡܐܢܐ إناء، عِدّة، ثِياب	ܡܝܐ الماء
ܐܡܐ الأم	ܡܬܦܠܓ يُقسم	ܕܡܐ يُشبه
ܡܕܡ شيء	ܡܠܠ تكلم	ܝܘܡܐ اليوم
ܐܘܡܢܐ فن، صنعة	ܡܠܝܐ ملآن	ܗܝܡܢ آمن، صدّق
ܝܠܕ وُلد	ܐܘܠܕ وَلَدَ	ܐܝܡܡܐ النهار
ܝܘܡܢܐ هذا اليوم	ܡܬܡܗܠܢܐ متوانٍ	ܒܢܝܐ أبناء
ܡܢܗ ܘܒܗ من تلقاء نفسه	ܡܐ ܠܝ ܘܠܗ ماذا يهمني أمره؟	

القراءة

ܢܘܡ ܡܢ ܢܘܡ. ܡܢ ܢܘܡ ܒܢܘܡ. ܡܢܘ ܗܘܐ ؟ ܐܕܡ ܗܘ
ܐܒܐ ܕܐܢܫ . ܡܢܘ ܗܘܐ ؟ ܢܘܚ ܗܘ ܕܩܒܐ . ܕܡܢܘ (لمن) ܩܘܠܐ
ܗܕܐ ؟ ܩܘܠܗ ܕܐܕܡ . ܡܢ ܡܠܠ ؟ ܒܢܝܐ ܡܠܠ . ܒܡܢ
ܕܡܐ ܒܒܐ ؟ ܒܒܐ ܕܡܐ ܠܐܡܗ . ܐܝܟܢ ܠܐ ܢܡܐ ܒܐܒܘܗܝ .
ܡܢ ܠܐ ܢܡܐ ܒܫܒܝܐ ؟ ܒܘܡܐ ܠܐ ܢܡܐ ܒܫܒܝܐ . ܒܒܐ ܢܐܡ
ܒܫܒܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ . ܡܠܒ (صيغة أمر) ܒܡܐܐ ܘܗܘܝܢ ܡܠܠ .
ܕܠܐ (بلا) ܡܕܡ . ܟܕܟܕ (ليلا) ܐܡܬܝ . ܡܢ ܩܘܡܝܐ ܘܥܡܗ
(فساعداً) . ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ . ܡܠܟ ܘܠܗ ، ܐܢܐ ܒܪܝܟ ܘܗܘ
ܒܪܝܟܗ .

التعريب : ٥

ܕܠܐ ܡܫܚܐ ܒܕܘܠܐ (بالدلو) ܘܡܠܐ ܒܡܝܐ . ܡܢܘ ܕܠܐ ܡܫܘܡ
ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܘܗܝ . ܐܕܡ ܐܘܟܝ ܒܘܟܠܠ . ܡܢ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ؟
ܒܢܝ ܐܝܟ ܐܢܘܢ . ܡܢ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ؟ ܢܘܚܐ ܐܢܘܢ ܕܡܝܐ .
ܡܢ ܗܘ ܐܡܐ ܕܐܒܝܐ ؟ ܐܡܗ ܗܠܝܢ . ܫܘܢ ܠܐ ܗܘܩܡ ܒܩܛܠܐ
(بكلام) ܕܐܒܘܗܝ ܐܠܐ ܐܘܕܝ ܠܗ ܡܠܐ ܕܐܡܪܗ ܢܫܘܬܐ .

ܢܘܡ ܬܐ ܐܘ ܒܒܐ   ܗܐ ܕܡܠܐ ܫܘܡܐ
ܢܘܡ ܬܐ ܐܘ ܚܒܝܒܝ   ܕܗܐ ܫܘܬܐ ܢܡܐ .

الترجمة : ٢

هابيل لا يقسم لا بالله ولا بامه . الحمامة تهدر ليلاً ونهاراً . يونان النبي لم يصدق كلام الله إنما شكره عندما (حلو) نجا من البحر . لم يتكلم شيئاً لا يجوز . مَن بلا عيب سوى الله . لا اضجر من شيء .

ما مهنة عمه ؟ عمه حاكم . وما مهنة اديب ؟ اديب بنّاء . أي يوم يحكم القاضي (على) نادان ؟ ما لي ولنادان ، فانا بشغلي وهو بشغله . ماذا اصابه ؟ لم يصبه شيء . ماذا اضاع داود ؟ داود اضاع مزماره .



ܩܶܪܝܳܢܳܐ ܠܰܡܫܰܡܫܳܢܶܐ

K ك ܟ ܟ ܟ ܟ ܟ Kof

ܟܶܡ ثم — ܟܶܢ هل — ܟܽܠ كل

ܠܶܟ لك — ܟܰܕ لمّا — ܐܰܝܟ أيّ لكَ، مثل

ܟܡܳܐ كم — ܟܡܳܐ ܕ بقدر ما ، مهما — ܒܟܳܐ بكى

ܕܡܶܟ نام — ܠܒܰܟ مسك ، حفظ — ܡܶܢܳܟ منكَ

ܡܶܢܶܟܝ منكِ — ܐܶܟܰܠ أكل — ܗܰܠܶܟ مشى

ܟܰܠܶܠ كلّل — ܡܶܟܳܐ من هنا ، من الآن — ܡܰܠܟܳܐ الملك

ܡܶܠܟܳܐ النصيحة — ܟܰܠܒܳܐ الكلب — ܟܺܐܢܳܐ عادل

ܟܺܐܒܳܐ الوجع — ܐܰܝܟܳܐ أي مكان ، حيث — ܕܰܟܝܳܐ طاهر

ܕܰܟܺܝ نظّف — ܟܽܘܦܳܐ كمكة — ܟܽܘܒܳܐ الشوك

ܡܶܟܺܝܠ فاذاً — ܟܰܘܟܒܳܐ الكوكب — ܡܰܠܐܰܟܳܐ الملاك

ܟܠܺܝܠܳܐ الإكليل — ܐܰܝܟܰܢܳܐ كيف — ܗܳܟܰܢܳܐ هكذا

ܟܽܘܕܢܳܐ البغل — ܕܰܝܘܳܢܳܐ المجنون — ܡܗܰܢܝܳܢܳܐ مفيد

ܡܗܰܝܡܢܳܐ أمين، مؤمن .

القراءة

ܟܽܠܟܽܘܢ . ܡܠܶܟ ܡܶܢܟܽܘܢ . ܡܶܟܳܐ ܘܰܠܗܰܠ . ܕܰܝܳܢܳܐ ܟܺܐܢܳܐ .
ܡܰܠܟܳܐ ܡܗܰܝܡܢܳܐ . ܟܰܠܒܳܐ ܕܰܟܝܳܐ . ܐܰܝܟܳܐ ܕܡܶܟ ܟܰܠܒܳܐ ܟܰܠܝܳܐ ؟

ܒܒܝܬ ܐܒܐ ܟܠܝܠܐ ܘܒܒܐ ܘܒܒܝܬ ܐܚܐ ܟܠܝܠܐ . ܘܐܒܐ ܕܡܠܟܐ
ܒܟܒܒܐ . ܒܟܠ ܝܘܡܐ ܐܟܠ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܡܣܝܡ ܠܐ
ܐܟܠ . ܐܝܟܘ ܟܝܢܐ ؟ ܗܐ ܟܝܢܐ ܟܝܢܢܐ ܒܝܬܢܐ . ܐܢ ܟܟܒܐ
ܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܘܟܐ ܡܢ ܐܘܟܠܡܘܣ ܠܐܡܗ . ܐܝܟܢ ܐܝܟܢ
ܒܗܢܐ ܟܠܗܝܢ ܡܘܕܥܢܐ ܟܡܟܠܡܢ ܟܘܟܐ ؟ ܠܐ ܡܟܠܟ ܐܟܠܐ
ܐܝܬ ܕܡܘܟܐ ܐܠܐ ܡܘܬ ܟܠ ܡܠܟܐ ܡܗܝܡܢܐ . ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ؟

التعريب : ٦

ܡܟܟܠܐ ܕܟܟܠ ܘܕܝܡܘܬܐ . ܡܟܟܠܐ ܠܐ ܒܒܝܬ ܒܟܠܗܘܢ
ܡܟܟܠܐ ܕܐܡܗ . ܗܘܟܝ ܟܠܗܘܢ ܟܟܠܐ ܕܒܝܬܐ . ܡܟܟܠܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܠܟ (لا اصدقك) . ܠܐ ܡܟܠܟ ܕܝܢܐ
ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܠܐ ܒܝܬ ܐܟܠܗܘܢ . ܡܠܐܟܗ ܕܐܟܠܗܘܢ ܒܒܝܬ ܟܠܝܠܗ
ܘܗܘܕܥ ܠܗ . ܐܝܟܢ ܗܘ ܕܝܢ ܡܘܕܥܢܐ ؟ ܒܟܠܗܝܢ ܟܟܒܐ ܗܘ ܟܟܠܐ ؟
ܟܟܒܐ ܒܕܐܘܟܝ[1] ܠܐܟܘܟܗ .

(١) ܒܕܐܘܟܝ = ܟܝ (لانّ) ܐܘܟܝ . انتقلت فتحة ܐܘܟܝ على الدال وسكنت الباء فاصبحت ܒܕ .

الضمير

الضمير المنفصل

المذكر		المؤنث	
ܐܢܐ	انا	ܐܢܐ	انا
ܐܢܬ	انت	ܐܢܬܝ	انت
ܗܘ	هو	ܗܝ	هي
ܚܢܢ	نحن	ܚܢܢ	نحن
ܐܢܬܘܢ	أنتم	ܐܢܬܝܢ	أنتن
ܗܢܘܢ	هم	ܗܢܝܢ	هنّ
ܐܢܘܢ	هم	ܐܢܝܢ	هن

تصريف الاسم المفرد

المذكر		المؤنث	
ܠܒܝ	قلبي	ܠܒܝ	قلبي
ܠܒܟ	قلبكَ	ܠܒܟܝ	قلبكِ
ܠܒܗ	قلبه	ܠܒܗ	قلبها
ܠܒܢ	قلبنا	ܠܒܢ	قلبنا
ܠܒܟܘܢ	قلبكم	ܠܒܟܝܢ	قلبكنّ
ܠܒܗܘܢ	قلبهم	ܠܒܗܝܢ	قلبهنّ

الضمير المتصل بالاسم

ويتبعه بعد الاحرف والظروف. نحو:

المذكر	المؤنث				
		ܒܝ	بي	ܒܝ	بي
ܝ	ܝ	ܒܟ	بك	ܒܟܝ	بكِ
ܗ	ܗ	ܒܗ	به	ܒܗ	بها
ܢ	ܢ	ܒܢ	بنا	ܒܢ	بنا
ܟܘܢ	ܟܝܢ	ܒܟܘܢ	بكم	ܒܟܝܢ	بكنّ
ܗܘܢ	ܗܝܢ	ܒܗܘܢ	بهم	ܒܗܝܢ	بهنّ

تصريف الاسم المجموع

الاسم المجموع بالتاء يصرف مع الضمائر تصريف المفرد .

اما الاسم المجموع بالرباص (̈) وبـ ܒܢ̈ܝܐ فيصرف تصريف الجمع :

ܐܰܒ̈ܳܗܳܐ الآباء ، الجدود

ܐܰܒ̈ܳܗܰܝ أبائي ، اجدادي — ܐܰܒ̈ܳܗܰܝ أجدادي

ܐܰܒ̈ܳܗܰܝܟ[1] اجدادكَ — ܐܰܒ̈ܳܗܰܝܟܝ أجدادكِ

ܐܰܒ̈ܳܗܰܘܗܝ اجداده — ܐܰܒ̈ܳܗܶܝܗ أجدادها

ܐܰܒ̈ܳܗܰܝܢ أجدادنا — ܐܰܒ̈ܳܗܰܝܢ اجدادنا

ܐܰܒ̈ܳܗܰܝܟܽܘܢ[1] أجدادكم — ܐܰܒ̈ܳܗܰܝܟܶܝܢ أجدادكنّ

ܐܰܒ̈ܳܗܰܝܗܽܘܢ أجدادهم — ܐܰܒ̈ܳܗܰܝܗܶܝܢ أجدادهنّ

ܒܢ̈ܰܝܳܐ الابناء

ܒܢ̈ܰܝ — ܒܢ̈ܰܝ

ܒܢ̈ܰܝܟ — ܒܢ̈ܰܝܟܝ

ܒܢ̈ܰܘܗܝ — ܒܢ̈ܰܝܗ

ܒܢ̈ܰܝܢ — ܒܢ̈ܰܝܢ

ܒܢ̈ܰܝܟܽܘܢ — ܒܢ̈ܰܝܟܶܝܢ

ܒܢ̈ܰܝܗܽܘܢ — ܒܢ̈ܰܝܗܶܝܢ

<u>التمرين : ١</u> صرف : ܪ̈ܓܠܐ — ܥ̈ܡܡܐ — ܐܰܚ̈ܐ — ܐܶܡ̈ܗܳܬܳܐ

(١) كاف الضمائر تقرأ دائماً كافاً وليس خاء اذا سبقتها الياء . نحو : ܒܢ̈ܰܝܟܽܘܢ ابناءكم بالكاف و ܐܶܡܟ݂ܽܘܢ أمكم بالخاء .

ܗܘܪܓܐ ܬܫܝܥܝܐ

T ت ܬ ܬ Taw

ܬܐ تعال ܬܝ تعالي ܬܘ تعالوا ܬܒ اجلس

ܒܬ بات ܬܒ تاب ܬܢ دخن ܒܝܬ بيت

ܬܘܒ ايضاً ܡܝܬ مات ܐܝܬ يوجد ܠܝܬ لا يوجد

ܠܘܬ لدى ܝܬܒ جلس ܟܬܒ كتب ܐܬܐ جاء

ܫܡܫ خدم ܕܝܬܐ الذات ܡܬܐ الوطن ܬܡܢ هناك

ܐܡܬܝ متى ܐܡܬܐ خادمة ܟܠܬܐ عروس، كنة ܒܝܬܐ البيت

ܟܘܬܐ النافذة ܡܠܬܐ الكلمة، الفعل ܟܬܒܐ الكتاب ܬܠܬܐ ثلاثة

ܬܢܝܢܐ ثانية ܐܬܡܠܝ امس ܬܐܢܐ التين ܬܬܐ الشجرة التين

ܝܬܡܐ اليتيم ܚܒܪܐ رفيق ܐܢܬܬܐ الامرأة ܒܢܬܐ البنات

ܕܝܘܬܐ الحبر ܬܠܡܝܕܐ التلميذ ܐܬܘܬܐ الحرف ܡܕܝܢܬܐ المدينة

ܒܬܘܠܬܐ عذراء ܦܘܪܫܢܐ الفرض ܐܬܝܒ جاوب ܐܝܬܝ أحضر

ܐܬܬܘܬܒ استوطن .

القراءة

ܒܬܐ ܬܐܢܐ ܐܡܬܝ ܐܝܬܝܗ ؟ ܬܡܢܐ ܬܐܢܐ . ܗܘ ܠܐܦܬܐ

ܬܠܬܐ ܢܗܘܝܢ . ܬܘܒ ܐܝܬ ܬܡܢ ܒܟܬܒܐ ܐܠܐ ܠܝܬ ܬܡܢ

ܟܡܐ ܕܡܘܬܐ. ܬܘܒܐ ܟܡܐ ܠܗ ܠܐ ܐܒܐ ܘܠܐ ܐܡܐ. ܕܢܬܠܟ ܠܐ ܕܡܢ ܒܟܡܝܬܐ ܕܕܝܗ. ܡܛܠ ܗܘ ܗܘܐ ܐܝܬܐ ܕܬܘܪܐ ܒܡܐ ܕܕܐܬܝ؟ ܬܠܡܝܕܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܡܟܠܬܗ. ܐܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܟܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܡܕܢܚܐ. ܬܐ ܬܒ ܒܡܐ ܡܢܬܝ. ܐܡܬܝ ܐܬܐ ܐܒܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ؟ ܐܬܐ ܠܡܕܝܢ ܒܠܠܝܐ. ܘܡܢܐ ܐܟܠ ܠܟܘܢ ܡܢ ܬܡܢ؟ ܐܟܠ ܠܢ ܠܚܡܐ ܕܚܠܒܐ ܘܕܡܝܐ ܕ «ܬܐܘܡܐ ܐܘܪܗ» ܘܬܐܘܒ ܡܕܡ ܠܐ (ولا غير). ܐܡܬܝ ܐܬܐܘܬܘܢ ܡܘܬܐ ܒܒܝܬܢ؟ ܡܢ ܐܬܘ ܒܥܠܡ، ܘܡܠܟܘ ܒܗ ܒܢܘܡܘܣ ܡܠܟܝ ܡܠܟܘܬܗ.

تصريف الاسم الثنائي مع الضمائر . نحو ܕܡܐ الدم

ܕܡܝ[1]	ܕܡܢ
ܕܡܟ	ܕܡܟܝ
ܕܡܗ	ܕܡܗ̇
ܕܡܢ	ܕܡܢ
ܕܡܟܘܢ	ܕܡܟܝܢ
ܕܡܗܘܢ	ܕܡܗܝܢ

(١) الحرف الاول الساكن يربص (ܐ) مع الضمائر (ܝ ܟܘܢ ܟܝܢ ܗܘܢ ܗܝܢ)

تصريف ܐܒܐ الأب

ܐܒܝ[1]	ܐܒܝ
ܐܒܘܟ	ܐܒܘܟܝ
ܐܒܘܗܝ	ܐܒܘܗ
ܐܒܘܢ	ܐܒܘܢ
ܐܒܘܟܘܢ	ܐܒܘܟܝܢ
ܐܒܘܗܘܢ	ܐܒܘܗܝܢ

تصريف الفعل الثلاثي السالم في الماضي

ܟܬܒ كتب

ܟܬܒܬ[2]	كتبتُ	ܟܬܒܬ	كتبتُ
ܟܬܒܬ	كتبتَ	ܟܬܒܬܝ	كتبتِ
ܟܬܒ	كتب	ܟܬܒܬ	كتبَتْ
ܟܬܒܢ	كتبنا	ܟܬܒܢ	كتبنا
ܟܬܒܬܘܢ	كتبتم	ܟܬܒܬܝܢ	كتبتنّ
ܟܬܒܘ	كتبوا	ܟܬܒܝ	كتبنَ
او ܟܬܒܘܢ		او ܟܬܒܝܢ	

(١) لفظة ܐܒܐ تلزم في التصريف صيغة الرفع بالسريانية وصيغة الجرّ بالعبرية ، بينما تتخذ بالعربية الصيغ الثلاث .

(٢) تربص الفـــاء وتسكن العين في صيغة المتكلم المفرد والغائبـة ، وتبقى حركة العين ثابتة في سائر الحالات .

ܕܡܟܬ ܢܬ	ܕܡܟܬ
ܕܡܟܬ	ܕܡܟܬܝ
ܕܡܟ	ܕܡܟܬ
ܕܡܟܢ	ܕܡܟܢ
ܕܡܟܬܘܢ	ܕܡܟܬܝܢ
ܕܡܟܘ	ܕܡܟ̈ܝ

الترجمة : ٤

اذهب بالطفل لعند امه . كللت البنات العروس باكليلٍ من الزهر. لم يكتب توما فرضه لا بالامس ولا اليوم . كم نافذة في البيت ؟ — في البيت ثماني نوافذ . قدم ابوه من دياربكر (ܐܡܝܕ) واستوطن في لبنان . أحضرْ لي كتابك . أين اضعت محبرتك ؟ لم أضعْها فهي في البيت . لماذا يبكي هذا الطفل ؟ اين ابوكِ ؟ لماذا لم يأتِ هو بذاته ألعلّ (ܥܠܬܐ) جرى له مانع (ܥܘܟܒܐ) ما ؟

التمرين : ٢

صرف في الماضي ܥܒܕ

ܩܪܝܢܐ ܒܟܬܒܐ

H ح ܚ ܚ ܚ ܚ Heth

ܚܰܕ واحد　ܚܰܝ حيّ، نيّ　ܢܳܚ استراح　ܚܰܡ كنّس، سخن

ܚܳܣ أشفق　ܡܚܳܐ ضرب　ܚܨܳܐ(1) ذيل، الحقو　ܚܕܳܐ واحدة

ܚܕܺܝ فرح　ܬܚܶܝܬ تحت　ܬܢܺܝܚ إسترح　ܚܰܝܠܳܐ قوة

ܒܠܚܘܕ فقط　ܚܠܺܝܡ معافى　ܚܳܠܳܐ الخال، الرمل　ܚܰܠܳܐ الخل

ܚܽܘܚܳܐ الخوخ　ܚܳܬܳܐ الاخت　ܐܰܚܳܐ(1) الأخ　ܕܳܚܶܠ يخاف

ܚܰܝ̈ܶܐ الحياة　ܡܚܰܒܶܒ يحبّ　ܢܝܳܚܳܐ الراحة　ܚܽܘܒܳܐ المحبة

ܚܽܘܡܳܐ الحرّ　ܚܰܬܢܳܐ الختن، العريس　ܚܰܝܠܳܐ القوة　ܠܽܘܚܳܐ اللوح

ܚܶܘܝܳܐ الحيّة　ܚܰܠܝܳܐ حلو　ܚܰܠܒܳܐ الحليب　ܠܰܚܡܳܐ الخبز

ܢܚܬܳܐ الثوب　ܚܰܕܬܳܐ جديد　ܚܶܐܘܬܳܐ الزبدة　ܚܽܘܠܡܳܢܳܐ الصحة

ܚܰܝܘܬܳܐ الحيوان　ܚܒܢܢܐ كسلان　ܡܚܺܝܠܳܐ ضعيف　ܡܚܽܘܬܳܐ الضربة

ܢܘܒܥܳܐ الانبعاث .

القراءة

ܚܙܶܝܬ ܐܢܐ ܠܗ ܠܚܳܬܳܐ ܐܳܦ ܠܟܠܗ ܠܗ ܠܐܰܚܳܐ . ܘܐܝܟ ܕܚܰܕ

(1) ܐܰܚܳܐ و ܚܨܳܐ يتصرفان مثل ܐܰܒܳܐ . نحو : ܐܚܘܗܝ ܐܚܘܗ̇ ܐܚܘܗܘܢ و ܚܨܝ ܚܨܘܟ ܚܨܘܗܝ .

ܒܫܠܡܐ ܐܚ̈ܐ ܐܝܬ ܠܘܟ؟ ܐܝܬ ܠܝ ܠܒܣܝܡܬܐ ܐܚ̈ܐ ܘܚܕܐ ܚܬܐ. ܚܢܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܙܥܘ̈ܪܐ . ܘܐܒܘܢ ܚܟܝܡ ܘܠܐ ܥܕܢܐ ܒܫܘܒܚܐ .
ܗܘܝܢܢ ܐܢܫ ܠܫܠܡܐ ܘܫܒܚܐ ܘܫܠܘܡܐ ܡܢ ܣܒ ܡܢܐ . ܣܟܢܢܐ
ܠܐ ܟܬܒ ܒܟܬܒܗ . ܣܢܐ ܠܐ ܝܣܠܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܐܠܐ ܝܣܠܐ ܡܢ
ܫܘܫܠܐ . ܢܬܟܬܒܢ ܟܬܒܘܢ ܠܫܡܗ ܬܠܬܐ ܘܐܒܟܬܒܢ ܬܠܬܐ
ܣܒܪ̈ܬܐ . ܣܢܐ ܡܣܒܐ ܠܐܒܘܗܝ ܒܟܬܒܗ ܣܟܬܘ ܘܡܣܒܐ
ܠܐܒܘܬܗ ܡܢ ܟܬܒܗ ܒܟܘܬܗ . ܫܟܪ ܐܠܗܐ (قوّاك الله ، عوافي)
ܫܟܪ ، ܐܝܟܢ ܐܝܬܝܟ (كيف حالك) ܫܠܡܐ ؟ ܬܘܕܝ (شكراً)
ܟܠܗܘܢ ܫܒܚܬܐ، ܣܒܪ ܐܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܬܐ ܐܢܐ (أقبل
علي) ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܐ . — ܢܘܣ ܡܢܟܠ ܬܘܒ ܒܫܡܐ
ܗܘܝܢ ܒܟܝܠܐ . ܢܘܫܐ ܟܠܗ ܘܡܬܒܠܐ ܕܗܘܫܐ (الطعام الدسم)
ܡܣܟܢ ܠܗ .

* * *

تصريف الفعل الثلاثي السالم في الحاضر

للمذكر		للمؤنث	
ܟܬܒ ܐܢܐ	اكتب الآن	ܟܬܒܐ ܐܢܐ	اكتب
ܟܬܒ ܐܢܬ	تكتب	ܟܬܒܐ ܐܢܬܝ	تكتبين
ܟܬܒ	يكتب	ܟܬܒܐ	تكتب
ܟܬܒܝܢ	نكتب	ܟܬܒ̈ܢ	نكتب

ܟܳܬ݂ܒ݂ܺܝܬ݁ܽܘܢ تكتبون	ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢܬ݁ܶܝܢ تكتبن
ܟܳܬ݂ܒ݁ܺܝܢ يكتبون	ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ يكتبن

القواعد

١ — يصاغ الحاضر من الماضي بزقف (ܳ) أوله وربص (ܶ) ثانيه . نحو : ܚܳܠܶܡ يحلم و ܕܳܡܶܟ݂ ينام ، إلا اذا كان مختوماً بحرف حلق او ريش (ܪ) فيفتح ثانيه . نحو : ܕܳܒ݂ܰܚ يذبح ، ܢܳܒ݂ܰܚ ينبح ، ܬܳܡܰܗ يتعجب ، ܐܳܡܰܪ يقول بدلاً من ܕܳܒ݂ܶܚ ، ܢܳܒ݂ܶܚ ، ܬܳܡܶܗ و ܐܳܡܶܪ .

فيكون الحاضر اذاً وزنان : ܳ ܶ

ܳ ܰ

٢ — في تصريف الحاضر تلحق بصيغته ضمائر المتكلم والمخاطب المنفصلة ، ويستتر ضمير الغائب ، وتدغم الضمائر غالباً مع الفعل لفظاً وخطاً ، فيقال:

ܟܳܬ݂ܒ݂ܶܢܳܐ وܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢܳܐ بدلا من ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܐ݈ܢܳܐ و ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ݈ܢܳܐ

ܟܳܬ݂ܒ݂ܺܝܬ݁ܽܘܢ و ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢܬ݁ܶܝܢ بدلاً من ܟܳܬ݂ܒ݁ܺܝܢ ܐܰܢ݈ܬ݁ܽܘܢ و ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܢ ܐܰܢ݈ܬ݁ܶܝܢ .

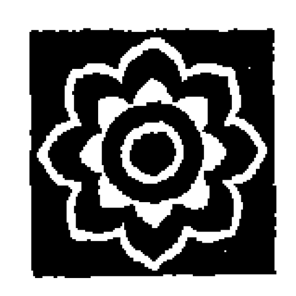
٣ — تسقط الف المتكلم المفرد لفظاً . نحو ܟܳܬ݂ܶܒ݂ ܐ݈ܢܳܐ و ܟܳܬ݂ܒ݂ܳܐ ܐ݈ܢܳܐ

٤ — تقوم صيغة الحاضر مقام اسم الفاعل المضاف . نحو: ܒܳܨܶܐ ܟ݁ܽܘܠܝ̈ܳܬ݂ܳܐ فاحص القلب

التمرين ٣ — صرف ܕܡܶܟ݂ و ܕܒ݂ܰܚ في الحاضر .

التعريب ٧

ܟܠܒܐ ܕܝܠܟ ܠܐ ܢܟܬܟ (بعض) . ܕܢܦܠ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܕܠܐ
ܕܢܦܠ ܡܢ ܓܠܝܕܐ . ܐܝܟܐ ܐܬܝܬܘܢ ܐܚܘܢ ܚܒܝܒܐ ؟ ܐܬܝܢ ܒܫܠܡ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܡ ܐܬܐ ܘܐܬܐܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܗܘܐ ܚܙܝܢܐ ܒܗ ܚܝܘܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܚܕܬܐ . ܠܐ ܐܬܐܬܘܢ ܐܒܗܬܐ ܚܝܐ ܕܒܫܡܝܐ (لعل)
ܡܫܡܠܝܢ (تفسد) ܢܦܫܟܘܢ . ܐܡܬܝ ܢܦܠ ܒܥܠܡܐ ܘܡܫܚܠܦ
(تفسل) ܒܐܝܠܢܐ ܒܡܝܐ ܚܒܝܒܐ . ܘܒܝܢ ܢܗܪܐ ܟܠ ܫܢܐ
ܕܢܦܠ ܒܗ ܓܠܝܕܘܬܐ (امواج) ܪܒܬܐ ܕܡܝܐ ܡܬܚܫܬܐ . ܚܙܝ
ܠܝ ܓܠܝܕܐ ܒܥܠܡ ܕܡܢ ܒܩܘܪܐ ܕܣܬܘܐ .



ܩܪܝܢܐ ܕܫܒܥܣܪ

ܬܦܢܝܬܐ

ܚܠܠ غسّل، نظّف ܐܪܝܟܐ طويل ܥܒܝ ܡܢ اغلظ

ܚܕܝ فرّح ܐܬܚܡܬ غضب ܬܢܐ كرّر، سمّع، اثنى على

ܬܦܢܝܬܐ مراجعة ܐܚܕ مسك، فتح المدينة ܡܫܪܝܬܐ عساكر

ܥܡ مع ܐܡܝܢܐܝܬ دائماً ܐܝܟܢܐ كما

ܡܘܬܒܐ مسكن، مجلس

القراءة

ܬܠܡܝܕܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܚܘܗܝ ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܟܠܗ ܒܥܘܬܗ . ܟܕ
ܕܝܢ ܡܫܠܠ ܐܡܪ ܒܡܠܦܢܘܬܐ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ، ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ
ܒܥܕܬܐ ܘܚܕܝܐ ܒܗܝܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ . ܘܐܝܟ ܕܚܙܐ ܒܟܬܒܐ ܐܠܐ
ܕܡܚܘܐ ܐܬܚܡܬ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܗܘ ܕܡܠܟܐ . ܐܢ ܠܐ ܢܚܬܐ ܥܠܝܐ
ܠܐ ܫܘܐ ܠܗ ܐܡܪ ܚܕܐ . ܟܕ ܫܡܥ ܐܒܘܢ ܒܡܠܬܐ ܐܠܐ
ܐܚܝ ، ܡܬܚܝܡܬ ܠܗ ܘܠܐ ܬܢܐ ܠܡܫܬܘܐ . ܐܡܝܢܐܝܬ ܕܒܥܝ
ܠܡܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘ ܠܐ ܫܘܐ ܡܕܡ .
ܐܚܕܐ ܚܕ ܒܟܠܐ ܒܐܝܕܗ ܘܡܚܒܠ ܒܦܘܡܗ ܚܠܠ ܥܝ ܡܕܡܐ .

ܐܬܘ ܚܬܢܘܬܐ ܢܫܘ̈ܬܐ ܘܐܣܪܘܗ ܒܫܫܠܬܐ . ܐܝܟ ܐܘܪܚ
ܠܐܘܒܠܐ ܕܕܘܝܪ. ܕܘܝܪ ܠܐ ܐܬܩܪܒ ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܘܦ ܩܕܡܝܟ.
ܗܘܫܥ ܡܩܠܐ ܐܡܝܢܐܝܬ ܒܐܟܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܗܘܐ . ܐܬܩܢܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܦܠܛ ܒܥܠܕܒܒܘ ܘܐܦܘ ܠܐ ܢܘܟܪܝܐ ܠܗܘ ܚܝܐ .
ܒܘܡܐ ܢܡܐ ܒܐܡܡܐ ܘܢܘܐ ܒܠܠܝܐ ، ܡܐܡܢܐ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܢܫܝܢ . ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠ ܡܕܡ : ܐܒܐ ܘܐܡܐ ܘܐܚ̈ܐ
ܘܐܚܘ̈ܬܐ (اخوات) ܕܡܚܒܝܢ ܠܗ ، ܒܝܬܐ ܒܡܘܬܒܗ ، ܠܚܡܐ
ܘܕܒܫܐ ܒܡܠܐ ܣܘܒܥܗ ، ܘܡܘܬ̈ܐ ܕܡܚܝܢ ܠܒܗ ܘܒܣܡܐ
ܐܝܟ ܠܐ ܡܘܕܐ ܐܝܟ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܗܟܢܐ ؟

القواعد

١ — تجمع الاسماء الخالية من تاء التأنيث بربص آخرهـا وبالسيامي ، أي بوضع نقطتين فوق الاسم . واذا كان في الاسم حرف ريش (ܪ) حلت نقطة هـــذا الحرف محل احدى النقطتين . نحو : ܚܐܖ̈ܐ الاحرار و ܪ̈ܘܚܐ الرياح .

واذا تكررت الريش وضع السيامي على الريش الاخيرة . نحو : ܡܪܝܪ̈ܬܐ المرّة .

٢ — تؤنث الاسماء بتسكين آخرها ثم الحاق التاء بها . نحو : ܒܬܘܠܐ بتول ܒܬܘܠܬܐ بتولة ، عذراء .

التمرين ٤

اجمع ما يأتي :

ܡܫܝܚܐ ، ܕܕܐ ܕܒܒܐ ܐܒܐ ܐܣܝܐ ܫܒܒܐ ܕܐܒܐ ܐܡܐ ܐܪܙܐ

ܐܟܘܦܐ ܐܒܐ ܐܢܒܐ ܥܘܦܐ ܥܘܢܐ ܕܢܐ ܕܥܘܢܐ

التمرين ٥

أنث ما يأتي :

ܡܠܟܐ ، ܡܠܦܢܐ ، ܐܣܝܐ ، ܫܡܫܐ ، ܟܠܒܐ ، ܚܡܪܐ ، ܕܐܒܐ ،

ܫܒܒܐ ، ܐܒܐ ، ܫܥܒܕܐ ، ܬܘܪܐ ، ܐܪܝܐ ، ܗܘ ، ܐܢܬ ، ܫܡܥܘܢܐ

الترجمة : ٥

مشت اختي على شاطىء البحر . تعالوا واجلسوا هنا تحت شجرة التين . مـاذا اعطتكِ امكِ بعيـد مولدكِ ؟ – اعطتني تنورة جديدة ولعبـة (ܒܘܒܝܬܐ) كبيرة . المدينة اكبر من القرية . الحكمة احلى من شهد العسل . لماذا لا تكتب فرضك كما يجب ؟ احبوا بعضكم بعضاً كاخوة .



ܗܘܓܝܐ ܕܐܬܘܬܐ:

c ع ܥ ܥ ܥ ܥ Ain

ܝܕܥ إعلمْ	ܥܠ دخل، على	ܥܡ مع
ܥܕ حتى، عمّاً	ܥܒܕ عمل، خلق	ܕܥܟ انطفأ
ܥܢܝ توفي	ܥܡܠ تعب، عمل	ܥܗܕ تذكَّر
ܢܒܥ نبع	ܒܥܐ طلب	ܢܥܐ نبت
ܥܢܐ أجاب	ܝܕܥ عرف، عَلِم	ܥܡܐ الشعب
ܥܒܐ الغابة	ܥܢܐ الضان، الغنم	ܥܘܐ يعوي
ܥܐܕܐ العيد	ܥܝܢܐ العين، الينبوع	ܥܒܕܐ العبد
ܥܝܠܐ الجحش	ܥܠܥܐ الضلع	ܥܢܒܐ العنب
ܥܕܠܐ قبل أن	ܥܕܡܐ حتى، الى أن	ܥܠܝܡܐ الشاب
ܥܡܘܕܐ العامود	ܒܥܘܬܐ الطلب	ܥܒܝܐ غليظ
ܬܘܠܥܐ الدود	ܥܢܢܐ الغيم	ܥܕܬܐ الكنيسة
ܥܕܢܐ الوقت	ܥܕܟܝܠ حتى الآن	ܒܝܥܬܐ البيضة

القراءة

ܡܢܘ ܒܥܠܐ ܐܝܬܘܗܝ؟ ܠܐ ܒܥܠܐ ܕܝܠܗ ܡܢܝܢ ܐܠܐ ܐܝ ܗܘܒܥܕܢܝ. ܡܢܝܐ
ܥܒܕܐ ܢܐܬܐ ؟ ܢܛܪ ܒܢܛܪܐ ܒܥܠܕܒܒܘ ܥܠ ܕܠܐ (لانها لم)

ܡܬܟܬܒܢܐ ܐܬܡܠܝ . ܒܠܚܘܕ ܚܕܐ ܐܝܬ ܠܐܬܐ ؛ ܘܚܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܟܪܗ
ܐܝܟܢܐ (لكي) ܕܬܗܘܘܢ . ܗܘ ܐܒܕܢܐ ܒܟܬܒܐ ܕܢܬܪܫܡܘܢ .
ܕܐܒܐ ܗܘܐ ܚܟܝܡ ܐܟܣܢܝܐ ܘܥܬܝܪܐ . ܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܪܝܫܐ
ܒܢܝܐ ؛ ܒܡܘܢܬܐ (ܒܟܠ ܗܘ ܐܬܠ) ܒܪܘܚ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܒܪܝܫܐ ܚܠܦܐ ܕܝܠܕܬܐ (والدة) ܠܟܠܗܘܢ . ܒܝܬ ܡܢ ܡܟܬܒܐ
ܐܝܟ ܡܟܬܒܐ ܐܝܬ ܒܗ ܚܕ ܠܡܟܬܒܐ ܒܝܬܗ . ܗܘܝܐ ܡܬܟܬܒܐ
ܡܢ ܣܦܪܐ ܕܝܘܢܐ . ܠܐ ܬܬܪܫܡܘܢ ܐܒܕܢܐ ܚܛܝܐ ܕܟܬܒܐ
ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܝܢܢ .

القواعد

تصريف الفعل الثلاثي السالم

١ – يصاغ المضارع من الماضي بزيادة احد احرف المضارعة في أوله وهي : ܐ ܢ ܬ . وتتحرك هذه الحروف بالرباص (̊) .

٢ – الفعل الثلاثي السالم ستة اوزان حسب حركة عين المضارع

الماضي	المضارع
ܟܬܒ	ܢܟܬܘܒ
ܕܚܠ	ܢܕܚܠ
ܙܒܢ ، ܙܒܢ (اشترى)	ܢܙܒܢ[1]

(١) لا ثالث من هذا الوزن في الافعال السالمة

الماضي	المضارع
	ܕܚܠ ܢܕܚܠ
	ܩܪܒ (اقترب) ܢܩܪܘܒ ، ܣܓܕ (سجد) ܢܣܓܘܕ ، ܫܬܩ (سكت) ܢܫܬܘܩ[1]
	ܩܦܕ (انقبض ، تشنج) ܢܩܦܘܕ[2]

تصريف فعل ܟܬܒ كتب

المذكر		المؤنث	
ܐܟܬܘܒ	اكتب	ܐܟܬܘܒ	اكتب
ܬܟܬܘܒ	تكتب	ܬܟܬܒܝܢ	تكتبين
ܢܟܬܘܒ	يكتب	ܬܟܬܘܒ	تكتب
ܢܟܬܘܒ	نكتب	ܢܟܬܘܒ	نكتب
ܬܟܬܒܘܢ	تكتبون	ܬܟܬܒܢ	تكتبن
ܢܟܬܒܘܢ	يكتبون	ܢܟܬܒܢ	يكتبن

تصريف فعل ܕܚܠ خاف

ܐܕܚܠ ܬܕܚܠ ܢܕܚܠ ܬܕܚܠ ܢܕܚܠ ܬܕܚܠܘܢ ܢܕܚܠܘܢ (للمذكر)

(١) لا رابع من هذا الوزن في الافعال السالمة

(٢) هو الفعل الوحيد من وزنه في اللغة .

ܐܕܪܫ ܬܕܪܫܝܢ ܬܕܪܫ ܢܕܪܫ ܬܕܪ̈ܫܢ ܢܕܪ̈ܫܢ (للمؤنث)

تصريف فعل ܥܒܕ عمل

ܐܥܒܕ ܬܥܒܕ ܢܥܒܕ   ܢܥܒܕ ܬܥܒܕܘܢ ܢܥܒܕܘܢ
ܐܥܒܕ ܬܥܒܕܝܢ ܐܥܒܕ   ܢܥܒܕ ܬܥܒ̈ܕܢ ܢܥܒ̈ܕܢ

تصريف الفعل الثلاثي السالم في الامر

يصاغ الأمر من المضارع بحذف حرف المضارع من أوله . نحو :
ܟܬܘܒ من ܢܟܬܘܒ ، ܕܪܘܫ من ܢܕܪܘܫ و ܥܒܕ من ܢܥܒܕ .

تصريف ܟܬܘܒ

ܟܬܘܒ	اكتب	ܟܬܘܒܝ	اكتبي
ܟܬܘܒܘ	اكتبوا	ܟܬܘܒ̈ܝ	اكتبن
أو ܟܬܘܒܘܢ	اكتبوا	أو ܟܬܘܒ̈ܝܢ	أكتبن

تصريف ܕܪܘܫ و ܥܒܕ

ܕܪܘܫ ܕܪܘܫܘ او ܕܪܘܫܘܢ   ܕܪܘܫܝ ܕܪܘ̈ܫܝ او ܕܪܘ̈ܫܝܢ
ܥܒܕ ܥܒܕܘ او ܥܒܕܘܢ   ܥܒܕܝ ܥܒ̈ܕܝ او ܥܒ̈ܕܝܢ

التعريب : ٨

ܡܢܘ ܗܘ ܗܢܐ ܐܬܠܝܛܐ ؟ ܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ . ܠܡܠܦܢܐ

ܕܡܢ̈ܝܢܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܢܚܠܐ (ودبان) ܕܒܫܐ . ܠܐ ܬܐܟܘܠ ܠܗ
ܡܢ ܥܡܠܐ ܐܦ ܟܢܫܐ ܐܢܬ ܕܢܚܘܪܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ . ܘܠܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܠܐ ܢܦܩܘܢ
ܡܢ̈ܝܬܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐ ܗܘܝܢ ܘܦܪ̈ܥܐ ܐܒܝ̈ܠܐ . ܚܠܕܐ
ܘܡܕܒܪܐ (الميلاد) ܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬܠܚܡ . ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ ܒܫܘܡܠܝܐ
ܕܒܫܘܡܠܝܐ ܕܝܠܗ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܝܘܡܐ . ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܠܐܒܐ
ܡܝܩܪ ، ܒܥܡܠܐ ܟܠܗ (وايضاً) ܘܒܢܝܫܐ . ܠܐ ܬܬܟܬܒ (لا
يعاتب) ܐܢܫ ܕܒܩܫ ܘܟܬܒܗ ܒܟܬܒܘܗܝ . ܕܫܪܫ ܟܠܗܘܢ ܢܕܪܐ ܡܢ
ܚܟܡܬܐ (الحكمة)

التمرين ٦

صرف ܢܫܩܠ ـَ ، ܢܥܒܪ ـُ في المضارع والامر



ܗܘܓܝܐ ܕܐܬܘܬܐ

R ر ܪ ܪ Riche

ܒܪ ابن ܪܡ عالٍ ܒܪ حيث ܪܒ كبير

ܡܪܝ مار، سيدي ܡܪ صار مرّا ܬܒܪ كسر ܪܡܐ رمى

ܪܕܐ سار، سال ܪܚܡ أحب ܒܪܐ خلق، الابن ܒܪܟ لفّ

ܫܪܐ سكن ܥܪܒ غرب، غاب ܪܟܒ ركب ܥܒܪ مرّ، زال

ܠܒܪ للخارج ܕܪܐ القرن، العصر ܒܪܐ البرية ܒܬܪ بعد، وراء

ܐܡܪ قال ܒܐܪܐ البئر ܐܬܪܐ البلد ܐܪܝܐ الاسد

ܟܪܡܐ الكرم ܡܪܝܐ الرب ܪܘܚܐ الروح، الريح ܬܘܪܐ الثور

ܢܘܪܐ النار ܗܪܟܐ هنا ܥܡܪܐ الصوف ܐܪܥܐ الارض

ܒܪܬܐ الابنة ܬܘܪܬܐ البقرة ܬܪܝܢ اثنان ܬܪܬܝܢ اثنتان

ܚܡܪܐ الحمار ܚܡܪܐ الخمر ܪܘܡܢܐ الرمان ܚܨܒܬܐ الخابية

ܡܥܪܬܐ المغارة ܥܬܝܪܐ الغني ܡܥܪܒܐ الغرب

ܟܘܪܝܬܐ شهد العسل

القراءة

ܐܪܡ ܪܟܒ ܥܠ ܥܠܬܐ ܒܪ ܐܬܐ . ܟܒܫܐ ܗܘܘ ܡܬܢܝܢ ܒܪܐ
ܟܠܗܘܢ ܒܟܘܟܒܐ ؛ ܡܪܝܡ ܐܒܪܬ ܒܥܨܒܬܐ ܕܚܡܪܐ . ܡܥܪܬܐ

ܘܐܡܪ ܫܡܥܘܢ ܚܕܐ ܓܒܪܐ ܐܚܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܚ̈ܘܬܐ (اخوات) . ܟܠ
ܕܚܘܒܝܢ ܠܗ ܡܕܡ ܐܡܪ ܐܡܝܢܐܝܬ (دائما) ܗܘ̈ܝ ܡܪܝܢ ܐܘ
ܗܘ̈ܝ ܡܪܐܝܢ . ܒܢ̈ܝܐ ܚܘܒܐ ܠܡܪܐ ܘܐܘܪܚܐ ܫܒܝܠܐ ، ܡܢ
ܠܡܪܐ ܡܢ ܒܪܝܫܝܬ ܢܦܫ̈ܬܐ ܘܥܡ ܫܒܝܠܐ ܚܝܘܬܐ . ܣܢܝܘܬܐ
ܕܢܝܪܐ ܠܡܪܢ ܒܟܠܗ ܘܒܗܟܢܐ . ܟܠ ܐܢܫ ܠܒܪܢܫܐ ܘܐܦܠ
ܚܕܬܐ ܒܢ̈ܘܢ ܘܐܠܗ̈ܐ . ܐܡܠ ܘܐܡܪܝܢ ܚܘܒܐ ܠܗ ܐܚܘܬܐ
ܚܕܝܐ ܕܠܗܘܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܡܪܬ ܠܗ ܗܘ̈ܝ
ܚܙܝ ܐܡܠ ܡܪܝ . ܐܡܪ ܡܪܝ ܠܟܠܟܠܗܘܢ : ܗܘܘ
ܡܬܠܗܘܢ ܐܝܢ ܐܝܢ ܘܠܐ ܠܐ . ܘܝܬܝܪ ܠܟܠܗܘܢ ܚܒܝܒܐ ܗܘ ܡܢ
ܫܘܒܗܪܐ ܘܚܝܠ ܡܕܡ ܕܡܫܬܠܛ (افضل) ܡܢܗ ܒܟܠܡܕܡ .

<u>التعريب : ٩</u>

ܐܒܝܠ ܘܫܟܠ ܚܒܒܐ ܘܙܘܡܢܐ . ܐܘܪܚ ܘܢܝܪܐ ܚܝܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܠܒܘܬܐ ܘܡܫܝܚܝܬܐ (وتناكة) ܢܫܠ ܡܢ ܐܒܝܢܐ
ܘܫܠܬ ܟܠ ܐܘܪܚܐ . ܐܘ ܒܢ̈ܝܐ ܒܥܒܝܕ ܟܠܐܘܪܚܐ ܡܫܡܫܢܐ .
ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘܒܠ ܗܘܐ ܐܢܐ ܡܪܝ . ܒܒܥܠ ܒܠܗ ܒܒܪ ܠܗ
(ن) ܘܡܬܠܗ ܡܪܝ ܠܐ ܒܪܝܐ . ܠܒܥܝܬܐ ܡܫܟܚ ܠܚܒܪܐ
(بعضهم بعضا) ܐܝܟ ܐܢܫܐ . ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܕܒܝܠ ܘܠܐܘܒܠ ܘܠܐ ܡܫܠܐ .
ܐܡܠ ܘܐܡܪܝܢ ܚܘܒܐ ܠܗ ܚܕܐ ܡܒܗܬܐ . ܘܐܡܪܝܢ ܐܡܪܬ
ܠܗ ܗܘܝ ܠܗܘܢ ܐܡܠ ܡܪܝ . ܡܢ ܙܡܢ ܠܟܠܗ ܡܕܡܐ
ܘܕܒܝܚܗ ܒܟܣܦܐ ܙܒܝܠ (لين) ܘܐܒܝܠܗ ܗܘܝܠܗ .

تصريف ܐܝܬ مع اللام

ܐܝܬ ܠܝ لي ، عندي	ܐܝܬ ܠܝ
ܐܝܬ ܠܟ	ܐܝܬ ܠܟܝ
ܐܝܬ ܠܗ	ܐܝܬ ܠܗ̇
ܐܝܬ ܠܢ	ܐܝܬ ܠܢ
ܐܝܬ ܠܟܘܢ	ܐܝܬ ܠܟܝܢ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ	ܐܝܬ ܠܗܝܢ

تصريف ܠܝܬ مع اللام

ܠܝܬ ܠܝ ليس لي	ܠܝܬ ܠܝ
ܠܝܬ ܠܟ	ܠܝܬ ܠܟܝ
ܠܝܬ ܠܗ	ܠܝܬ ܠܗ̇
ܠܝܬ ܠܢ	ܠܝܬ ܠܢ
ܠܝܬ ܠܟܘܢ	ܠܝܬ ܠܟܝܢ
ܠܝܬ ܠܗܘܢ	ܠܝܬ ܠܗܝܢ

تصريف ܐܝܬ مع الضمائر

ܐܝܬܝ (١)	ܐܝܬܝ

(١) لما تتصل ܐܝܬ بالضمائر تأتي بمعنى « être » الافرنسية وتستعمل كرابطة للمبتدأ والخبر . نحو : ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ الله رحوم .

ܐܶܬܰܠܺܝܘ	ܐܶܬܰܠܺܝܬܝ
ܐܶܬܰܠܺܝ̈ܳܝ	ܐܶܬܰܠܺܝܬ
ܐܶܬܰܠܺܝܢ	ܐܶܬܰܠܺܝܢ
ܐܶܬܰܠܺܝܬܽܘܢ	ܐܶܬܰܠܺܝܬܽܘܢ
ܐܶܬܰܠܺܝܬܶܝܢ	ܐܶܬܰܠܺܝܬܶܝܢ

القواعد

١ — الصفة الثلاثية الناقصة المفتوحة الأول تجمع بنقل الفتحة الى الحرف الثاني . نحو : ܪܰܒܝܳܐ ܘܪܰܒܝ̈ܶܐ ، ܫܰܦܝܳܐ ܫܰܦܝ̈ܶܐ . وتلحق بها اغلب الاسماء المبنية على وزنها .

٢ — اما الصفة الناقصة المزقوف اولها فتجمع إما بفتح ثانيها نحو : ܪܳܘܝܳܐ شقي ܪܰܘܝ̈ܶܐ واما بزيادة ܘܳܬܳܐ في آخرها . نحو : ܪܳܥܝܳܐ راعٍ ܪܳܥܰܘ̈ܳܬܳܐ الرعاة و ܡܳܪܝܳܐ الرب ܡܳܪ̈ܰܘܳܬܳܐ و ܡܳܪܰܘܳܬܳܐ . ومن الاسماء ما يتبع في جمعها هذه الطريقة ذاتها أعني بزيادة ܘܳܬܳܐ في آخرها . نحو : ܒܰܪܝܳܐ ܒܰܪܰܘ̈ܳܬܳܐ ، ܟܠܺܝܠܳܐ ܟܠܺܝܠ̈ܘܳܬܳܐ ، ܢܰܗܪܳܐ النهر ܢܰܗܪ̈ܰܘܳܬܳܐ .

٣ — والصفة الناقصة البادئة بميم تجمع بفتح ما قبل الياء نحو : ܡܰܟܺܝܟܳܐ سامٍ ܡܰܟܺܝܟ̈ܶܐ .

٤ — تجمع بعض الاسماء الخالية من تاء التأنيث إما بالرباص (٣) واما بزيادة التاء . نحو : ܩܰܘܡܳܐ ܩܰܘ̈ܡܶܐ ܩܰܘܡ̈ܳܬܳܐ . وقد يستعمل الجمع الأول للقلة والثاني للكثرة . واحياناً يدل كل من الجمعين على معنى مختلف نحو : ܥܰܝ̈ܢܶܐ ܐܰܘ ܥܰܝ̈ܢܳܬܳܐ ܕܥܠܰܝܡܬܳܐ عيون الشابة السوداء (بالمعنى

الحقيقي) و ܥܰܝܢ̈ܳܬܳܐ ܕܡܰܝ̈ܳܐ عيون الماء (بالمعنى المجازي) ، ܪ̈ܽܘܚܶܐ ܕܡܰܥܪ̱ܒܳܐ رياح الغرب و ܪ̈ܽܘܚܳܬܳܐ ܕܟܺܐܢ̈ܶܐ ارواح الأبرار ، ܐܶܕܢ̈ܶܐ ܕܟܰܠܒܳܐ آذان الكلب و ܐܶܕܢ̈ܳܬܳܐ ܕܚܰܨܒܳܐ اذان الخابية .

<u>الجموع الشاذة</u>

ܐܰܒܳܐ ܐܰܒ̈ܳܗܶܐ الاباء الجسديون	ܐܰܪܝܳܐ ܐܰܪ̈ܝܘܳܬܳܐ الاسود
ܐܰܒ̈ܳܗܳܬܳܐ الاباء الروحيون	ܐܽܘܪܝܳܐ ܐܽܘܪ̈ܘܳܬܳܐ مذاود
ܐ̱ܚܪܺܢܳܐ ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܶܐ الآخرون	ܐܺܝܕܳܐ ܐܺܝ̈ܕܶܐ أيدي (قلة)
ܒܪܳܐ ܒܢ̈ܰܝܳܐ الابناء	ܐܺܝ̈ܕܰܝܳܐ ايادي (كثرة)
ܒܰܝܬܳܐ ܒ̈ܳܬܶܐ البيوت	ܐܺܝ̈ܕܘܳܬܳܐ مقابض
ܝܰܡܳܐ ܝܰܡ̈ܡܶܐ البحار	ܥܰܡܳܐ ܥܰܡ̈ܡܶܐ الشعوب

<u>التمرين : ٧</u>

اجمع ما يأتي بالرباص وبزيادة التاء

ܚܰܝܠܳܐ ، ܫܢܰܬܳܐ ، ܕܳܪܳܐ ، ܥܳܠܡܳܐ ، ܥܰܝܢܳܐ ، ܡܶܠܬܳܐ ، ܪܽܘܚܳܐ .

اجمع ما يأتي بزيادة ܘܬܐ

ܐܰܬܪܳܐ ، ܐܰܪܝܳܐ ، ܕܺܝܢܳܐ ܟܰܟܳܐ ، ܟܬܳܒܳܐ (أصله ܟܬܳܒܳܐ) ، ܢܰܗܪܳܐ ، ܐܽܘܪܝܳܐ ، ܚܰܝܠܳܐ ، ܢܽܘܪܳܐ ، ܦܽܘܪܫܳܐ .

ܬܘܪܓܡܐ ܕܐܘܪܚܡܢ

Q ق ܩ ܩ ܩ ܩ Qof

ܩܡ قام　　ܩܪ برد　　ܪܩ بصق

ܩܒܠ صدّق، نشب　　ܩܪܐ قرأ　　ܩܪܒ قرب، دنا

ܩܢܐ كسب، اقتنى　　ܝܩܕ احترق　　ܕܩܪ نطح، طعن

ܥܪܩ هرب　　ܩܕܡ امام　　ܥܩܝܐ محا، مسح

ܩܢܐ العش　　ܩܠܐ الصوت　　ܥܩܠܐ العقد

ܩܘܝ مكث، ظل　　ܝܩܪ أكرم　　ܐܘܩܕ أشعل، ولّع

ܪܘܩܐ بصقة　　ܩܪܢܐ القرن، راس مال　　ܒܪܩܐ البرق

ܩܢܝܐ القلم　　ܣܘܪܩܐ السطر　　ܢܩܝܐ النعجة

ܩܠܝܠ خفيف، سريع، قليل　　ܩܘܠܬܐ الجرة، القلة

ܥܩܬܐ الحزن　　ܩܠܝܕܐ المفتاح　　ܡܘܩܪܐ صفار البيض

ܩܪܝܪܐ بارد　　ܝܩܝܪܐ ثمين　　ܩܪܘܢܐ الشمعة

ܩܪܩܘܪܐ الزورق　　ܩܠܝܬܐ الغرفة　　ܩܪܝܬܐ القرية

ܐܘܩܒܝܐ الطباشير　　ܥܒܪܐ الضفة

القراءة

ܒܩܘܡ ܒܩܝܢܐ ܕܐܒܪܐ (رصاص) ܩܛܠܘܗ ܠܐܪܝܐ ܣܩܘܩܐ.

ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܐܪܥܝܘܬܐ ܥܠ ܛܘܪܐ ܐܘ ܪܡܬܐ ܡܢ
ܠܒܢ ܐܢܫ ܕܒܝܫܬܐ . ܡܟܝܠ ܠܫܘܒܬܐ ܡܥܝܢܐ ܡܢ̈ܬܐ ܡܢ
ܚܝܠܐ . ܐܝܟ ܠܡܢ̈ܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܘܬܐ . ܠܫܘܡܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܩܝܡ ܐܝܟ ܐܘ ܠܟܠܗܘܢ ܘ ܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܠܒܪ ܐܪܥܐ ܡܢ̈ܝܢܐ
ܐܬܢܝܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܡܢܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܘܠܬܥܠ̈ܐ (الثعالب) . ܠܐ ܐܬܪܘܡ
ܥܠ ܐܘܪܚܐ . ܫܡܥ ܠܐܢܘܢ ܘܠܐܡܝܢ ، ܐܡܪ ܡܪܝܐ ، ܕܬܪܥܝܢ
ܫܦܝܪ ܥܠ ܐܘܪܚܐ . ܕܢܬܡܟܟ (العبد) ܡܢܝܬܐ ܐܢܫܝܢ (معاً) ܘܠܬܡܟܬܐ
ܡܠܟܝܢ ܡܫܒܚܬܐ . ܟܕ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܟܝܢ (نفي) ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܡܠܟܬܐ .
ܡܒܪܟܬܐ ܡܥܢܝܐ ܗܘ ܡܢ ܕܗܘܝܐ ܘܚܟܡܬܐ ܗܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ .
ܗܘ ܡܟܝܠ ܠܚܝܠܐ ܠܟܠ ܫܒܝܪܐ (المتسول) ܕܩܐܡ ܩܕܡ ܐܘܪܚܐ
ܕܡܠܟܐ . ܡܟܝܠ ܡܘܬܐ ܡܢ ܒܪܝܐ ، ܛܘܒ (طوبى) ܠܐܢܫܐ
ܕܩܒܠ ܠܗ ܚܝܠܐ ܠܐ ܠܒܘܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ .

التعريب : ١٠

ܡܠܟܐ ܢܫܐ ܠܫܘܒܬܐ ܡܥܢܝܐ . ܠܫܘܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܡܠܟܝܢ ܡܢ ܢܘܗܪ ܕܡܕܝܢܬܐ . ܡܠܟܐ ܡܫܐ ܕܠܡܫܚܐ (بجاذيف)
ܘܕܒܪ (يقود) ܠܡܕܡܘܬܐ ܡܢ ܚܒܪܐ ܕܢܗܘܐ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܠܗ .
ܐܘܪܚܬܐ ܒܢ̈ܝܐ ܒܬܐ ܘܗܠ ܠܡܕܒ̈ܪܐ ܘܠܡܠܟ̈ܬܐ . ܐܘܦ ܐܡܪ
ܠܟܠܗܘܢ ܫܡܥܬܐ ܕܒܪܐ . ܡܛܠ ܠܐ ܢܦܠ ܕܢܗܪܐ ܐܒܘܗܝ
ܘܗܠܐ ، ܡܛܠ ܟܕ ܗܢܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܒܝܠܐ ܠܟܠ ܗܠܝܢ ܡܠܟܬܐ

ܘܡܬܒܩܝܢ ܒܗ (يتمعن بها) ܐܘܪܟܐܝܬ. ܩܘܪܝܐ (القرى) ܘܡܣܒܪܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܛܥܢܝܢ ܠܒܣܡܐ ܐܘ ܒܥܒܪܐ. ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܒܡܩܒܠܬܐ ܘܒܐܝܕܝܬܐ ܒܠܝܐܬܐ .

القواعد

في الفعل ، ܡܠܬܐ

الفعل في اللغة السريانية اما ثلاثي نحو : ܟܬܒ واما رباعي نحو : ܬܪܓܡ . وهو امـا مجرد نحو : ܟܬܒ و ܬܪܓܡ واما مزيد نحو : ܐܬܟܬܒ ܐܬܬܪܓܡ .

ويقسم الفعل نظراً لاصوله الى :

سالم ، نحو : ܕܚܠ و ܦܩܕ

ومهموز نحو : ܐܟܠ ، ܫܐܠ و ܒܪܐ .

ومضاعف نحو : ܒܠ و ܒܠܒܠ

ومعتل نحو : ܝܕܥ ، ܩܡ ܣܡ ، ܒܥܐ ܚܕܝ

ونوني ، وهو ما كانت فاؤه نوناً نحو : ܢܦܩ و ܢܚܬ .

وزن فعّل

يصاغ وزن فعل من السالم بفتح فاء الفعل وربص (̂) عينه نحو : ܟܬܒ كتّب من ܟܬܒ (دون تشديد عينه)، الا اذا انتهى الفعل بحرف حلق فيفتح ثانيه ايضاً . نحو : ܕܒܥ من ܕܒܥ و ܕܒܚ من ܕܒܚ .

وفي المضاعف يفك الادغام . نحو : ܒܰܠܶܠ من ܒܰܠ ، ܛܰܠܶܠ من ܛܰܠ ، ܥܰܠܶܠܬܳܐ من ܥܰܠ .

اما في الفعل الناقص المنتهي بالالف فتتحول الألف ياءً . نحو : ܪܰܒܺܝ من ܪܒܳܐ و ܒܰܢܺܝ من ܒܢܳܐ . وفي الناقص اليائي تبقى الياء على حالها . نحو : ܚܰܕܺܝ و ܒܰܟܺܝ من ܚܕܺܝ و ܒܟܺܝ .

وزن أفعل

يصاغ وزن افعل من السالم بزيادة همزة مفتوحة في أول الفعل وربص ثانيه . نحو : ܐܰܟܬܶܒ و ܐܰܪܓܶܠ من ܟܬܰܒ و ܪܓܶܠ ما لم يكن آخر الفعل حرف حلق ، فيبقى ثانيه مفتوحاً . نحو : ܐܰܪܓܰܫ من ܪܓܰܫ .

وفي الفعل النوني تسقط النون نحو : ܐܰܦܶܩ من ܢܦܰܩ و ܐܰܚܶܬ من ܢܚܶܬ . اما في مهموز الفاء وفي المثال اليائي فتتحول الهمزة والياء الى واو . نحو : ܐܰܘܟܶܠ أطعم و ܐܰܘܒܶܕ اضاع من ܐܟܰܠ و ܐܒܰܕ . وܐܰܘܕܰܥ اعلم ، ܐܰܘܬܶܒ اجلس ، ܐܰܘܪܬܶ ورّث ، من ܝܺܕܰܥ ، ܝܺܬܶܒ ، ܝܺܪܬܳܐ .

وفي الاجوف تحبص (ܰ) فاء الفعل . نحو : ܐܰܩܺܝܡ من ܩܳܡ ، ܐܰܦܺܝܣ من ܦܳܣ .

وفي المضاعف تربص فاؤه نحو : ܐܰܥܶܠ ادخل من ܥܰܠ ، ܐܰܗܶܠ سخر من ܗܰܠ ، ما لم يكن آخر الفعل حرف حلق فيبقى ثانيه مفتوحاً . نحو : ܥܰܪ خاصم ܐܰܥܰܪ .

ان الفارق بين المضاعف والأجوف هو حركة فائها في الماضي . فهي مفتوحة في المضاعف ، نحو : ܥܰܠ و ܒܰܙ ، ومرقوقة في الاجوف . نحو : ܩܳܡ و ܣܳܡ .

التمرين : ٨

اجمع ما يلي بنقل الفتح الى الحرف التالي ،

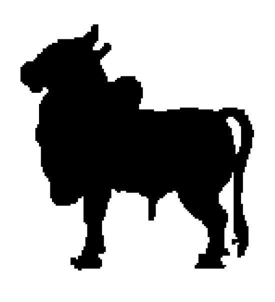
ܡܰܠܟܳܐ ، ܒܪܺܝܳܐ مخلوق . ܛܠܳܝܳܐ ، ܟܪܺܝܳܐ قصير ، ܡܰܟܣܝܳܐ ، ܡܰܚܝܳܐ مجروح ܫܰܒܝܳܐ ، ܪܰܘܝܳܐ مرتو ، ܓܰܒܝܳܐ

اجمع ما يلي بزيادة ܳܬܳܐ .

ܐܽܘܪܚܳܐ ، ܐܽܘܪܚܳܐ ، ܟܰܒܕܳܐ الكبد ، ܟܰܪܣܳܐ بطن ، ܥܰܪܣܳܐ سرير ،

اجمع بسكن الحرف الاول وزيادة ܘܳܬܳܐ ،

ܚܶܘܝܳܐ الحية ، ܪܚܝܳܐ الرحى ، ܥܰܢܒܳܐ عنبر ، ܢܶܡܠܳܐ ، ܒܢܳܬܳܐ ، ܡܢܳܬܳܐ الحصة ، ܕܶܒܚܬܳܐ الضحية .



ܦܘܪܫܢܐ ܕܫܡܥܬܐ

Z ز ܙ ܐ Zay

ܐܙܠ اذهب	ܒܙ نهب	ܙܥ خاف ، تحرك
ܙܢܐ نوع	ܙܒܢ اشتري	ܚܙܐ رأى
ܪܘܙ فرح	ܙܟܐ غلب	ܥܙܐ عنزة
ܙܩܐ الزق ، الظرف	ܘܙܐ الوز	ܙܒܢ باع
ܫܘܙ قفز	ܐܙܠ ذهب	ܙܕܩ يجب
ܙܡܪ رتّل	ܙܝܢܐ السلاح	ܪܘܙܐ الأرُز
ܡܘܙܐ الموز	ܐܪܙܐ الأرْز	ܙܒܢܐ الزمن ، مرةً
ܙܘܙܐ الدراهم	ܥܪܙܠܐ العرزال، الكوخ	ܙܘܝܬܐ الزاوية
ܥܘܙܠܠܐ الغُزيل	ܚܙܘܪܐ التفاح	ܚܙܝܪܐ الخنزير
ܙܕܝܩܐ البار	ܙܥܘܪܐ صغير، قليل	ܙܕܩܬܐ الصدقة
ܙܘܥܬܐ الخوف	ܛܦܪܐ الظفر	ܥܙܝܐ راعي الماعز
ܥܙܩܬܐ الخاتم	ܡܟܪܙܢܐ خطيب	

القراءة

ܙܘܙܐ ܡܢܝܢ ܗܒ ܐܢܬ ܠܟܘܢ ܡܟܪܙܢܘܢ ܥܙܩܬܐ ܕܕܗܒܐ .
ܐܟܙܢܐ ܙܥܘܪܐ ܠܐ ܙܕܩ ܠܙܒܢܐ ܐܠܐ ܙܕܩ ܠܡܘܙܐ ܘܠܚܙܘܪܐ .

ܘܐܘܪܗܝ ܠܐܠܗܐ ܐܪܥܐ ܘܠܝ ܐܒܢܝ ܠܐܪܥܐ ܕܥܘܠܡܢܐ ܒܬܗܘܢ
ܐܒܢܝ. ܒܥܠܡܐ ܐܘܬܝܢ ܐܝܟܢܐ ܠܒܠܒܐ ؟ – ܐܒܗܬܗ ܥܠܝܗܘܢ
ܘܡܢܬܐ ܠܒܢܝܢܝܐ. ܐܡܪܘ ܘܐܡܪܘ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܘ ܘܒܥܘܬܐ
ܒܡܫܟܢܐ ܕܥܡܗ ܥܡܗ. ܐܘ ܒܟܢܫܐ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܒܥܠܡܗ ܡܠܐ
ܘܠܐܪܡܠܬܐ (وللارامل) ܕܡܪܚܡܢܘܬܐ (لان الاحسان) ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ
ܒܗܘܢ ܡܬܝܗܒܐ ܠܡܠܟܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ . ܒܟܠ ܗܘܐ ܡܨܝܐ ܥܠܬܐ
ܘܐܪܥܬܐ ܕܪܥܘ (ارضوا) ܠܐܠܗܐ ܒܥܒܕܝܗܘܢ . ܐܝܟ ܒܠܒܒܝ
ܐܠܗܝܐ ܕܐܢܫ ܐܢܬܝ ܒܝܬ ܕܝܢ (ولكن) ܐܬܪܘܗܝ ܘܡܢ ܐܢܘܢ
ܘܙܘܕܝ ܡܢ ܡܠܘܗܝ . ܩܘܡ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܠܝ ܠܡܫܠܐ، ܕܐܠܗܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܐܬܪ ܗܘܐ ܠܡܫܠܐ ܕܐܬܝܢ
ܒܗ . ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܐ ܡܢܗܝܢ ܗܘܐ ܒܟܘܪܐ ܒܠ ܐܬܪܐ
ܕܡܬܚܝ ܒܪܘܚܐ .

التعريب : ١١

ܐܝܬܝ ܚܕܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܒܪ ܐܬܪܝ ܕܡܢܬܝ ܘܐܘܪܚܝ ܐܘܪܝ .
ܘܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܝܬܝ ܒܗܘܢ ܚܡܪܐ ܐܚܪܢܐ . ܟܕ ܕܝܢ
ܪܒܐ (كبر) ܚܡܪܐ ܡܢܗ ܐܝܬܝܗ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܝܬܝܗ
ܒܕܡܘܗܝ (بثمنه) ܚܕܐ ܪܚܠܐ ܕܚܠܒܐ (حلوب) . ܗܝ ܪܚܠܐ ܚܠܝܢ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܟܠܗ ܚܠܒܐ ܥܡܪܬܐ (التلال) ܕܡܬܚܝ
ܠܡܫܝܚܐ . ܘܗܝ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܕܝ ܡܢܫ (تجاسر) ܘܐܬܐ ܒܟܠܗ .
ܕܡܢܐ ܠܗ ܟܡܐ ܚܕܐ ܒܡܫܬܝܗ ܐܬܪܟܒܐ ܕܠܐ ܐܘܚܠܐ ܘܩܛܠ

(وتتنو) ܒܚܠܬܐ ܪܒܝܐ ܟܕ ܐܬܝܢ ܠܐܠܗܢ ܡܒܟܝܢ ܘܒܢܝܐ ܘܢܒܪܝܢ
ܒܬܪܒܐ ܗܘܝܢ ܗܘܝܢ (اربأ اربأ).

القواعد

في المؤنث

١ — علامة التأنيث هي التاء الزائدة واحياناً الياء . نحو : ܬܢܘܝܬ الشرط ، ܛܘܥܝܘܬ الضلال ، ܐܢܬܝ أنتِ ، ܕܝܬܝܩܝ العهد .

والدال في ܗܕܐ و ܐܝܕܐ والالف في ܚܕܐ الواحدة ، وفي الفعل الحاضر نحو : ܟܬܒܐ تكتب ، وفي الاسماء الاعجمية نحو : ܒܐܡܐ المنبر .

٢ — تعتبر مؤنثة اسماء الحروف الابجدية على الاطلاق . نحو : ܢܘܢ ܟܦܝܦܬܐ نون مكسورة ، ܝܘܕ ܙܥܘܪܬܐ ياء صغيرة .

٣ — كذا اسماء القرى والمدن والبلدان . نحو : ܐܘܪܗܝ ܪܒܬܐ الرها الكبيرة ؛ والجهات الاربع ، ومعظم الاعضاء المزدوجة في الجسم . نحو : ܬܝܡܢܐ الجنوب ، ܥܝܢܐ ، ܐܝܕܐ ؛ والاسماء الخالية من ألف الاطلاق . نحو : ܓܗܢܡ جحيم .

٤ — كذلك الاسماء المعروفة بالاسماء المثة ومنها : ܐܘܪܚܐ الطريق ، ܐܘܪܕܥܐ الضفدعة ، ܐܪܥܐ الارض ، ܐܠܦܐ السفينة ، ܒܐܪܐ البئر ، ܒܩܐ البعوضة ، ܥܢܐ الغنم ، ܥܠܥܠܐ العاصفة ، ܥܢܢܐ السحابة ، ܪܘܡܚܐ الرمح ، ܩܪܢܐ القرن ، ܪܚܝܐ الرحى ، ܬܘܠܥܬܐ الدودة .

٥ — ان اكثر هذه الاسماء المثنة تستعمل مذكراً ومؤنثاً معاً . وقد درج استعمال بعضها مذكراً فقط . نحو : ܐܐܪ الهواء ، ܐܝܠܐ الايل ، ܘܪܝܕܐ العرق ، ܣܗܪܐ القمر ، ܫܡܫܐ الشمس ، ܬܡܒܪܐ جفن العين .

التمرين ٩

ميّز المذكر من المؤنث

ܛܘܪܐ ، ܟܘܟܒܐ ، ܐܘܣܝܐ الجوهر ، ܟܠܝܬܐ ، ܡܪܟܒܬܐ ، ܡܕܒܪܐ ܐܪܥܐ ، ܢܦܫܐ ، ܫܝܘܠ ، ܥܠܘܝ الصبر، المر ، ܣܘܣܝܐ ، ܥܡܡ ، ܛܝܡܝܣ الثمن ، ܐܘܪܫܠܡ ، ܫܘܪܝܐ ، ܐܘܪܚܐ ، ܐܟܠܬܐ ، ܕܒܐ .



ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ

S س ܣ ܣ ܣ ܣ ܣ Sin

ܣܡ وضع ، ألّف   ܣܣ شمّ   ܣܟ قط

ܚܣ أشفق ، حاشا   ܣܩ إصعد   ܣܒ خذ

ܣܝܡ ضع   ܣܒܥ شبع   ܢܣܪ نشر

ܢܣܒ أخذ   ܣܒܪ ظن   ܣܢܐ بغض

ܣܥܪ عمل ، زار   ܣܒܐ الشيخ ، الجد   ܟܣܐ الكاس

ܣܡܐ السم ، الدواء   ܚܣܬܐ الخس   ܣܡܠܐ الدالية

ܐܣܪ أسر ، ربط   ܣܪܩ مشّط   ܟܣܐ غطى

ܣܒܪ بشّر   ܡܣܒܪ صبر ، قاسى   ܟܣܟܣ مزّق

ܣܐܡܐ الفضة   ܣܕܪܐ الصف   ܒܣܪܐ اللحم

ܣܝܒܐ المشب   ܣܥܪܐ الشعر   ܐܣܝܐ الطبيب

ܣܗܪܐ القمر   ܥܣܩܐ صعب   ܣܠܬܐ السلة

ܣܘܣܝܐ الحصان   ܒܣܝܡܐ لذيذ   ܒܣܪܬܐ الحصرمة

ܣܒܠܬܐ السلم   ܡܣܪܩܐ المشط   ܢܣܝܘܢܐ التجربة

ܣܘܡܩܐ احمر ، السماق   ܟܠܟܘܣܐ البطاطا   ܣܢܘܢܝܬܐ السنونو

ܣܒܪܬܐ البشرى ، البشارة   ܡܣܘܪܐ المنشار

القراءة

ܐܝܬ ܐܝܬܝܗ ܠܗ ܫܢܬܐ ܕܡܢܝ̈ܢܐ ܡܢܝ̈ܢܐ ܡܢ ܩܘܠܬܐ . ܘܕܢܚ
(اشرق) ܫܡܫܐ ܡܢ ܒܝܬ (بين) ܥܢܢ̈ܐ ܘܐܢܗܪ ܙܠܝܩܘ̈ܗܝ (اشعته)
ܥܠ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܒܢܩ̈ܠܐ ܘܕܒܪ̈ܝܬܐ . ܒܫܢܐ ܟܠܗܝܢ ܙܒܢܐ ܕܗܘ̈ܐ
ܘܫܘܬܦ̈ܢܝܬܐ ܒܢܝܫܐ ܝܪܚܐ (الشهر) . ܢܝܣܢ ܗܢܐ ܠܡܫܘܪܝܐ
ܘܫܪܝܐ ܡܕܢܚ ܡܢ ܢܝܣܢ ܠܡܫܬܝܩܘ ܘܐܬܐ ܒܬܪܗ ܐܝܪܐ
ܚܙܝܪܐ . ܘܐܦܠܐ ܫܪܘܝܐ (المفترس) ܟܡܫܬܟܚ ܠܐܢܫܐ ܗܘܝܢ ܗܘܝܢ .
ܐܦ ܒܫܒܪܐ ܒܫܬܪܝܐ (العاشر) ܒܫܪܝܢ ܠܟܫܬܒܐ . ܒܫܢܐ ܕܐܡܪܐ
ܟܫܡܬ ܗܘ ܡܢ ܒܫܢܐ ܕܒܠܐ ܘܗܘ ܕܒܗܝܠܐ ܟܫܡܬ ܗܘ ܡܢ
ܕܐܬܪܘܗܝ . ܒܩܘܛܠܐ ܕܐܕܪܐ (الربيع) ܡܬܟܫܝܐ ܐܘܪܚܐ ܒܟܫܒܐ
ܝܘܪܩܐ (الاخضر) ܘܫܘܘܚܬܐ ܡܬܟܢ ܠܐܐܪ (الهواء) ܒܐܘܠܨܢ̈ܐ
ܣܟܝ̈ܢܬܐ . ܡܢ ܐܬܠܐ ܒܟܢ̈ܝܢܐ ܕܐܬܟܢ (الملقة) ܟܠ ܫܢܬܐ ܘܐܡܪ
ܕܫܡܫܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܡܬܐܟܝܢ . ܒܫܪ (قلع) ܫܠܝܚܝܢ
ܒܢ̈ܩܠܐ ܘܒܟܪ̈ܟܐ ܘܫܒܩ ܐܝܟ ܒܫܠܝܘܬܐ . ܘܡܫܡܠܝ ܗܘ
ܡܬܟܠܠ .

التعريب : ١٢

ܫܡ ܟܬܒܘܬܐ ܙܒܢܐ ܕܟܫܡܬܐ ܘܗܟܢܐ . ܡܟܝܠ ܫܢܬܐ
ܒܢܩܫܐ (قطعة ، هبرة) ܕܫܢܬܐ ܟܠ ܚܕܐ ܙܒܢܝܬܐ . ܐܝܟ
ܫܟܚ ܘܠܐ ܐܘܪܚ ܠܐܟܘܠܐ . ܗܟܢ ܟܣܦܐ ܕܣܘܢܩܢ (حاجتنا)

ܗܝܡܢܐ ܘܠܐ ܬܒܥܐ ܒܢܫܘ̈ܬܐ . ܐܘܟܠܐ ܡܫܡܫܢܝ̈ܬܐ ܥܠܝܗ ܠܥܡܪܢܐ . ܕܡܢܝ ܘܐܣܬܟܠܘܗܝ (وم) ܡܢܟ ܘܡܢܦܫܘܫ ܘܟܬܘܫܐ ܘܗܘܣܝܐ . ܣܟܝܢܐ ܗܘ ܦܘܪܫܐ ܒܝܘܣܬܐ ܕܐܫܝܬܐ (حائط) . ܡܢܝܗ ܡܦܩܘܢ ܗܘ ܡܐܡܢܝ̈ܬܐ (مبارز) ܠܐܡܢܝܘܬܐ ܟܠ ܠܐܟܘܬܐ .

القواعد

في تأنيث الصفة

١ — تتبع الصفة في تأنيثها قاعدة الموصوف، أعني بزيادة التاء في آخرها وسكون ما قبل التاء . نحو : ܦܫܝܛܐ ܦܫܝܛܬܐ .

٢ — الصفة الثلاثية الناقصة المفتوح أولها تؤنث بسكون اولها وكسر ثانيها . نحو : ܣܡܝܐ أعمى ، ܣܡܝܬܐ عمياء و ܛܡܝܪܐ خفي ܛܡܝܪܬܐ خفية .

٣ — أما المزقوفة الاول مثل ܕܘܝܐ شقي ، فيحبس (ܼ) ثانيها فقط . نحو : ܪܒܝܐ ܪܒܝܬܐ ، ܕܘܝܐ ܕܘܝܬܐ .

٤ — والصفة الصحيحة من الوزن نفسه يربص (ܼ) ثانيها بدلاً من الكسر . نحو : ܙܕܝܩܬܐ صديقة و ܣܗܕܬܐ شاهدة من ܙܕܝܩܐ و ܣܗܕܐ ومن ܬܪܥܐ البواب و ܐܟܣܢܝܐ الضيف ܬܪܥܝܬܐ و ܐܟܣܢܝܬܐ بفتح الحرف الثاني، وذلك بسبب حرف الحلق .

٥ — والصفة الميمية على وزن ܡܫܒܚܐ تؤنث ܡܫܒܚܬܐ . نحو : ܡܝܩܪܐ الموقر ܡܝܩܪܬܐ و ܡܝܬܪܐ الفاضل ܡܝܬܪܬܐ .

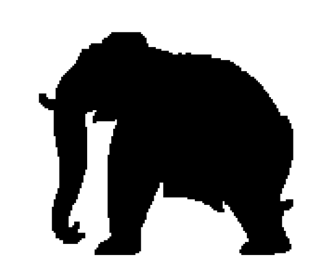
٦ – اما الصفة المنتهية بالنون الزائدة فتحبص (̈) نونها . نحو :
ܡܕܰܒܪܳܢܳܐ المدير ܡܕܰܒܪܳܢܺܝܬܳܐ ، ܪܽܘܚܳܢܳܐ روحي ܪܽܘܚܳܢܺܝܬܳܐ ، ܣܽܘܟܳܠܬ̱ܳܢܳܐ
فهم ܣܽܘܟܳܠܬ̱ܳܢܺܝܬܳܐ . ومن ܡܰܬܺܝܢܳܐ متوانٍ و ܫܡܺܝܢܳܐ خصب ،
ܡܰܬܺܝܢܬܳܐ و ܫܡܺܝܢܬܳܐ لأن النون فيهما اصلية من ܡܬܰܢ و ܫܡܶܢ .

٧ – ومن الشواذ : ܐ̱ܚܪܺܢܳܐ (آخر) ܐ̱ܚܪܺܬܳܐ ، ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ
ܡܫܰܡܫܳܢܺܝܬܳܐ ، ܙܳܒܽܘܢܳܐ (مشترى) ܙܳܒܽܘܢܺܝܬܳܐ .

التمرين : ١٠

أنث ما يلي :

ܐܰܚܳܐ ، ܕܰܟܝܳܐ طاهر ، المطران ، ܣܢܶܝܳܐ كريه ، ܛܰܠܝܳܐ ، ܕܰܘܝܳܐ ،
ܟܰܠܒܳܐ ، ܡܫܰܡܫܳܢܳܐ ، ܡܗܰܝܡܢܳܐ ، ܣܰܓܝܳܐ ، ܣܰܟܠܳܐ ، ܝܽܘܠܦܳܢܳܐ
علامة ، ܣܰܓܺܝܐܳܐ ، ܐܰܟܣܢܳܝܳܐ ، ܡܘܬܪܳܢܳܐ مفيد ، ܪܘܓܙܬ̱ܳܢܳܐ غضوب ،
ܐܺܝܬܳܐ ، ܛܳܒܳܐ ، ܒܺܝܫܳܐ ، ܪܰܒܳܐ ، ܡܰܟܺܝܟܳܐ ، ܦܺܐܝܳܐ واف ، ܡܣܰܪܗܒܳܐ
محروم ، ܡܚܰܣܪܳܢܳܐ ، ܫܠܶܝܳܐ ساكن ، ܡܰܘܚܪܳܢܳܐ بطيء .



ܐܘܪܚܐ ܕܡܠܦܢܐ:

Fé ܦ ܦ ܦ ܦ ف F

ܐܦ ايضاً　　ܦܚ فاح　　ܟܦ أحنى

ܦܫܥ غلط ، طاش　　ܦܘܫ تبّاً　　ܦܪܐ البيرة

ܦܬܝܬܐ الفتات　　ܦܟܠܐ الباقة　　ܦܠܓܐ الساقية

ܐܦܐ الوجه　　ܪܦܐ الرف　　ܢܦܠ وقع

ܦܬܚ فتح　　ܦܪܚ طار　　ܦܩܕ أمر

ܗܦܟ رجع　　ܦܪܣ نشر　　ܦܣܩ قطع

ܝܠܦ تعلم　　ܐܠܦ علّم　　ܦܢܐ أجاب

ܦܠܓ قسم　　ܦܐܝܐ بهي　　ܣܦܪܐ السفر ، الدفتر

ܦܐܪܐ الثمرة　　ܣܦܪ̈ܐ الآداب　　ܦܚܡܐ الفحم

ܦܘܡܐ الفم　　ܟܦܢܐ الجوع، جوعان　　ܦܘܕܐ غلطة ، هفوة

ܣܝܦܐ السيف　　ܟܐܦܐ الحجرة　　ܦܩܚܐ الزهرة

ܥܦܪܐ التراب　　ܟܣܦܐ المال، الدراهم　　ܣܦܬܐ الشفة

ܦܪܙܠܐ الحديد　　ܦܬܘܪܐ المائدة　　ܦܘܩܕܢܐ الامر ، الوصية

ܦܪܚܬܐ العصفور　　ܦܩܥܬܐ السهل　　ܦܪܕܝܣܐ الفردوس، البستان

ܦܪܘܣܩܐ الخزانة　　ܦܝܠܣܘܦܐ الفيلسوف　　ܦܪܘܚܝܬܐ الشرارة

ܦܘܣܩܐ العلامة.　　ܦܪܚܕܪܐ وطواط

القراءة

ܢܛܘܪܐ ܣܦܪܐ ܦܬܓܡܐ ܕܟܬܒܐ ܒܡܠܬܐ ܘܒܟܬܝܒܬܐ. ܦܘܠܚܗ
ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܒܩܪܝܢܐ (القراءة) ܒܠܚܘܕ ܐܚܝܕ (احرز) ܦܘܫܩܐ
ܒܟܬܒܐ. ܐܟܪܐ ܦܠܚܐ ܒܝܘܡܐ ܚܕ، ܟܕ ܟܪܒ ܗܘܐ ܠܚܩܠܐ
ܚܕܐ ܘܦܕܢܐ ܓܥܐ (صرخ، ناح) ܟܣܦܐ ܚܕܐ - ܬܘܪܐ ܕܝܢ ܒܩܘܒܠܐ
ܐܠܐ . (الحادة) ܚܪܝܦܬܐ ܒܣܟܬܗ ܠܬܘܪܐ ܘܦܠܚ (الحراث)
ܐܬܪܐ ܘܦܠܚܗ ܦܪܚܐ ܘܟܠܬܫܝܬܐ (الشقائق) ܫܘܫܢ̈ܬܐ ܕܚܩܠܐ
ܘܒܥܩܪ̈ܬܐ ܗܘܐ ܪܥܐ ܘܡܘܫܟ ܒܪܝܫ ܡܢܗܘܢ ܒܩܢܝܐ
ܩܠܝܠܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܦܣܩܐ ܒܥܩܪܐ ܦܪܝܫ ܡܢܗ ܘܡܥܠ
ܩܪܝܒܘܬܐ ܕܬܘܪܐ: ܡܚܐ ܡܘܫܟ ܠܐܪܥܐ ܒܩܢܝܐ ܕܐܪܝܫ
ܦܘܪܫ ܘܦܩܥ ܟܡܪܬܗ (عنقه). ܟܠ ܝܘܡ ܒܪܘܟܬܐ (الجمة)
ܡܥܝܠ ܗܘܐ ܐܒܪܘܗܝ ܟܣܦܐ ܘܥܩܪܐ ܠܗ ܡܥܩܪ̈ܐ ܘܡܫܬܩܠ.
ܡܒܥܝܢܐ ܡܢܗ ܘܐܬܒܥܝܬ ܡܢܗ. ܒܪܐ ܟܠܗܘܢ ܠܐܝܟ ܡܢ ܒܥܕܪܐ
ܘܡܠܟܗ ܒܥܕܪܢܐ ܕܡܢ ܟܕ (واو الحال) ܐܡܪ ܠܗ ܕܡܘܟܠܐ
ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܫܠܝܐ ܕܐܝܠܢܐ ܗܘ ܡܘܬܐ ܐܬܡܠ.

التعريب : ١٣

ܟܕ ܡܬܒܥܐ ܠܗ ܦܘܬܘܪܐ ܚܕܐ ܐܟܠ ܘܠܐ ܦܫ (بقي) ܗܘܐ
ܒܟܣܬܐ ܐܝܠܐ ܚܕ ܦܣܬܐ ܕܠܚܡܐ. ܘܫܐܠ ܡܬܒܘܥ ܠܟܘܢܬܐ
ܕܠܐ ܐܠܐ ܢܚܣܪ ܡܢ ܠܚܡܐ.

ܐܡܪ ܐܚܐ: «ܐܢ ܡܥܡܕ ܗܘܐ ܗܘ ܕܐܙܠ ܕܢܣܒ ܐܢܬܬܐ
ܠܒܪ ܩܘܒܠܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ (بدّ)».

ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܥܡܕ ܒܥܠܝܗ ܕܠܝܠܐ: «ܘܒܥܠܝܐ ܐܚܐ ܕܟܠܐ
ܐܝܬ ܕܐܬܐܪ ܠܩܘܒܠܐ؟».

ܘܥܢܐ ܐܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ: «ܡܛܠ ܟܠ ܒܪܢܫ ܕܐܬܐ ܠܒܝܬܐ،
ܒܗܝ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܐܬܪ ܐܝܬ ܠܒܪ.»

ܘܐܡܪܢܐ ܗܘܝܘ ܐܡܪ ܒܥܠܝܗ ܢܫܝܐ: «ܐܙܕܗܪ (إنتبه)
ܡܥܡܕ ܕܠܐ ܬܬܟܪܝܢ».

«ܗܘܬܘܒ ܒܥܠܐ ܕܒܥܠܐ ܐܝܬܝ» ܦܢܝ ܠܗ ܐܚܐ ܒܚܡܬܗ
(بغضب). «ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܒܥܠܢ ܗܘ ܕܐܬܪ ܠܩܘܒܠܐ».

ܐܬܚܡܬ ܡܥܡܕ ܒܡܠܐ ܕܐܚܘܗܝ ܘܢܩܒ ܠܩܘܒܠܐ
ܐܬܐܬܗ (بتهيج، بنرفزة) ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ ܩܕܡ ܡܢ ܫܡܥܐ.

ܗܟܢܐ ܠܗ ܐܒܐ ܐܪܒܐ ܒܬܪ ܡܥܡܕ ܠܐ ܗܦܟ.
ܘܫܪܝܬ (بدأت) ܐܡܗ ܡܬܬܙܝܥܐ (تقلق): «ܠܡܢܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܕܡ؟!»

«ܘܡܢܐ ܒܥܠܐ ܐܝܬ ܕܗܘܐ ܠܗ» ܦܢܝ ܐܚܐ ܒܚܡܬܗ.
«ܐܬܐ ܠܗ ܠܩܘܒܠܐ ܘܠܐ ܡܬܡܪܚ (يتجاسر) ܕܢܦܘܩ.»

ܒܬܪ ܠܗ ܗܘܐ ܡܕܡ ܡܢ ܕܘܒܪܗ ܕܐܢܫ ܕܐܪܝܐ ܘܡܢܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܡܥܡܕ.

ܠܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܒܕܘܣܩܐ (بيدرا). ܡܚܡܕ ܟܕ ܫܡܥ ܗܘܐ ܟܠܗ ܚܕܘܐ ܕܫܒܒܬܐ ܡܢ ܐܣܩܘܦܬܐ (عتبة) ܘܐܙܠ ܟܕ ܐܝܕܘܗܝ ܣܦܝܩܢ (خاليتان) .

ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܠܐܒܘܗܝ ܡܟܪܝܐ ܐܦܘܗܝ ܘܣܡ ܟܠܘܚܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܒܩܠܐ ܢܚܝܬܐ (منخفض) : «ܐܒܝ ܠܡܘܟܒܬܐ ܐܢܐ!»

ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ!

القواعد

في جمع الالفاظ المختومة بتاء التأنيث

١ — تجمع الاسماء المختومة بتاء التأنيث بزقف (ܳ) الساكن ما قبلها. نحو : ܡܠܟܬܐ ܡܠܟܬܐ ، ܟܠܒܬܐ ܟܠܒܬܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ، ܚܪܬܐ ܚܪܬܐ ، ܘܡܫܝܚܝܬܐ ܘܡܫܝܚܝܬܐ .

واذا كان في الاسم حرف مسقط ردّ لفظه . نحو : ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ، ܫܢܬܐ ܫܢܬܐ .

٢ — اذا كان الاسم مزقوفاً ما قبل التاء جمع بالرباص كالمذكر. نحو: ܚܙܬܐ رؤية ܚܙܬܐ ، ܒܥܬܐ الطلب ܒܥܬܐ . وقد شذت خمسة الفاظ وهي ܩܫܬܐ ܡܢܬܐ ܒܥܬܐ ܒܗܬܐ الابهام وܥܫܬܐ الابـط ، فتجمع ܩܫܘܬܐ ܡܢܘܬܐ ܒܥܘܬܐ ܒܗܘܬܐ ܥܫܘܬܐ .

٣ — اذا كان الاسم مضموماً بالواو او مكسوراً بالياء ما قبل التاء

مثل ܣܲܟ݂ܠܘܼܬ݂ܵܐ الجهل ، ܬܵܘܕܝܼܬ݂ܵܐ الشكر وܢܵܡܘܿܣܵܝܬ݂ܵܐ الشرعية ، تسقط حركة الضم او الكسر في الجمع فيقال : ܣܲܟ݂ܠܘܵܬ݂ܵܐ ، ܬܵܘܕܝܵܬ݂ܵܐ ، ܢܵܡܘܿܣܵܝܵܬ݂ܵܐ بدلاً من ܣܲܟ݂ܠܘܼܵܬ݂ܵܐ ، ܬܵܘܕܝܼܵܬ݂ܵܐ و ܢܵܡܘܿܣܵܝܵܬ݂ܵܐ .

وانتبه أن تميز بين ܦܘܼܣܩܵܢܵܬ݂ܵܐ (بسكون النون) جمع ܦܘܼܣܩܵܢܬ݂ܵܐ و ܦܘܼܣܩܵܢܵܝܵܬ݂ܵܐ (بزقف النون) جمع ܦܘܼܣܩܵܢܵܝܬ݂ܵܐ .

٤ — اما الصفة الثلاثية التي سكنت فاؤها في صيغة التأنيث فترد في جمعها الى صيغة المذكر . نحو : ܕܲܟ݂ܝܼܬ݂ܵܐ ܕܲܟ݂ܝܵܬ݂ܵܐ من ܕܲܟ݂ܝܵܐ ، ܫܲܦܝܼܪܬ݂ܵܐ ܫܲܦܝܼܪܵܬ݂ܵܐ من ܫܲܦܝܼܪܵܐ . كذا بعض الاسماء منها ܚܲܒ݂ܪܬ݂ܵܐ الرفيقة وܥܩܲܪܬ݂ܵܐ العاقرة ، فتجمع مثلها . فيقال ܚܲܒ݂ܪ̈ܵܬ݂ܵܐ و ܥܲܩܪ̈ܵܬ݂ܵܐ ، فان مذكرها ܚܲܒ݂ܪܵܐ و ܥܲܩܪܵܐ .

٥ — تزاد احياناً ياء مزقوفة قبل التاء في جمع بعض الالفاظ . نحو: ܕܘܼܟ݂ܬ݂ܵܐ المكان ܕܘܼܟ݂ܝܵܬ݂ܵܐ ، ܣܘܿܣܝܵܬ݂ܵܐ الفرس ܣܘܿܣܝܵܬ݂ܵܐ ، ܐܓܘܼܪܬ݂ܵܐ صغيرة ܐܓܘܼܪܝܵܬ݂ܵܐ .

وتسقط التاء في جمع البعض الآخر . نحو : ܡܸܠܬ݂ܵܐ ܡܸ̈ܠܹܐ ، ܫܵܥܬ݂ܵܐ ܫܵܥܹ̈ܐ .

٦ — بعض الجموع الشاذة

ܐܲܒ݂ܵܐ ܐܲܒ݂ܵܗ̈ܵܬ݂ܵܐ	ܒܪܵܬ݂ܵܐ ܒܢܵܬ݂ܵܐ
ܐܲܚܵܬ݂ܵܐ ܐܲܚ̈ܘܵܬ݂ܵܐ	ܫܢܵܬ݂ܵܐ ܫܢܹ̈ܐ
ܐܘܼܡܬ݂ܵܐ الأمة ܐܘܼܡܘ̈ܵܬ݂ܵܐ	ܐܵܬ݂ܵܐ العلم ܐܵܬ݂̈ܘܵܬ݂ܵܐ

ܐܚܪܢܝܬܐ الاخرى ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ

ܐܢܬܬܐ الامرأة ܢܫ̈ܐ

ܚܬܐ الاخت ܐܚ̈ܘܬܐ

ܣܦܬܐ الشفة ܣܦ̈ܘܬܐ

ܚܕܬܐ الجديدة ܚ̈ܕܬܬܐ

ܬܘܪܬܐ البقرة ܬܘ̈ܪܬܐ

ܒܪܬܐ الابنة ܒ̈ܢܬܐ

ܡܚܕܘܪܬܐ الخرزة ܡܚ̈ܕܪܬܐ

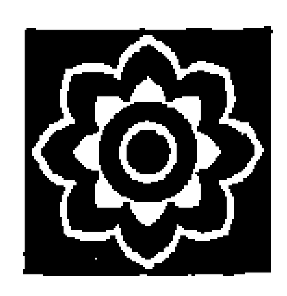
ܪܓܬܐ الشهوة ܪ̈ܓܝܓܬܐ

ܫܢܬܐ السنة ܫ̈ܢܝܐ .

التمرين : ١١

اجمع ما يأتي :

ܫܘܫܢܐ ، ܓܒܪܐ ، ܒܪܐ ، ܐܢܬܬܐ ، ܚܛܬܐ ، ܡܫܝܚܬܐ ، ܐܒܐ ، ܢܟܦܬܐ عفيفة ، ܫܩܐ ساق ، ܦܪܚܬܐ ، ܐܘܪܚܐ ، ܟܫܫܬܐ ، ܫܠܚܬܐ ، ܙܘܓܬܐ ، ܡܫܚܐ ، ܣܡܡܐ ، ܟܐܬܐ التوبيخ ، ܡܕܝܢܬܐ ، ܐܫܬܐ . ܬܐܘܡܐ .



ܗܘܓܝܐ ܕܡܠܘܬܐ:

G غ ܓ ܓ ܓ ܓ Gomal

ḡ غ ܓ̰

ܪܓ اشتهى	ܓܓ فاض	ܓܠ جفّ، نشف
ܣܓ سيّج	ܓܘ داخل، في	ܓܝܪ حرف عطف
ܓܐܪܐ السهم	ܓܒ ܓܒ بسرعة	ܓܠܐ الحشيش
ܓܦܐ الجناح	ܙܓܐ الجرس	ܦܪܘܓܐ الفروج
ܬܓܐ التاج	ܓܙܐ الكنز	ܓܕܐ الحظ
ܓܘܐ الداخل، الجمهور	ܓܢܒܐ الجنب	ܣܓܝ كثير
ܓܢܒ سرق	ܪܘܓܙܐ الغضب	ܓܒܐ اختار
ܕܓܠ كذب	ܡܓܢ مجاناً	ܓܒܪܐ الرَجل
ܡܪܓܐ المرج	ܓܘܢܐ اللون	ܓܢܬܐ الجنة
ܓܪܡܐ العظم	ܓܘܙܐ الجوز	ܬܠܓܐ الثلج
ܓܕܝܐ الجدي	ܪܓܝܓܐ طري، طازج	ܓܢܣܐ الجنس
ܓܠܕܐ الجلد	ܩܝܣܐ الحطب، الخشب	ܓܘܡܪܬܐ الجمرة
ܓܠܠܐ مدوّر	ܓܒܝܢܬܐ الجبنة	ܬܪܢܓܘܠܐ الديك

ܬܪܢܓܘܠܬܐ الدجاجة ܓܪܥܘܡܬܐ النواة ܓܝܣܐ اللص

ܢܓܪܐ النجار ܓܢܒܐ السارق ܓܙܪܬܐ الجزيرة

ܦܪܘܓܐ فرخ كل طائر ܦܨܝܚܐ بهي ܟܣܝܐ خفي

ܐܓܪܐ السطح ܐܓܪܬܐ الرسالة ܩܘܓܐ المدخنة

ܓܠܝܐ علناً

القراءة

ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܚܕܐ ܒܝܬܝܬܐ ܘܡܢ ܒܝܬܐ ܢܦܩܬ ܦܪܘܓܐ
ܘܐܬܬ. ܒܬܪ ܕܐܬܚܙܝܬ ܗܘܐ ܚܕ ܘܐܬܓܠܝ ܒܟܣܝܐ (خفية).
ܢܓܪܐ ܢܩܫ ܒܟܣܝܐ ܒܡܩܒܐ. ܘܐܦ ܗܘܝܬ ܒܚܕܐ ܒܘܠ
ܓܘܠܓܘܠܬܐ (جبل الجلجلة) ܒܢܝܢ ܬܘܒ ܓܝܣܐ ܚܕ ܡܢ ܡܠܟܘܗܝ
ܘܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܫܠܚܘܗܝ. ܡܢܝܢܐ ܓܙܪܬܐ ܒܡܬܐ ܡܢ ܦܠܓ ܓܒܝܢ
ܘܦܠܓܗ ܓܙܪܬܐ (شبه الجزيرة) ܡܢ ܐܠܗܐ ܓܒܝܢ. ܦܨܝܚܬܐ
ܢܓܕ (تجذب) ܠܟ ܒܥܠ ܣܢܝܬܐ (السيئات). ܡܣܐܢܐ (الاحذية)
ܕܡܬܥܒܕܢ ܒܓܢܒ ܡܢ ܓܠܕܐ ܕܓܡܠܐ ܘܡܬܡܫܚܝܢ ܡܢ
ܓܪܡܘܬܐ. ܐܓܪܐ ܕܬܪܢܓܘܠܬܐ ܡܠܐ ܦܪܘܓܐ. ܢܦܩ ܓܝܣܐ
ܕܓܠܐ ܘܠܐ ܚܕ ܡܚܐ ܠܗ. ܐܝܟܐ ܕܡܪܝܐ ܦܓܪ ܒܠܒܗ ܓܠܝܐ
ܕܐܝܬ ܡܪܚܐ ܠܗ. ܦܬܚܬܐ ܦܬܚ ܓܠܐ ܒܩܘܒܐܝܗ ܘܗܘܐ
ܡܫܚ ܒܗ ܡܢܐ ܒܩܛܪܘܗܝ ܚܘܪܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫ ܒܠ
ܐܓܪܐ ܒܬܪܓܠܗܝܢ.

التعريب : ١٤

ܬܓܪܐ ܡܟܝܫܐ ܒܡܫܬܘܐ ܒܬܪܘܨܐ ܕܒܒܠ . ܩܒܘܠܬܐ ܐܒܘܪܬܐ
ܐܘܟܠܐ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܬܓܪܐ ܕܚܝܠܐ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ ܘܥܠ ܬܚܘܡܐ
ܕܡܪܥܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ . ܦܬܟܪܐ ܐܒܘܪܬܐ ܘܟܘܠܗ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܟܠܐ ܦܠܐ . ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ ܐܘܟܠܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܒܠ ܐܬܪܐ
ܘܚܝܢܐ (يرتفع) ܒܬܪܘܨܐ ܟܡ ܡܬܦܠܓܘ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܒܝܬ ܐܪܙ .
ܘܟܠܗ ܒܬܪܝܢ ܐܬܪܐ ܐܒܘܪܬܐ ܠܐܡܘܗ ܘܒܪܘܢ ܒܟܠܪܐ ܕܝܘܡܐ
ܟܝ ܐܡܪ : ܒܪܝܟ ܡܥܠܝܗ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܡܬܚܫܒܢܐ . ܦܘܡܝܬܐ
ܘܦܚܡܐ ܡܬܚܡܕܝܢ ܡܢ ܗܘܢ ܕܡܠܟܐ .

القواعد

فوائد في الجمع

١ — إن من الاسماء المذكرة ما يجمع بصيغة المؤنث ، اي بالحاق تاء في آخرها ، نحو ܡܘܬܒܐ ܡܘܬܒܬܐ ، ܐܣܝܐ ܐܣܘܬܐ

كما وان من الاسماء المؤنثة ما يجمع بصيغة المذكر ، اي بحذف التاء من آخرها ، نحو : ܫܘܪܐ ܫܘܪܐ ، ܐܣܝܬܐ الحائط ܐܣܝܐ .

فيعتبر الاسم مذكراً او مؤنثاً بالاستناد الى صيغة المفرد فقط ، ولا الى صيغة الجمع . نحو : ܐܣܘܬܐ ܡܗܝܪܐ اطباء ماهرون (بالتذكير

لأن ܐܒܘܒܐ مذكر) و ܟ̈ܘܐ ܦܬܝ̈ܚܬܐ نوافذ مفتوحة (بالتأنيث لان ܟܘܬܐ مؤنثة) .

٢ – من الاسماء ما لا يجمع فيستعمل بالمفرد فقط ، نحو : ܪܘܚܐ، ܚܢܢܐ الرأفة ، ܫܥܘܬܐ الشمع ، ܫܪܪܐ الصدق ، ܩܘܫܬܐ الحق ܥܠܡܐ الدنيا .

ومنها ما لا مفرد له فيستعمل بالجمع فقط ، نحو : ܡ̈ܝܐ ، ܚ̈ܝܐ الحياة ، ܘܕܡ̈ܝܐ الثمن ، ܪ̈ܚܡܐ الرحمة ، ܓ̈ܠܠܐ الأمواج ، ܐ̈ܦܐ[1] الوجه ، ܚ̈ܕܕܐ بعض .

٣ – ان اسماء الثمار والبقول تستعمل غالباً بصيغة الجمع ، نحو : ܥܢ̈ܒܐ ܚܛ̈ܐ ، ܐܦ ܚܡ̈ܨܐ ، ܬ̈ܐܢܐ ܡܬܘܠܥܬܐ تين مدوّد . اما اذا اريد الدلالة على افرادها فاستعملت بصيغة المفرد المؤنث كأن يقال : ܥܢܒܬܐ لحبة العنب و ܚܡܨܬܐ الحمصة الواحدة و ܚܛܬܐ لحبة الحنطة .

٤ – ومن الاسماء ما لا يختلف جمعه عن مفرده الا بالسيامي ، نحو : ܫܡܝܐ السماء ܫܡ̈ܝܐ السموات . ܐܢܫܐ الانسان ، ܒܥܝܪ̈ܐ بهائم ، ܥܢ̈ܐ الضان ، ܪ̈ܚܫܐ الدبيب ، ܪ̈ܟܫܐ الخيل ، ܒܩ̈ܪܐ القطيع ، ܦܪ̈ܚܬܐ الطير .
ܐܠܘ الشرط .

(١) مفردها ܦܐܬܐ الخد نادر الاستعمال .

التمرين : ١٢

اجمع ما يأتي :

ܚܘܒܐ ܕܢܦܫܐ ، ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ، ܪܚܡܐ ܕܘܡܐ ، ܡܠܟܘܬܐ
ܫܡܝܢܝܬܐ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܡܐ، ܚܕܬܐ ܦܠܚܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܕܘܟܬܐ
ܐܟܘܪܬܐ ، ܟܢܫܬܐ ܚܕܬܐ ، ܐܢܬܬܐ ܕܒܝܬܐ ، ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܬܐ ،
ܟܢܫܐ ܕܡܫܝܚܐ، ܟܟܒܐ ܫܦܝܪܐ ، ܡܢܝܢܬܐ ܪܫܝܡܬܐ، ܫܡܫܐ
ܡܕܢܚܝܐ، ܟܢܫܬܐ ܡܕܝܪܬܐ ، ܡܠܐ ܟܬܒܢܐ، ܐܘܡܬܐ ܚܠܬܐ،
ܐܒܐ ܡܪܚܡܢܐ ، ܐܣܝܐ ܡܝܩܪܐ ، ܫܘܫܢܐ ܘܫܘܫܢܬܐ .



ܬܘܪܓܡܐ ܕܡܠܘܫܐ

S̆ ش ܫ ܫ ܫ ܫ ܫ Chine

ܚܫ تألم	ܕܫ داس	ܦܫ بقي ، ظل
ܓܫ جسّ ، لمس	ܠܫ عجن	ܪܫ رأس
ܒܫ سيء	ܐܢܫ انسان ، بعضٌ	ܫܡܐ الاسم
ܫܬܩ سكت	ܫܡܥ سمع	ܫܪܐ حلّ ، ذاب ، انصرف
ܠܒܫ لبس	ܢܩܫ دقّ ، نصب	ܚܫܐ الألم
ܫܢܐ السن	ܗܫܐ الآن	ܫܒܘܥܐ اسبوع
ܫܢܐ ذهب ، انتقل	ܫܡܫ خدَم	ܐܫܬܝ شرب
ܐܫܟܚ وجد ، استطاع	ܐܪܓܫ شعر ، حسّ	ܐܫܩܝ سقى
ܫܡܫܐ الشمس	ܢܦܫܐ النفس	ܪܡܫܐ المساء
ܫܢܬܐ النوم	ܫܢܬܐ السنة	ܫܥܬܐ الساعة
ܕܒܫܐ العسل	ܩܫܝܐ قاسٍ ، صارم	ܒܝܫܐ شرير
ܫܒܪܐ الولد	ܫܥܝܐ اللعب	ܘܫܪܟܐ والبقية ، الخ.
ܚܪܫܐ السحر	ܫܘܪܓܐ ذرّة الثلج	ܫܘܒܚܐ المجد
ܓܘܫܡܐ الجسم	ܫܘܦܪܐ الجمال	ܒܝܫܬܐ الشر
ܫܒܒܐ الجار	ܫܠܝܚܐ الرسول	ܠܫܢܐ اللسان ، اللغة
ܬܫܥܝܬܐ القصة	ܩܕܝܫܐ القديس	ܡܕܪܫܬܐ المدرسة

ܚܘܫܒܢܐ الحساب ܫܘܫܡܢܐ النملة ܡܫܬܥܐ يلعب

ܡܩܛܥܐ يقصّ .

القراءة

ܡܢܘ ܫܡܟ ܐܘ ܒܪܐ؟ ـ ܫܡܝ ܫܡܥܘܢ. ܘܒܟܡܐ ܐܢܝܢ ܫܢܝ̈ܟ؟ ـ ܫܒܥ ܫܢܝ̈ܢ. ܠܐܝܕܐ ܡܕܪܫܬܐ ܐܙܠ ܐܢܬ؟ ـ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܡܕܪܫܬܐ ܫܘܪܝܝܬܐ. ܘܡܢܐ ܝܠܦ ܐܢܬ ܬܡܢ؟ ـ ܝܠܦ ܐܢܐ ܩܪܝܢܐ ܘܟܬܝܒܬܐ ܘܚܘܫܒܢܐ ܒܠܫܢ̈ܐ ܗܢܘ ܕܝܢ (وهي) ܥܪܒܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܦܪܢܣܝܐ ܘܐܢܓܠܝܙܝܐ، ܘܐܘܣܦ (وزد) ܥܠ ܗܠܝܢ ܚܘܫܒܢܐ ܘܡܠܦܠܦܘܬ ܐܟܚܕܐ ܘܡܠܦܠܦܘܬ ܐܘܦ ܘܕܪ̈ܫܬܐ ܕܝܘܬܝܐ ܘܡܪܘܐ. ܘܠܡܢܐ ܝܠܦ ܐܢܬ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ؟ ـ ܝܠܦ ܐܢܐ ܠܗ ܡܛܠ (لانها) ܕܠܫܢܐ ܗܝ ܕܐܒܗ̈ܝ ܘܕܥܡܝ ܘܒܗ ܡܠܠܘ ܡܫܝܚܐ ܘܫܠܝ̈ܚܘܗܝ ܩܕܝ̈ܫܐ. ܘܬܘܒ ܠܫܢܐ ܡܘܬܪ (ينفع) ܠܝ ܗܢܐ ܠܫܢܐ؛ ܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܫܢܐ ܗܘ ܫܡܝܐ (سامية) ܥܬܝܩܐ ܘܡܥܕܪ ܠܝ ܒܝܘܠܦܢܗ̈ܐ ܕܫܪ̈ܟܐ ܕܠܫܢ̈ܐ ܐܝܟ ܒܥܩܪ̈ܐ (اصول) ܕܡ̈ܠܐ (الالفاظ) ܒܪ̈ܝܬܐ ܫܡܝ̈ܬܐ. ܚܕܐ ܘܥܪܒܝܐ ܘܡܨܪܝܐ ܘܡܕܝܢܝܐ ܘܝܘܢܝܐ ܩܕ̈ܡܝܐ ܐܝܟ ܥܒܪܝܐ ܘܟܠܕܝܐ .

التعريب ١٥ :

ܒܪ ܟܡܐ ܫܢܝ̈ܢ ܐܚܘܟ ܙܥܘܪܐ؟ ـ ܒܪ ܬܠܬ ܫܢܝ̈ܢ ܡܢܐ .

ܐܦ ܡܢ ܫܢ̈ܝ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܝܢ ܘܡܬܗܘܝܢ. ܫܘܫܢ
ܐܝܠܐ ܠܒܝܬܐ ܦܢܘ ܬܠܬܐ ܫܥ̈ܝ ܥܕܡܐ ܡܛܠܐ ܡܢ̈ܝܬܐ ܡܢ
ܟܘܒܝܐ (الابريق) ܐܘ ܡܛܠܐ ܡܠܟܝܐ ܡܢ ܡܫܩܝܢܐ (البرّاد) .
ܟܠ ܕܡܐ ܡܫܠܛܐ ܠܗ ܫܠܡܐ (جدي) ܠܡܫܬܝܐ ܡܫܬܝܐ.
ܗܘܝܘ ܚܕ ܒܫܒܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܥܕܬܐ ܠܫܡܫܐ ܩܘܪܒܢܐ(القداس)
ܐܒܘܝ ܕܫܡܫܬܐ ܬܫܡܫܬ ܫܡܫ ܘܐܢܐ ܡܫܬܡܫܢ. ܫܡܫܐ
ܡܕܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܐܬܝܬܐ ܘܗܘܪܐ ܟܠܢܐ. ܗܘܝܘ ܫܡܫܐ ܒܫܒܐ
ܢܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܡܕܪܫܬܐ ܒܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ (في الظهر) .
ܟܕ ܒܝܬ ܦܢܝܐ (فرصة ، راحة) ܡܫܬܠܛܝܢ ܫܒܝܬܐ ܒܝܬ ܕܪܬܐ
ܕܡܕܪܫܬܐ ܘܐܫܬܥܝ ܦܠܐ (بكرة القدم) . ܫܡܝܐ ܗܘܢܝܐ ܠܫܢܝܐ
ܗܘ ܫܪܝܪܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܡܒܪܘ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܐ (الطالب) ܐܢܬܢܐ
ܕܗܘܐ ܠܥܡܐ ܕܝܠܗ ܠܫܘܠܡܐ .

القواعد

في النسبة

١ — ان ادوات النسبة هي الياء والنون والدال ولفظة ܕܝܠܗ

٢ — تستعمل الياء غالباً في النسبة الى الاعلام ، فيتحرك مـا قبلها بالزقاف . نحو : ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܝܐ، ܐܘܪܗܝ ܐܘܪܗܝܐ، ܪܘܡܐ ܪܘܡܝܐ، ܚܠܒ ܚܠܒܝܐ .

٣ — تستعمل النون في النسبة الى اسماء الجنس، نحو ܐܪܥܐ ܐܪܥܢܐ، ارضي، ܢܦܫܐ ܢܦܫܢܐ نفسي .

٤ — تستعمل النون والياء معاً في النسبة الى الاسماء المختومة بالتاء، نحو : ܫܢܬܐ ܫܢܬܢܝܐ سنوي، ܟܢܘܫܬܐ ܟܢܘܫܬܢܝܐ كنسي، ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܝܐ مدني (بمعنى ساكن المدينة) و ܡܕܝܢܬܢܝܐ (بمعنى ما يتعلق بالمدينة ذاتها) .

٥ — وتستعمل النون والياء ايضاً في النسبة الى ما كان منسوباً، نحو: ܐܪܥܢܝܐ ، ܪܘܚܢܝܐ . فتدل النسبة الاولى بالنون (ܢܐ) على أن المنسوب والمنسوب اليه من جنس واحد، فتفيد المعنى الحقيقي

والنسبة الثانية بالنون والياء (ܢܝܐ) على انهما من جنس مختلف، فتفيد المعنى المجازي . مثلاً :

ܡܠܐܟܐ ܪܘܚܢܐ ملاك روحي وܒܪܢܫܐ ܥܦܪܢܐ انسان ترابي، فالملاك من جنس الروح والانسان من جنس التراب . وܡܠܐܟܐ ܐܪܥܢܝܐ ملاك ارضاني مجازا عن الرجل الصالح الطيب القلب وܓܒܪܐ ܪܘܚܢܝܐ رجل روحاني عن الرجل المداوم على الصوم والصلاة والتمسك بوصايا الكتاب . وفي قولك : ܫܢܝ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܗܠܝܢ ܐܪ̈ܥܢܝܐ ܕܓܠܬܐ ܠܫܡܝܢܝܐ كانك تقول « انتقل من هذه الحياة الارضية الكاذبة الى الحياة السماوية الحقيقية » . وقس على ذلك .

٦ — وتكون الدال اداة نسبة :

اولاً — بين اسمين غير صالحين للاضافة، نحو : ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ

خاتم ذهبي ܚܰܝܶ̈ܐ ܕܰܠܥܳܠܰܡ حياة ابدية، ܚܰܝܘܳܬܳܐ ܕܒܰܪܳܐ الحيوانات البرية، ܫܗܳܪܳܐ ܕܠܶܠܝܳܐ سهر الليل .

ثانياً — بين اسم شخص واسم مدينة او بلد، نحو: ܝܰܥܩܘܒ ܕܐܘܪܗܳܝ يعقوب الرهاوي، ܐܺܝܣܚܳܩ ܕܢܺܝܢܘܶܐ اسحق النينوي او مطران نينوى اذا كانت نينوى كرسياً للمطرانية .

٧ — تفيد لفظة ܕܒܶܝܬ (ܕ ܘ ܒܶܝܬ) معنى الاتباع والاحزاب، كما وانها تدخل على اسماء العائلات الشهيرة في موقع لفظة آل العربية، نحو: ܕܒܶܝܬ ܐܦܠܛܘܢ اتباع افلاطون، ܕܒܶܝܬ ܫܗܳܒ آل شهاب، ܕܒܶܝܬ ܒܣܬܐܢܝ آل البستاني، ويقال فيها ايضاً ܫܗܳܒܳܝܶ̈ܐ الشهابيون و ܒܣܬܐܢܳܝܶ̈ܐ البستانيون .

بعض النسب الشاذة

ܐܰܒܳܐ ܐܰܒܳܗܳܝܳܐ أبوي، ܐܶܡܳܐ ܐܶܡܳܗܳܝܳܐ أمي، ܒܪܳܐ ܒܢܰܝܳܢܳܝܳܐ بنوي، ܓܰܢܬܳܐ ܓܰܢܳܢܳܐ جنّان، ܚܳܢܘܬܳܐ ܚܢܘܳܝܳܐ حانوتي، ܪܰܒܳܐ ܪܰܒܳܢܳܐ ربان، ܡܰܠܚܳܬܳܐ ܡܰܠܳܚܳܐ ملاح، ܐܰܢ̈ܬܳܬܳܐ ܢܶܫܳܝܳܐ نسائي، ܒܶܝܬ ܢܰܗܪ̈ܝܢ بين النهرين ܢܰܗܪܳܝܳܐ، ܒܶܝܬ ܓܰܙܳܐ الخزينة ܓܶܙܒܰܪܳܐ أمين الصندوق، ܓܳܙܰܪܬܳܐ الجزيرة ܓܙܰܪܳܝܳܐ، ܦܰܪܕܰܝܣܳܐ البستان ܦܰܪܕܰܝܣܳܢܳܐ، ܡܘܣܝܩܝ ܡܘܣܝܩܳܪܳܐ موسيقي . ܩܪܺܝܬܳܐ ܩܘܪܳܝܳܐ القروي.

التمرين ١٣

صغ النسبة من الاسماء التالية :

ܢܦܫ ، ܐܣܝܐ ، ܐܦܪܝܡ ، ܪܘܡܐ ، ܬܐܘܡܐ ، ܐܘܪܗܝ ، ܒܒܠ ،
ܢܦܫܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ، ܒܝܪܘܬ ، ܚܠܒ ، ܡܨܪܝܢ ، ܥܡܡܐ ، ܐܘܡܬܐ ،
ܫܡܝܐ ، ܐܘܪܝܬܐ ، ܡܪܕܘܬܐ ، ܡܪܝܡ ، ܒܫܠ ، ܢܦܘܫܐ ، ܥܕܬܐ ،
ܠܒܘ ، ܒܒܪ ، ܒܥܠܕܒܒ ، ܒܠܐ ، ܫܡܝܐ ، ܥܕܬܐ .

صغ اسماء منتهية بـ ܢܐ من الالفاظ التالية واشرح معانيها ، نحو :
ܕܩܢܐ اللحية ܕܩܢܢܐ طويل اللحية :

ܕܩܢܐ ، ܦܪܨܐ ، ܒܣܪܐ ، ܓܪܡܐ ، ܫܒܪܐ ، ܫܦܝܬܐ ، ܒܣܪܐ ،
ܒܝܬܐ ، ܓܘܫܡܐ حدية ، ܡܕܒܪܐ ، ܚܝܠܐ . ܒܝܫܘܬܐ



[illegible]

S ص ܨ ܨ Sodé

ܨܕ صاد	ܨܘܪ صور	ܨܡ صام
ܨܠ أصغى	ܕܨ رقص	ܨܝܕ عند
ܨܠܐ مال ، نزل	ܨܒܐ اراد	ܚܦܛ اجتهد
ܚܨܐ الظهر	ܨܨܐ المسمار	ܩܨܐ الاجل
ܨܘܪܐ العنق	ܨܝܕܐ الصيد	ܨܗܝܐ عطشان
ܨܦܪܐ الصباح	ܨܦܪܐ العصفور	ܨܒܥܐ الاصبع
ܦܬܨܐ اللوبياء	ܚܡܨܐ الحمص	ܨܘܪܬܐ الصورة
ܦܘܨܨܐ البازلا	ܩܘܨܝܬܐ الخيار	ܨܠܝܒܐ الصليب
ܨܪܨܘܪܐ الصرصور	ܐܨܚܬܐ الاملاء	ܡܨܝܕܬܐ الشبكة
ܨܒܬܐ الزينة	ܐܘܨܪܐ العنبر	ܡܨܛܠܝܢܐ مجتهد
ܨܦܘܪܝܬܐ عودة الكبريت	ܨܦܘܪܝܬܐ دودة القز	ܨܒܝܢܐ الارادة .

القراءة

ܐܬ ܚܙܝܬ ܨܦܪܐ ܒܥܠܗ ܐܒܐ ܘܐܡܐ : ܒܝܬܐ
ܘܡܨܝܕܬܐ ܘܡܨܝܕܬܐ ܘܨܘܪܐ ܘܚܘܪܐ . ܦܬܨܐ ܘܦܘܨܨܐ
ܘܩܘܨܝܬܐ ܘܨܦܪܐ ܫܦܝܪܐ ܐܝܟ ܨܒܥܬܐ . ܨܪܨܘܪܐ ܦܪܚ

ܒܢܘܗܪܐ ܕܝܘܡܐ ܒܫܡܫܐ ܘܒܣܗܪܐ ܘܟܘܟܒܐ ܡܢܗܪܝܢ ܡܠܐ
ܐܘܪܚܗ ܒܢܘܗܪܐ (غلة ، برّ) ܒܫܠܡܐ. ܘܟܕ ܒܫܡܝܐ ܟܘܟܒܐ ܨܦܪܐ
ܡܢ ܒܢܘܗܪܐ ܚܕܐ ܐܝܬ ܘܡܢܗܘܢ ܘܣܓܝܐ ܡܢ ܒܚܫܘܟܐ (الظلام)
ܒܢܗ ܐܝܬ . ܘܡܘܬ (ارسمْ) ܟܠ ܐܝܟܢ ܐܝܟ ܕܒܝܬܐ ܡܢ
ܟܕ ܐܝܬ ܡܢ ܩܕܡ ܡܕܢܚܐ . ܘܟܕ ܫܡܫܐ ܟܕ ܢܚܬ ܗܘ ܡܢ
ܢܦܩܝܢ ܘܙܘܓܐ (زوجا) ܕܫܡܫܐ . ܒܢܘܗܪܐ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܦܐܝܪܐ
ܟܠ ܢܘܗܪܐ . ܫܡܫܐ ܕܝܢ ܢܦܩܐ ܒܡܕܢܚܐ ܐܘ ܒܡܥܪܒܐ . ܫܡܫܐ ܕܝܢ
ܢܘܗܪܐ ܒܨܒܥܐ ܘܨܒܥܐ (الصباغ) ܨܒܥ ܟܘܬܢܐ (نسيج)
ܒܢܘܗܪܐ . ܟܘܢܐ ܐܝܟ ܘܐܦ ܘܥܡܐ ܐܢܐ ܗܘܐ ܠܡܚܐ
ܕܝܢ ܥܠ ܘܡܢܐ . ܥܡ ܥܘܠܐ ܕܐܘܟܡ ܢܦܫܝܢ، ܘܗܘ
ܒܫܡܗ ܠܐܝܠܐ ܕܟܠܝܢ ܘܥܠ ܒܢܘܗܪܐ ܡܢܗ ܐܦܝܢ .

التعريب : ١٦

ܟܠ ܫܡܫܐ ܗܝ ܫܡܫܐ، ܫܡܫܐ ܗܘ ܒܫܡܫܐ . ܠܐ ܐܬܬܣܝܡ
ܒܡܕܒܪܐ ܕܒܢܘܗܪܐ ܡܢܗ ܐܝܕܐ (في متناول) ܕܡܚܝܐ ܕܒܥܠܐ
ܡܬܬܠܝܢ ܒܗ ܘܡܬܒܥܝܢ ܡܢܗܪܐ (الحريق) . ܡܒܥܠܐ ܕܡܬܪܓܝܐ
ܡܬܡܪܐ ܗܘܐ ܦܪܚܝܢ ܘܗܘ ܕܦܪܘܣܬܐ ܡܢܗ ܗܘ ܕܝܢ ܕܦܪܣܐ
(الفرس) ܒܦܪܣܗ . ܒܗܝܕܐ ܟܠܗܘܢ ܠܐܘܪ ܒܫܡܫܗ ܘܡܬܝܕܥܝܢ .
ܫܒܘܠܐ ܐܝܟ ܛܪܦܐ (اوراق) ܕܬܘܬܐ ܘܡܢ ܦܘܡܗ (لعابها) ܟܬܒ
ܟܠ ܫܐܪܐ (الحرير).

ܟܪܝܐ ܠܝ (اني اسف) ܕܐܡܠܬ ܕܡܠܟܝ ܟܡܠܐ ܟܠܒܝܗܘ
ܘܟܕܒܝܢ ܘܒܥܘܠܝܗ (بأثامي) ܚܛܝܬ ܒܝܫ ܐܢܐ . ܟܠ ܗܘܐ
ܠܝ (كنت أشتهي) ܕܐܗܘܐ ܛܒܐ ܘܠܐ ܡܨܐ ܠܝ ܕܐܚܝܐ ܡܕܝܢܐ
(الوقحة). ܡܨܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܠܡܫܟܚ ܐܢܫܐ ܕܘܟܬܐ .
ܡܒܘܥܐ (الينبوع) ܕܐܪܥܐ (شق) ܘܡܫܐ ܠܓܘܗ ܦܝܫ
(ارو ، برد) ܠܝ . ܗܐ (ܐܬܟܪܗ) ܕܐܫܬܟܚ ܚܘܒ ܠܟܠ .

القواعد

في جزم الاسم

الجزم هو حذف الحركة من آخر الاسم ، نحو : ܪܡܫܐ ܪܡܫ ، ܡܠܦܢܐ المعلم ܡܠܦܢ ، ܡܠܟܐ ܡܠܟ .

يكون الجزم اما للتنكير ، نحو : ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡ عذراء بلا دنس ، ܦܪܚܐ ܛܝܣܐ ܡܢ ܗܒܒ ܠܗܒܒ تطير الفراشة من زهرةٍ الى زهرة .

واما للاضافة ، نحو : ܡܠܦܢ ܫܪܪܐ معلم الحق ، ܐܝܠܢ ܚܝܐ شجرة الحياة .

في جزم المذكر المفرد

كل اسم مفرد خالٍ من تاء التأنيث يجزم للتنكير وللاضافة معاً. نحو : ܡܢ ܛܘܪ ܠܛܘܪ من جبلٍ الى جبل ، للتنكير و ܛܘܪ ܥܒܕܝܢ جبل العابدين ، للاضافة

١ — الصحيح المفتوح الاول على وزن ܡܠܟܐ يجزم على وزن ܡܠܟ

اي بسكون اوله وربص ثانيه ، ما لم يكن منتهياً بحرف الحلق فيفتح .
نحو : ܢܰܦܫܳܐ ܢܦܶܫ ، ܒܶܣܪܳܐ ܒܣܰܪ ، ܦܰܓܪܳܐ الجسد ܦܓܰܪ ، ܐܽܘܪܚܳܐ ܐܘܪܰܚ .

وقد شذّ : ܐܰܒܢܳܐ ܐܒܶܢ ، ܚܰܩܠܳܐ ܚܩܰܠ ، ܒܶܪܟܳܐ ܒܪܶܟ ، ܕܰܩܢܳܐ ܕܩܰܢ ، ܕܰܪܓܳܐ درجة ܕܪܰܓ .

كذا المربوص الاول على وزن ܡܶܠܟܳܐ فيجزم ܡܠܶܟ مثل ܡܰܠܟܳܐ .
نحو : ܓܶܒܪܳܐ الرجل ܓܒܰܪ ، ܚܶܠܡܳܐ الحلم ܚܠܶܡ . وشذ ܨܶܦܪܳܐ العصفور ܨܶܦܰܪ لتمييزه من ܨܰܦܪܳܐ الصباح ܨܦܰܪ .

٢ – الصحيح المزقوف الاول يحتفظ بالزقاف ، ويربص ثانيه ، نحو :
ܚܽܣܕܳܐ ܚܽܣܶܕ ، ܩܽܘܫܬܳܐ ܩܽܘܫܶܬ . وشذ ܥܳܠܡܳܐ العالم ܥܳܠܰܡ .

٣ – الاجوف تحبص ياؤه وتضم واوه ، نحو : ܣܰܘܦܳܐ طرف ، قطر ܣܽܘܦ ، ܒܰܝܬܳܐ ܒܶܝܬ . اما ܥܰܘܠܳܐ و ܓܰܘܢܳܐ اللون فلا يجزمان .

٤ – الناقص لا يجزم . الا اذا كان صفة على وزن ܕܰܟܝܳܐ فيجزم على وزن ܕܟܶܐ . نحو : ܫܰܦܝܳܐ ܫܦܶܐ ، ܐܰܪܝܳܐ ܐܪܶܐ ، ܫܰܠܝܳܐ ܫܠܶܐ .

٥ – والذي اوله الف او يوذ يأخذ الالف رباصاً واليوذ حباصاً ، نحو : ܐܰܟܠܳܐ ܐܟܶܠ ، ܝܰܪܚܳܐ ܝܪܰܚ . اما الذي في اوله واو فلا يجزم ، نحو : ܘܰܪܕܳܐ .

٦ – الاسم المضموم الاول على وزن ܩܽܘܕܫܳܐ يجزم على وزن ܩܘܽܕܰܫ اي ينقل الضم الى الحرف الثاني . نحو : ܫܽܘܒܚܳܐ ܫܒܽܘܚ .

٧ – الاسم المركب من حرفين يربص اوله ، نحو : ܪܽܘܡܳܐ ܪܽܘܡ ، ܣܽܘܦܳܐ ܣܽܘܦ وܒܪܳܐ ܒܰܪ بالفتح ، لسبب الريش .

٨ – الرباعي يفتح مـا قبل آخره ، نحو : ܡܕܰܒܪܳܢܳܐ ܡܕܰܒܪܰܢ ، ܗܰܝܟܠܳܐ ܗܰܝܟܰܠ .

في جزم المذكر المجموع

١ – الاسم المجموع بالرباص يجزم للتنكير بحبص آخره وزيادة ياء ونون ، نحو : ܡܰܠܟܶܐ ܡܰܠܟܺܝܢ ، ܒ̈ܳܬܶܐ البيوت ܒ̈ܳܬܺܝܢ . ويستعمل غالباً بعد العدد ، نحو : ܚܰܡܫܳܐ ܦܶܢܩܺ̈ܝܢ خمسة دفاتر .

ويجزم للاضافة بفتح آخره وزيادة ياء ساكنة ، نحو : ܡܰܠܟܰܝ̈ ܐܰܪܥܳܐ ملوك الارض .

٢ – الاسم المجموع بـ ܳܬܳܐ يجزم للتنكير وللاضافة حسب القاعدة السابقة مع سكون اوله ، نحو : ܒܢ̈ܳܬܺܝܢ و ܟܠ̈ܳܬܺܝܢ للنكرة ، ܒܢ̈ܳܬ و ܟܠ̈ܳܬ للاضافة من ܒܢ̈ܳܬܳܐ و ܟܠ̈ܳܬܳܐ .

٣ – اما الصفة الناقصة المجموعة بـ ܳܬܳܐ مثل ܕܰܟܝ̈ܳܬܳܐ فتجزم النكرة على وزن ܕܰܟܝ̈ܳܢ (بالرباص بدلاً من الحباص) ، وللاضافة عـلى وزن ܕܰܟܝ̈ܳܬ .



ܐܘܪܚܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ

T ط ܛ ܛ ܛ ܛ Teth

ܛܒܥ غار	ܛܣ طار	ܕܠܛ لمن
ܛܟ لعلّ عسى	ܫܠܛ اشتعل	ܫܒܛ شباط
ܡܛܐ وصل	ܛܘܐ شوى	ܙܘܛ ضم
ܚܛܦ رجع	ܢܛܪ حفظ ، حرس	ܛܠܡ ظلم جحد
ܚܛܐ خطئ	ܦܫܛ بسط ، مدّ	ܛܒܐ صالح ، جيد
ܛܒܐ الخبر	ܛܠܐ الطلّ ، الندى	ܚܛ̈ܐ الحنطة
ܩܝܛܐ الصيف	ܛܠܝܐ الصبي	ܛܗܪܐ الظهر
ܛܘܪܐ الجبل	ܛܟܣܐ الطقس، النظام	ܡܛܪܐ المطر
ܛܪܦܐ ورق الشجر	ܛܥܡܐ الذوق	ܦܛܬܐ قطعة
ܡܛܠ لاجل	ܛܘܦܬܐ القطرة	ܛܘܗܡܐ عائلة، عشيرة
ܛܢܢܐ غيور	ܛܠܠܐ الظل	ܚܛܝܬܐ الخطيئة
ܛܘܛܝܬܐ خصلة عنب	ܦܚܘܠܐ المنقود	ܛܝܒܘܬܐ نعمة، فضل
ܛܝܣܬܐ فراشة	ܩܪܛܝܣܐ قرطاس	ܛܒܝܒܐ شهير
ܦܬܘܛܐ بخيل	ܠܐ ܡܫܬܘܐ ܒܗ لا يحق له ܚܢܢ ܛܝܒܘܬܗ لطفاً .	

القراءة

ܛܘܒܝܗ ܐܝܟܘܬܗ ܗܘܐ ܡܢ ܛܘܗܡܐ ܛܒܐ . ܛܘܦܐ
ܕܡܛܪܐ ܢܚܬܝܢ ܥܡܝܢ ܥܠ ܓܘܫܡܢ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ . ܐܬܚܙܝ
ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܙܝܢ ܥܠ ܓܘܫܡܢ̈ܐ . ܠܐ ܫܡܥܝܢ ܡܠܟܐ
ܕܢܛܪܘܢ ܠܒܝܬܐ . ܦܫܛ ܐܝܕܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ : ܡܠܟ ܠܟ
ܡܪܝܐ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ . ܦܪܣܘܗ̇ ܓܙܪ̈ܐ ܠܥܘܩܒܪ̈ܐ (الفيران)
ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ . ܛܥܡܐ ܛܒܬܐ
ܡܢ ܛܪܦܐ ܠܡܛܪܐ ܘܡܕܒܪܐ ܥܠ ܗܘܠܝܐ . ܡܛܠ ܛܒܬܐ
ܛܘܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܐܢܫܘܗ ܠܡܛܠܬܐ ܕܐܝܟܢܐ . ܡܢ ܕܠܐ ܚܛܝܬ
(خطيئة) ܗܘ ܢܦܠ ܩܕܡܝܬ (اولاً) ܩܠܝܠ ܒܚܛܝܬܐ . ܒܬܪ
ܟܠܗ ܐܠܗܐ ܚܝܠܡܢ ܥܠ ܦܬܩܐ ܕܚܛܝܬܐ ܘܐܦܫܛܗ̇ (ومدها)
ܠܡܠܟܐ ܘܐܡܪ : « ܒܟܬܒ ܛܒܬܐ ܗܘܝܢ ܒܦܬܩܐ (بطاقة)
ܗܢܐ ܠܐ ܥܒܕܝܢ ܡܕܡ ܕܒܫܝܢ ܒܚܛܝܬܐ .

التعريب ١٧

ܛܘܒܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܝܗܒ ܠܦܥܠܐ ܐܓܪܗ (أجره) ܠܐ
ܡܫܬܟܚ ܒܗ ܥܘܠܐ . ܛܘܒܐ ܕܐܝܠܝܢ ܡܬܒܝܢ ܥܠ ܡܣܟܢܐ
ܘܡܛܠܬܐ ܕܥܢܘ̈ܝܐ ܘܡܚܝܠܐ . ܚܝܠܐ ܢܨܝܚܐ ܗܘܐ ܒܗ
ܠܐܠܦܐ (زورق) ܘܕܚܩܘܗܝ (دفعوه) ܠܥܡܩܐ ܐܝܟ ܐܠܝܨܐ
(ضيق) ܘܡܬܛܠܠ ܗܘܬ (كانت تطل) ܥܠܘܗܝ ܥܢܢܐ ܪܒܐ . ܡܛܠ

ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܒܕܝܠ ܘܡܕܠܐ ܠܥܒܕܐ ܡܚܘܛܪܐ (القضيب) ܫܡܥܬܐ ܘܢܘܚܐ (بالالام) ܒܟܐܒܘܬܐ ܒܫܢܝܬܐ ܐܘܦ ܐܦܢܐ (الطاعة). ܗܘܘ ܢܛܘܪܐ ܠܝ (اللصوص) ܕܓܢ̈ܒܐ ܚܛܝܬܐ ܡܚܠܦܢ . ܘܦܩܪܐ ܘܡܫܡܫ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܢܘܩܐ (فاض) ܫܦܥ ܘܐܝܠܐ ܣܝܡܐ ܡܢܝܢ ܢܫܪ . ܚܫ̈ܚܬܐ ܕܚܘܛܐ ܚܐܛܐ (الخياط) ܚܝܛܐ ܦܩܠ . ܦܘܩܐ ܐܝܟ ܠܐܘܪܚܐ ܡܢ̈ܬܐ ܢܫܠܬ ܘܡܚܘܛܐ ܒܚܪܘܪܐ (بثقب) ܚܪܘܪܐ ܘܚܝܛܐ (قطعة خيط) ܠܚܡܫܝܢ ܗܘܐ ܡܚܛܐ (الشواء) ܛܘܝܐ . ܕܟܘܬ (معطف) ܠܒܘܫܐ ܘܛܒܚܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܩܠ ܘܩܛܝܥܬܐ ܢܘܪܐ ܒܝܬ ܘܦܬܐ ܠܛܘܡܐ ܗܘܐ ܡܢ ܚܘܢ ܘܟܦܝܬܐ (لفافة الخبز) ܠܚܡܫܐ ܗܘܐ ܐܘܟܠ (خبز رقيق) ܪܩܝܩܐ (بشهية) .

القواعد

في جزم المؤنث المفرد

١ — يجزم المؤنث المفرد للاضافة بسكون التاء وفتح ما قبلها ، نحو: ܡܠܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬ ، ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬ . ويجزم للنكرة بحذف التاء من صيغة جمعه . نحو : ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܡܠܟܘ ، ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܡܕܝ̈ܢܢ .

٢ — اما الاسماء المجموعة بحذف التاء مثل ܫܢܬܐ ܫ̈ܢܐ ، فتجزم للنكرة بحذف التاء من جمعها الاصلية المماتة . نحو : ܫܢܬܐ جمعها ܫ̈ܢܝܐ (اصلا ܫ̈ܢܘܬܐ بزقف ما قبل التاء، وجزم النكرة منها ܫܢܐ . وكذا ܡܠܬܐ (ܡ̈ܠܘܬܐ) ܡ̈ܠܐ ، ܩܪܝܬܐ (ܩܘ̈ܪܝܐ) ܩܘܪܝܐ .

٣ – الاسم على وزن ܥܰܒܕܽܘܬܳܐ ووزن ܬܰܘܕܺܝܬܳܐ يجزم للنكرة بحذف التاء، نحو: ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ ܡܰܠܟܽܘ، ܬܰܘܕܺܝܬܳܐ ܬܰܘܕܺܝ، وللاضافة بسكون التاء. نحو: ܡܰܠܟܽܘܬ، ܥܰܒܕܽܘܬ و ܬܰܘܕܺܝܬ.

٤ – الصفة الناقصة مثل ܕܰܟܝܳܬܳܐ وܫܰܦܝܳܬܳܐ تجزم للنكرة بحذف التاء من صيغة الجمع، نحو: ܕܰܟܝܳܐ وܫܰܦܝܳܐ من ܕܰܟ̈ܝܳܬܳܐ وܫܰܦ̈ܝܳܬܳܐ؛ وللاضافة بسكون التاء وفتح ما قبلها. نحو: ܕܰܟܝܰܬ وܫܰܦܝܰܬ.

في جزم المؤنث المجموع

يجزم كل مجموع بالتاء:

للنكرة بحذف التاء وزيادة ن ساكنة، نحو: ܒ̈ܬܽܘܠܳܢ وܩܽܘ̈ܪܝܳܢ من ܒ̈ܬܽܘܠܳܬܳܐ وܩܽܘ̈ܪܝܳܐ؛ وللاضافة بسكون التاء. نحو: ܒ̈ܬܽܘܠܳܬ وܩܽܘ̈ܪܝܳܐ.

في جزم الاسم المجموع جمعين

ان الاسم المجموع جمعين، جمع قلة وجمع كثرة، يجزم جزمين للنكرة وجزمين للاضافة حسب قاعدة صيغتها. نحو:

ܫܢܳܐ، ܫܢ̈ܝܳܐ (القلة): يجزم للنكرة ܫܢ̈ܝܢ، وللاضافة ܫܢ̈ܝ.
وܫܢ̈ܘܳܬܳܐ (للكثرة): يجزم للنكرة ܫܢ̈ܘܳܢ، وللاضافة ܫܢ̈ܘܳܬ

جزم بعض الاسماء

المفرد	للنكرة	للاضافة	جمعه	للنكرة	للاضافة
ܪܡܫܐ	ܪܡܫ	ܪܡܫ	ܪ̈ܡܫܐ	ܪ̈ܡܫܝܢ	ܪ̈ܡܫܝ
ܢܦܫܐ	ܢܦܫ	ܢܦܫ	ܢ̈ܦܫܬܐ	ܢ̈ܦܫܢ	ܢ̈ܦܫܬ
ܫܢܬܐ	ܫܢܝ	ܫܢܝ	ܫ̈ܢܝܐ	ܫ̈ܢܝܢ	ܫ̈ܢܝ
			ܫ̈ܢܝܬܐ	ܫ̈ܢܝܢ	ܫ̈ܢܝܬ
ܡܕܝܢܬܐ	ܡܕܝܢܐ	ܡܕܝܢܐ	ܡܕ̈ܝܢܬܐ	ܡܕ̈ܝܢܢ	ܡܕ̈ܝܢܬ
ܒܪܬܐ	ܒܪ	ܒܪ	ܒ̈ܢܬܐ	ܒ̈ܢܢ	ܒ̈ܢܬ
ܡܠܬܐ	ܡܠܐ	ܡܠܬ	ܡ̈ܠܐ	ܡ̈ܠܝܢ	ܡ̈ܠܝ
ܐܠܦܐ	ܐܠܦ	ܐܠܦ	ܐ̈ܠܦܐ	ܐ̈ܠܦܝܢ	ܐ̈ܠܦܝ
			ܐܠ̈ܦܬܐ	ܐܠ̈ܦܢ	ܐܠ̈ܦܬ
ܒܝܬܐ	ܒܝ	ܒܝܬ	ܒ̈ܬܐ	ܒ̈ܬܝܢ	ܒ̈ܬܝ
ܚܡܘܬܐ	ܚܡܘ	ܚܡܘܬ	ܚܡ̈ܘܬܐ	ܚܡ̈ܘܢ	ܚܡ̈ܘܬ
ܩܪܝܬܐ	ܩܪܝܐ	ܩܪܝܬ	ܩ̈ܪܝܐ	ܩ̈ܪܝܢ	ܩ̈ܪܝ
ܐܡܬܐ	ܐܡܐ	ܐܡܬ	ܐܡ̈ܗܬܐ	ܐܡ̈ܗܢ	ܐܡ̈ܗܬ
ܐܟܘܪܬܐ	ܐܟܘܪܐ	ܐܟܘܪܬ	ܐܟܘ̈ܪܬܐ	ܐܟܘ̈ܪܢ	ܐܟܘ̈ܪܬ

ومن

ܐܒܐ	ܐܒ	ܐܒ	ܐ̈ܒܐ، ܐܒ̈ܗܬܐ وܐܒ̈ܗܘܬܐ حسب القاعدة		
ܡܪܬܐ	ܡܪܐ	ܡܪܬ ܘܡܘܪܬ	ܡܘܪ̈ܬܐ	ܡܘܪ̈ܝܢ	ܡܘܪ̈ܝ

ܗܘܦܟܐ ܕܡܣܟܢܐ ܛܠܝܐ

ܟܪܟ دار، تاه حول ܚܣܪ نقص، خسر ܫܐܠ سأل
ܐܪܕܦ اتبع، داوم على ܟܬܫ قاوم ܦܚ فاح
ܚܪܕ خوّف ܦܠܓ قسّم ܐܥܝܪ ايقظ، اثار
ܪܓܬܐ شهية ܪܘܓܐ ميل، شهوة ܪܝܚܐ رائحة
ܚܫܡܝܬܐ العشاء ܕܠܐ ܫܠܝܐ دون انقطاع ܨܒܘܬܐ الحادث، الامر

ܬܘܪܓܡܐ

ܐܒܐ ܕܒܝܬܐ ܐܝܬܝ: ܚܙܘܪ̈ܐ ܐܟܝܠܐ ܕܢܦܠܓ ܐܢܘܢ ܟܡܢܝܢ ܒܢ̈ܝ ܒܝܬܗ ܠܚܫܡܝܬܐ. ܘܣܡ: ܐܢܘܢ ܒܓܘ ܡܐܢܐ.

ܘܐܢܫܐ ܠܐ ܐܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܦܠܓ ܚܙܘܪ̈ܐ. ܘܦܐܪ̈ܐ ܗܘܝܢ ܡܥܝܪܢ ܗܘܘ ܪܓܬܗ ܘܡܬܪܥܫ ܠܗ ܠܒܐ. ܟܪܟ ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܚܕܪܘܗܝ ܘܫܐܠ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܕܦܐܫ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ.

ܟܕ ܕܝܢ ܦܚ ܒܢܚܝܪܘܗܝ ܪܝܚܗ ܡܥܠܝܐ، ܠܐ ܡܨܐ ܕܢܟܬܫ ܠܪܓܬܗ ܘܫܩܠ ܚܕ ܚܙܘܪܐ ܘܐܟܠܗ. ܘܒܪܡܫܐ ܩܕܡ ܚܫܡܝܬܐ، ܡܢܐ: ܐܒܐ ܠܚܙܘܪ̈ܐ ܘܚܙܐ: ܕܚܣܝܪܐ ܚܕܐ. ܘܐܪܕܦ ܠܐܒܐ ܒܨܒܘܬܐ.

ܘܡܠܠ ܐܒܐ ܠܒܢܘܗܝ ܥܠ ܦܬܘܪܐ : « ܕܠܡܐ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܐܟܠ ܚܕܐ ܚܘܚܬܐ ؟ »

ܟܠܗܘܢ ܦܢܘ : ܕܠܐ ܐܢܫ .

ܐܦܠܐ ܘܐܢܝܐ ܕܗܘܐ ܣܡܩܐ ܘܐܡܪ ܐܦ ܗܘ : « ܠܐ، ܐܢܐ ܠܐ ܐܟܠܬ ܚܘܚܬܐ ».

ܘܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܐܒܐ ܘܐܡܪ :

« ܐܢ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܐܟܠܗ ، ܠܐ ܛܒ ܥܒܕ ܕܚܛܐ . ܒܪܡ ܚܘܚܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܓܪܥܝܢܐ؛ ܚܘܚܬܐ ܠܟܝ ܗܘܐ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܢܝܐ ܪܒܘܬܐ. ܘܐܢ ܐܢܫ ܟܠܗ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܓܪܥܝܢܐ ܡܐܬ ܠܗ ܒܝܘܡ ܚܕ ܘܢܡܘܬ ܡܛܠܬܗ. ܗܘ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܠܐ ܕܡܣܬܪܐ ܠܗ.»

ܗܝܕܝܢ ܓܥܐ ܘܐܢܝܐ ܘܐܡܪ :

« ܠܐ، ܠܐ . ܐܢܐ ܐܪܡܝܬ ܠܓܪܥܝܢܐ ܡܢ ܟܘܬܐ . »

ܟܠ ܐܢܫ ܓܚܟ ܘܥܢܐ ܘܐܢܝܐ ܒܟܐ .

ܠܐܘܢ ܛܘܠܣܛܘܝ

التعريب : ١٨

ܘܐܢܝܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܒܦܘܫܐ ܒܥܡܩܐ ܕܚܫܟܐ . ܐܟܠܝܢ ܠܟܪܝܬܐ ܒܪܦܬܐ، ܒܛܪܘܬܐ ܕܟܗܘܪܐ، ܒܥܢܝܬܐ ܒܦܢܝܐ (العصر)

ܘܗܘܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܪܡܫܐ. ܪܡܫܐ ܠܐ ܐܟܠܬ ܠܐ ܐܫܬܝܬ ܐܦܠܐ
ܐܣܩܬ ܐܠܐ ܒܬ (بات) ܨܝܡܐ (صائما) ܟܕ ܡܛܐ ܒܪܡܫܐ ܠܒܦܠܓܗ
(نصف) ܕܠܠܝܐ. ܘܒܬܘܪܝܬܐ ܡܩܕܡܐ ܒܨܦܪܐ ܩܡ ܦܫܛܐ ܘܐܬܒܥܐ
ܘܥܩܒܐ ܠܗ (وتحزنه) ܕܝܠܗ ܦܘܩܐ (مخروب) ܘܟܬܒܐ ܩܡ ܡܥܠܬܐ.
ܫܘܫܢ ܡܕܝܢܬܘܢܝܬܐ ܗܘ ܦܬܝܪܐ (مجتهدة) ܘܡܫܬܡܠܝܢܝܬܐ
ܒܟܠܗܝܢ ܟܠ ܐܢܫ ܢܫܡܥ ܒܗ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ، ܫܘܒܚܐ ܠܟ
ܒܪܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܟ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ ܠܥܠܡܝܢ.

القواعد

في التصغير

١ — يفيد التصغير التحبب والتقليل والتحقير .

٢ — يصغر الاسم المذكر بالحاق ܘܢܐ او ܘܣܐ في آخره . نحو : ܐܚܘܢܐ من ܐܚܐ، ܐܒܘܢܐ من ܐܒܐ ، ܟܠܒܘܣܐ وܟܠܒܘܢܐ من ܟܠܒܐ ، ܐܡܪܘܢܐ وܐܡܪܘܣܐ من ܐܡܪܐ . وقد تأتي علامة التصغير مكررة ، نحو : ܒܪܘܢܘܢܐ او ܒܪܘܣܘܣܐ او تأتي العلامتان مدغومتين في الاسم الواحد . نحو : ܛܠܝܘܣܘܢܐ، ܛܠܝܘܢܘܣܐ، ܐܚܘܣܘܢܐ، ܟܠܒܘܣܘܢܐ.

٣ — يصغر الاسم المؤنث بالحاق ܘܢܝܬܐ او ܘܣܟܘܢܝܬܐ في آخره، نحو : ܒܪܬܘܢܝܬܐ، ܡܕܝܢܬܘܢܝܬܐ، ܐܢܬܬܘܣܟܘܢܝܬܐ .

وشذ ܐܒܐ ܐܒܘܒܐ، ܚܒܬܐ (الحبة) ܚܒܬܘܬܐ .

التمرين ١٤

صغر ما يأتي :

ܩܒܪܐ ، ܒܪܬܐ ، ܒܝܬܐ ، ܢܗܪܐ ، ܟܬܒܐ ، ܟܠܬܐ ، ܐܓܪܬܐ ،
ܩܫܫܐ ، ܒܣܡܐ ، ܙܘܬܐ ، ܒܪܐ

التمرين : ١٥

اضف الكبير الى صغيره :

نحو : ܟܘܪܣܝܐ ܕܐܘܪܝܐ .

ܡܟܪܐ	ܟܘܟܒܐ	ܢܫܡܐ	ܪܓܠܐ
ܛܠܝܐ	ܓܠܠܐ	ܣܘܣܐ	ܒܪܬܐ
ܐܘܪܓܘܒܬܐ	ܫܘܢܪܐ	ܒܝܬܐ	ܟܘܪܣܝܐ
ܥܘܠܐ	ܒܘܬܠܐ	ܐܒܐ	ܩܛܘܢܐ
ܦܘܦܝܐ	ܒܪܘܢܐ	ܐܡܐ	ܡܕܝܬܐ
ܬܘܪܬܐ	ܦܪܘܓܐ	ܬܪܢܓܠܐ	ܒܪܐ
ܓܡܠܐ	ܒܢܬܐ	ܐܪܥܐ	ܓܒܪܐ
ܚܡܪܐ	ܐܘܓܠܐ	ܥܝܬܐ	ܐܡܪܐ



ܛܘܦܐ ܕܫܡܫܢ ܘܐܠܗܐ

ܝܪܘܩ اصفر ، شاحب   ܢܦܩ حدث ، جرى   ܫܠܗܒ اشتعل
ܦܫܪ ذوّب   ܐܪܕܝ اسال   ܕܡܥܐ الدموع
ܚܘܒܐ المحبّ

ܡܪܝܪܘܬܐ

ܐܘ ܡܪܝܪܘܬܐ ܝܪܘܩ ܦܘܬܐ ܡܢܐ ܢܦܩ ؟
ܠܒܐ ܥܡܟ ܚܫܐ ܗܘ ܘܕܡܥܐ ܐܦ ܠܟܝ ܐܫܦܟ ؟
ܟܕ ܐܝܬ ܠܚܘܕܝܟ ܫܠܝ ܘܫܦܟ ܥܠܘܗ ܘܕܡܥܝ
ܗܐ ܐܦ ܐܢܐ ܒܟܒܐ ܥܢܐ ܐܢܐ ܡܢܐ ܕܒܪܫܝ .

ܠܥܪܘܗܝ ܠܐܠܗܐ ܕܠܥܠܡ ܗܘܝܢ ܥܠܡ ܘܕܡܥܐ
ܦܘܩܝ ܢܦܩ ܘܥܒܕܝ ܡܬܪܝܢ ܕܡܠܐ ܕܚܝܐ
ܠܢܐ ܥܠܠ ܕܦܪܘܩܢ ܡܢ ܢܘ ܚܘܒܐ ܘܚܝܐ ܕܒܥܝܐ
ܘܠܐܬ ܕܦܪܘܩ ܫܡܗ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡ ܡܢ ܕܡܥܐ
ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܠܒܪܢܫܐ

التعريب : ١٩

ܡܠܬܐ ܡܘܬܪܬܐ

ܕܚܦܪ ܓܘܡܨܐ (حفرة) ܠܚܒܪܗ ܒܓܘܡܨܗ ܢܦܠܝܘܗܝ.

ܒܠܒܗ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܡܒܘܥܐ (ينبوع) ܕܡܝܐ ، ܘܠܐ ܡܣܬܒܥܐ
ܢܟܣܐ (اموال) ܒܩܢܝܐ ܘܡܕܡܐ ܕܥܒܪܐ . ܐܬܪܝܟ ܡܒܚܢܢ (مختبر)
ܠܒܪܢܫܐ : ܬܐܪܬܗ (وجدانه) ܒܟܠ ܢܦܫܗ ܘܪܢܝܗܘܢ ܒܟܠ
ܚܝܘܬܐ . ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܠܡܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܣܥܪܐ ܕܝܢ
ܐܪܝܟ ܒܠܬܝ ܒܢܝܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܝܘܡܐ . ܪܘܚܐ ܪܒܝܒܐ ܡܣܬܟܠ
ܒܪܝܐ . ܠܐ ܐܪܘܚ ܪܓܝܓ ܒܗܝ ܪܚܡܝܢ ܕܠܐ (لئلا) ܢܫܒܘܩ
ܡܢܝ ܘܢܫܠܡ . ܒܪܘܚܝ ܕܐܢ ܢܦܐ ܡܐܟܠ ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܫܠܡܐ . ܕܡܫܬܡܥ ܠܟ ܪܫܝܐ ܕܠܐ ܡܢܘܡ ܡܫܡܐ ܕܠܐ ܪܫܝܐ .
ܐܒܪܐ ܡܠܗ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘ، ܚܝܐ ܢܦܫܝܢ ܡܘܠܕܢܝܬܐ (املاك) .
ܠܝ ܐܪܡܝܬ ܠܐ ܬܬܚܣܝ، ܦܩܘܕܐ ܠܟ ܐܡܪ ܗܘ ܐܒܘܬܐ .

القواعد

في العدد

الترتيبي		الاصلي	
للمؤنث	للمذكر	للمؤنث	للمذكر
			١ – المفرد :
ܩܕܡܝܬܐ	ܩܕܡܝܐ	ܚܕܐ	ܚܕ
ܬܪܬܝܢܬܐ	ܬܪܝܢܐ	ܬܪܬܝܢ	ܬܪܝܢ
ܬܠܝܬܝܬܐ	ܬܠܝܬܝܐ	ܬܠܬ	ܬܠܬܐ
ܪܒܝܥܝܬܐ	ܪܒܝܥܝܐ	ܐܪܒܥ	ܐܪܒܥܐ

ܚܰܡܫܳܐ	ܚܰܡܶܫ	ܚܡܺܝܫܳܝܳܐ	ܚܡܺܝܫܳܝܬܳܐ
ܫܬܳܐ	ܫܶܬ	ܫܬܺܝܬܳܝܳܐ	ܫܬܺܝܬܳܝܬܳܐ
ܫܰܒܥܳܐ	ܫܒܰܥ	ܫܒܺܝܥܳܝܳܐ	ܫܒܺܝܥܳܝܬܳܐ
ܬܡܳܢܝܳܐ	ܬܡܳܢܶܐ	ܬܡܺܝܢܳܝܳܐ	ܬܡܺܝܢܳܝܬܳܐ
ܬܶܫܥܳܐ	ܬܫܰܥ	ܬܫܺܝܥܳܝܳܐ	ܬܫܺܝܥܳܝܬܳܐ
ܥܶܣܪܳܐ	ܥܣܰܪ	ܥܣܺܝܪܳܝܳܐ	ܥܣܺܝܪܳܝܬܳܐ

المذكر بالألف والمؤنث بالقطع ما عدا ܫܶܬ وܬܡܳܢܶܐ

٢ — المركب :

ܚܕܰܥܣܰܪ	ܚܕܰܥܶܣܪܶܐ	ܚܕܰܥܣܪܳܝܳܐ	ܚܕܰܥܣܪܳܝܬܳܐ
ܬܪܶܥܣܰܪ	ܬܪܬܰܥܶܣܪܶܐ	ܬܪܶܥܣܪܳܝܳܐ	ܬܪܶܥܣܪܳܝܬܳܐ
ܬܠܳܬܰܥܣܰܪ	ܬܠܳܬܰܥܶܣܪܶܐ	ܬܠܳܬܰܥܣܪܳܝܳܐ	ܬܠܳܬܰܥܣܪܳܝܬܳܐ
ܐܰܪܒܰܥܣܰܪ	ܐܰܪܒܰܥܶܣܪܶܐ	ܐܰܪܒܰܥܣܪܳܝܳܐ	ܐܰܪܒܰܥܣܪܳܝܬܳܐ الخ.
ܚܰܡܶܫܬܰܥܣܰܪ	ܚܰܡܶܫܬܰܥܶܣܪܶܐ		
ܫܬܬܰܥܣܰܪ	ܫܬܬܰܥܶܣܪܶܐ		
ܫܒܰܥܬܰܥܣܰܪ	ܫܒܰܥܬܰܥܶܣܪܶܐ		
ܬܡܳܢܬܰܥܣܰܪ	ܬܡܳܢܬܰܥܶܣܪܶܐ		
ܬܫܰܥܬܰܥܣܰܪ	ܬܫܰܥܬܰܥܶܣܪܶܐ		

وغالباً ما يبدل العدد الترتيبي بالعدد الاصلي مسبوقاً بِ ܕ : نحو :
ܪܽܘܚܳܐ ܕܚܰܡܶܫܬܰܥܣܰܪ، ܫܢܺܬܳܐ ܕܫܒܰܥܬܰܥܶܣܪܶܐ، ܦܽܘܩܳܕܳܐ ܕܬܠܳܬ.

٣ — العقود : ܥܶܣܪܺܝܢ، ܬܠܳܬܺܝܢ، ܐܰܪܒܥܺܝܢ، ܚܰܡܫܺܝܢ، ܫܬܺܝܢ،

ܫܒܥܝܢ، ܬܡܢܝܢ، ܬܫܥܝܢ تدخل باللفظ الواحد على المذكر والمؤنث.
نحو : ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝ̈ܢ ܘܫܒܥܝܢ ܢܦ̈ܫܢ، ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܫܒܥܝܢ ܘܐܣܟܝ̈ܡܐ ܕܬܡܢܝܢ.

٤ - المعطوف :

يرد العدد الكبير قبل الصغير، نحو : ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܐ ܫܢܝ̈ܢ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝ̈ܢ. وقد يجوز العكس، لاسيما في اللهجة العامية.
نحو : ܫܒܥܐ ܘܫܬܝܢ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܫܢ̈ܬܐ.

٥ - ܡܐܐ مائة و ܐܠܦܐ الف، يستوي فيهما المذكر والمؤنث كالعقود : ܡܐܐ ܓܒܪ̈ܝܢ، ܐܠܦܐ او ܐܠܦ ܓܒܪ̈ܐ. اما العدد الداخل على ܡܐܐ فيكون بصيغة المؤنث مثل ܬܠܬ ܡܐܐ، والعدد الداخل على ܐܠܦܐ فيكون بصيغة المذكر، نحو : ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝ̈ܢ.

٦ - يعتمد السريان الحساب الابجدي في كتابة الارقام، وقد ذكرت قيمة الاحرف الحسابية في مقدمة هذا الكتاب، مفرداً وعقوداً.

اما ما بقي من الاعداد فتكتب بالحروف نفسها مركبة مع بعضها، نحو : ܝܐ ١١، ܟܒ ٢٢، ܡܗ ٤٥، ܦܛ ٨٩، ܩܨܗ ١٩٥، ܬܢܒ ٤٥٢، ܬܬܥܒ ٧٧٢، ܬܬܩܢܗ ٩٥٥.

وتدل حروف الآحاد على الالاف وحروف العشرات وفوقها نقطة على المئات. نحو : ܐ݀ܬܬܩܢܛ ١٩٥٩، ܒ݀ܪ݁ܣ ٢٢٦٠

ܬܘܪܓܐ ܕܡܫܪܝܢ ܐܘܪܚܐ

ܥܪܩ هرب   ܛܒܥ رسب، نزل   ܣܦܩ يكفي

ܦܫܪ ذاب   ܬܠܓܐ ثلج   ܠܓܡܪ قط

ܐܒܪܐ ريش عصفور   ܐܣܦܝܪ ܬܠܓܐ كرة ثلج

ܚܠܘܪ ܚܠܘܪ شيئاً فشيئاً .   ܕܟܝܐ صافٍ، نقي

ܬܠܓܐ

ܟܡܐ ܪܟܝܟ ܘܟܡܐ ܩܠܝܠ
ܟܡܐ ܕܝܢ ܚܘܪ ܘܟܡܐ ܕܟܝܐ
ܢܘܦܐ ܐܟܘܬ ܣܦܩ ܠܗ
ܕܢܥܒܪ ܘܡܫܬܐ ܢܗܘܐ ܠܗ .

ܡܘܬܡܝܢ ܡܘܬܡܝܢ ܟܕ ܢܚܬ
ܘܚܠܘܪ ܚܠܘܪ ܟܠܐ ܕܛܒܥ
ܠܐܒܪܐ ܕܟܠܐ ܕܦܪܚܬܐ
ܠܐܝܠܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܟܘܬܐ .

ܠܐ ܥܪܩ ܗܘ ܡܢ ܡܛܪܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܫܪ ܠܓܡܪ ܟܝܢܐ
ܘܡܢ ܐܡܪ ܕܐܣܦܝܪ ܬܠܓܐ
ܒܪܓܠܘܗܝ ܡܢ ܛܘܪܐ ܡܬܓܠܓܠܐ .

ف. ح.

التعريب : ٢٠

ܣܳܡ ܠ وضع	ܐܰܪܛܶܒ بلّل	ܚܰܣܺܝܢܳܐ قوى
ܚܪܳܐ خاصم	ܚܒܰܫ حبس	ܣܒܰܪ ظن، توهم
ܙܟܳܐ غلب	ܐܰܟܳܪܳܐ الفلاح	ܩܘܠܒܳܐ المدرة، القلاعة.
ܙܘܥܳܐ ضجة	ܐܶܬܪܰܒܪܰܒ تكبّر	

ܠܐܢܫ ܩܘܠܒܶܐ ܣܳܡܺܝܢ ܗܘܰܘ   ܠܐܟܳܪܳܐ ܚܰܕ ܚܰܣܺܝܢܳܐ

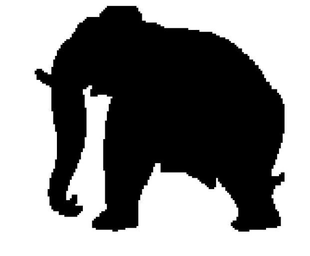
ܘܚܪܰܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ   ܕܐܰܝܢܳܐ ܚܰܣܺܝܢ ܡܶܢ ܚܒܪܶܗ .

ܚܒܰܫ ܡܶܛܪܳܐ ܘܐܰܪܛܶܒ ܐܶܢܘܢ   ܘܟܠܗ ܙܘܥܳܐ ܕܐܶܬܪܰܥܡܘ

ܘܟܰܕ ܐܶܬܐܘ ܚܪܝܢܳܐ   ܕܡܶܬܪܰܒܪܒܳܐ ܟܠ ܚܕ ܒܢܨܚܢܶܗ

ܩܳܡ ܕܣܒܰܪ ܕܙܟܳܐ ܘܚܒܰܫ   ܕܟܰܕ ܩܘܠܳܐ ܘܚܒܫܶܗ ܠܐܟܳܪܳܐ

ܐܦܪܝܡ ܕܐܪܝܢܐ



ܬܘܪܓܡܐ ܕܫܡܗ̈ܐ ܘܡܠ̈ܐ

ܩܘܦܐ القرد	ܐܣܘܛܐ نهم	ܐܘܚܕܢܐ المملكة
ܬܚܘܡܐ الحدود	ܟܢܫ جمع	ܡܫܟܢ̈ܐ الخيام
ܦܣܟܠܐ الملف	ܫܘܪ قفز	ܫܕܐ رمى ، كبّ
ܒܨܐ فتّش	ܐܒܝܠܐܝܬ بكآبة	ܦܠܚ̈ܐ الجنود
ܒܥܝܪܐ الدابّة ، البعير	ܡܕܒܪܐ الخلاة	ܠܥܣ أكل
ܐܬܒܣܡ تلذّذ ، تمتّع	ܦܬܚ فتح	

ܩܘܦܐ ܐܣܘܛܐ

ܡܠܟܐ ܚܕ ܒܥܝܪܐ ܟܢܫ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܗ ܐܟܚܕܐ ܘܢܐܙܠ ܢܒܥܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܛܠ ܗܘܐ ܠܘܬ ܬܚܘܡܐ ܕܚܝܠܐ ܘܡܠܟܘܬܗ .

ܗܕܐ ܡܠܟܐ ܥܡ ܚܝܠܗ ܟܠܗ ܐܬܐ ܘܒܡܕܒܪܐ ܦܫ ܘܢܟܫܘ ܦܠܚ̈ܐ ܡܫܟܢ̈ܝܗܘܢ ܒܓܘ ܚܩܠܐ . ܟܕ ܐܦܩܘ ܠܒܥܝܪ̈ܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܢܟܣ ܡܕܒܪܝܗܘܢ ܫܩܝܢ ܘܦܣܟܠܐ .

ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܚܩܠܐ ܩܘܦܐ ܚܕ ܕܫܪܐ ܗܘܐ ܗܘ ܠܟܝܢ ܘܡܫܟܠܢܝ . ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܫܟܢ ܫܘܪܐ ܘܦܫܩܐ ܫܘܪ ܠܘܬܗ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܫܠܐ ܦܬܚܗ ܘܐܫܪܝ ܫܩܝܢ ܘܐܦ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܕܬܥܘܠ ܐܬܪ ܢܒܣܡܝܗ .

ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܟ ܗܘܐ ܬܐܘܡܝܢ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܒܕܗ ܢܦܫܗ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܥܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ . ܘܩܒܠ ܩܘܦܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܘܠܐ ܠܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܢܟܬܘܒ ܥܠ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܐܚܪܝܢܐ ܘܠܐ ܐܚܪܢܐ .

ܘܡܕܝܢ ܚܕܝܘܬ ܗܟܢ ܥܠ ܐܡܬܐ ܐܚܪܬܐ ܟܕ ܐܡܪ
ܟܬܒ ܠܗ ܒܠܫܢܗ : « ܥܠ ܕܒܥܠ ܕܐܢܫܐ ܗܟܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܫܡܥܢܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ . »

ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܘ ܡܢܐ ܕܢܒܥ ܠܗ
ܐܡܪ ܟܬܒ ܠܗ ܒܠܫܢܗ : « ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ ܗܟܢ ܕܐܢܫܐ ܡܠܟܐ . ܗܟܢ ܐܢܐ ܠܝ ܡܠܟܐ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܘܡܫܠܛܢܐ ܐܢܐ ܒܐܢܫܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܠܗܐ .

ܘܐܡܪܢܐ ܗܟܢ ܗܘ ܘܫܠܡܬ ܠܐܬܪܘܬܗ .

التعريب : ٢١

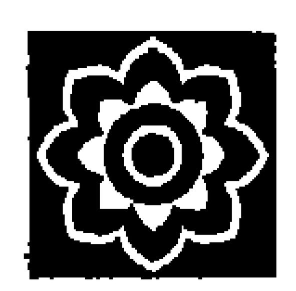
ܥܠ ܒܘܦܐ (الطير) ܒܠܫܢܗ ܢܦܩ ܘܒܪܢܫܐ ܠܕܘܟܬܐ ܠܗ.
ܐܘܡܢܘܬܐ (الصنعة) ܕܠܐ ܬܐܘܡܐ (نموذج) ܠܐ ܡܬܡܠܟܐ. ܒܟܠܗ
ܬܐܒܘܠ ܘܠܐ ܟܠܐ ܢܦܩ ܡܠܟܐ . ܐܝ ܫܘܚܠܐ ܐܘܡܢܐ (احنث)
ܡܢ ܒܢܝܐ ܠܐ ܐܚܪܝܢ . ܐܝܟ ܡܒܪܐ ܕܐܠܐ ܘܫܚܝܡ ܡܢ ܡܠܟܐ
ܡܠܟܐ ܘܡܥܠܐ . ܡܢ ܬܐܡܪ ܘܒܥܡ ܬܐܡܪ ܘܡܢ ܕܐܡܪ ܡܢ ܡܠܟܐ

ܟܘ . ܚܡܪܐ (المادة) ܕܡܢ ܚܡܪܐ ܗܘ ܕܐܬܐ . ܚܦܘܬܐ ܐܡܟܝܢ (بساط) ܦܫܘܛ ܘܪܘܚ . ܐܘ ܫܡܫܐ ܒܫܡܫܐ ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܚܐ ܢܩܠܝܢ ܒܝܘܡܬܐ . ܟܠܗ ܡܢܚܬܐ ܕܠܐ ܡܫܡܫܐ ܐܝܠܐ ܡܫܠܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ .

التمرين : ١٦

لوّن ما يأتي ، نحو : ܚܠܒܐ ܐܘܟܡܐ .

ܦܣܬܐ	ܫܘܡܬܐ	ܕܘܒܐ	ܫܩܘܪܐ (اشقر)
ܚܠܒܐ	ܚܘܪܐ	ܐܟܦܬܐ	ܚܡܘܬܐ (اسمر)
ܟܦܘܬܐ	ܐܘܟܡܐ	ܟܠܐ	ܐܪܓܘܢܐ (ارجواني)
ܕܡܐ	ܣܘܡܩܐ	ܐܦܘܪܐ	ܕܘܒܢܝܬܐ .
ܐܐܪܐ	ܫܡܝܢܝܐ (سنجوني)	ܥܡܐ	ܩܠܡܘܢܝܬܐ
ܢܝܠܐ	ܡܙܘܩܐ	ܥܕܪܐ	ܫܥܘܬܐ
ܥܡܬܐ	ܡܙܘܚܐ (اصفر)	ܚܡܪܐ	ܐܘܟܡܐ (خمري)



ܬܘܪܓܡܐ ܕܡܥܢܝܢ ܘܫܠܝܐ

ܓܪܝܫܐ البرد القارس　ܚܢܘܢܬܐ شفوق　ܡܙܘܢܐ القوت

ܣܛܪ ܡܢ ما عدا　ܐܬܦܢܝ توجّه　ܒܥܘܬܐ تضرع

ܒܒܥܘ لطفاً، من فضلك　ܚܠܝܛܬܐ حبوب مخلوطة . ܩܢܝܐ رأس مال

ܪܒܝܬܐ الفائدة، الربى　ܦܪܥ وفى　ܡܦܩ ܐܝܕܐ سخي، كريم

ܟܫܝܪܐ اجتهد، نشيط　ܟܝܠܘܬܐ بخيل　ܪܩܕ ارقص

ܥܒܘܪܐ عابر السبيل

ܙܪܘܥܐ ܘܡܣܟܢܐ

ܦܠܚ ܒܚܩܠܗ ܙܪܘܥܐ　ܦܪܫܗ ܒܥܒܕܐ ܘܒܐܡܪܐ .
ܘܟܕ ܡܛܠ ܓܪܝܫܐ ܕܣܬܘܐ　ܚܢܘܢܬܐ ܐܝܬ ܒܗ ܗܘܐ
ܘܫܒܩ ܠܗ ܡܙܘܢܐ　ܣܛܪ ܡܢ ܡܒܥܘ ܡܣܟܢܐ .
ܠܘܬ ܡܣܟܢܐ ܐܬܦܢܝܘ(1)　ܘܒܒܥܘܬܐ ܦܫܛܘ ܐܝܕܝܗܘܢ:
« ܒܒܥܘ ܡܪܝ ܗܒ ܠܢ ܚܛܐ　ܦܪܕܐ ܩܠܝܠ ܘܚܠܝܛܬܐ
ܡܛܠ ܕܡܬܒܩܝܢ ܒܟܦܢܐ　ܩܢܝܐ ܘܪܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܦܪܥ ܠܟ　ܒܠܒ ܕܫܡܝܐ ܒܡܣܟܢܐ.»

ܡܣܟܢܐ ܚܢܘܢܬܐ　ܠܐ ܪܚܡ ܠܒܟܝܢܐ ،
ܐܦ ܟܫܝܪܐ ܗܘ ܘܚܪܝܦܐ　ܐܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܦܩ ܐܝܕܐ .

(١) تتصل الضمائر بـ ܠܘܬ اتصال الجمع وتتحول اذ ذاك ياؤها الى الألف

ܫܐܠܗ ܡܣܟܢܐ ܠܡܠܟܘܬܐ : « ܡܢܘ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܥܬܝܪܐ ؟ »
ܦܢܝ ܠܗ ܒܥܠ ܡܘܟܒܐ : « ܠܒܟܬܘܪܐ ܡܢ ܟܠ ܥܘܬܪܐ
ܐܥܬܪ ܡܢ ܨܒܪܐ ܒܪܡܫܐ . » - « ܡܢܝܚ ܐܠܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ . »

ܡܢ ܐܦܘܢܝܡ
ܦ. ܒ



ܬܘܪܓܡܐ ܕܫܡܗܐ ܘܡܠܐ

ܙܕܘܐ الصدى — ܡܢ ܕܪܫ ثانيةً — ܦܟܝܪܐ احمق
ܫܕܪ ارسل، وجّه — ܐܗܦܟ رجّع — ܨܒܪ سبّ، شتم
ܙܘܚܠܐ الشتيمة — ܫܟܒ فتّش — ܡܟܠ شكا
ܬܡܗ اتهم — ܬܡܗܢ ܠܟ تعجبك — ܡܪܚܐ الوقح
ܚܨܝܦܘܬܐ بوقاحة — ܗܘܦܟܐ التصرف، المعاملة
ܕܠܡܐ المختبئ — ܬܢܝ ردّد — ܐܝܟ ܕܒܥܘܠܐ غالباً
ܘܕܒܪܐ السلوك، المعاملة — ܡܗܝܡܢܘܬܐ بامانة

ܙܕܘܐ

ܫܡܘܥܝ ܐܚܘܕܐ ܒܪܫܝܠܐ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܡܢܘ ܙܕܘܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܒܟܪܡܐ ܫܡܥܗ ܠܩܠܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ : « ܗܐ ! ܗܐ ! ». ܘܫܐܠ ܡܢܝ ܡܠܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܟܘܠܐ ܕܠܘܬܗ ܟܕ ܡܠܠܐ : « ܗܐ ! ܗܐ ! ».

ܐܬܐ ܕܝܢ ܓܡܘܦܝܣ ܠܘܬ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܚܕܘܬܐ: «ܡܢ ܐܢܬ؟».
ܘܦܢܝ ܛܠܝܐ: «ܡܢ ܐܢܬ؟».

«ܦܛܠܐ!» ܐܡܪ ܛܒܝܐ؛ ܘ«ܦܛܠܐ!» ܐܦܢܝ ܛܠܝܐ.

ܦܓܥ ܓܡܘܦܝܣ ܘܐܫܬܐܠܗ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܡܫܡܫܢ ܠܐܒܝܢ ܒܟܠ ܙܘܥܝܬܐ ܡܫܬܡܠܝܬܐ ܕܒܢܝ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ܘܙܘܥܐ ܡܕܡ ܗܘܐ ܠܗ ܒܙܘܥܝܬܐ ܗܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ.

ܗܘܝܘ ܡܢ ܓܡܘܦܝܣ ܕܒܝܬ ܥܒܕܐ ܘܡܢܝ ܡܟܫܒ ܠܗ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܝܐ ܚܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܚܙܐ.

ܗܟܢ ܗܘܝܘ ܒܥܠܡܐ ܘܡܠܠ ܒܗܘܐ ܐܡܗ ܕܐܚܘܢܐ ܡܬܒܥܪ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܝܐ ܚܕ ܒܝܬܐ ܕܛܥܐ ܒܝܬ ܥܒܕܐ.

ܦܬܚܬ ܠܗ ܐܡܗ ܘܐܡܪܬ: «ܕܗܐ ܒܢܝ ܡܫܬܐܠܝܢ ܐܢܐ ܗܘܐ ܠܟ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܓܝܪ ܐܠܐ ܙܘܥܐ ܕܐܝܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܝܟ ܡܠܠܬ ܒܫܬܩܘܬܐ ܡܫܢܝ ܗܘܝܬ ܒܫܬܩܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܠܟ. ܗܘܝܘ ܗܘ ܓܝܪ ܕܒܝܬ ܚܝܐ ܐܡܝܢܐܝܬ.»

ܘܦܬܓܡܐ ܠܗ ܕܐܝܬܝܐ ܕܚܝܐ ܒܥܠܡܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܫܘܓܢܐ ܐܠܐ ܙܘܥܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܥܠܡܗܘܢ.

ܬܘܪܓܐ ܕܒܣܬܘܐ ܘܐܫܝܢܐ

ܢܬܪ إنتثر، تساقط ܡܒܥܐ واد ضيق ܬܢܚܬܐ أنين

ܦܪܚܬܐ ضالّة ܓܫ لمس ܡܫ لامس الارض في الطيران

ܐܓܡܐ الغدير ܢܫܒ هب ܩܢܫ جمع حطباً من هنا وهنا

ܫܘܫܘܪܐ الخرير ܩܘܪܫܐ البرد ܐܣܬܘܢܝܬܐ الخريف

ܦܓܠܬܐ الساقية ܢܩܫܬܐ انغام

ܐܣܬܘܢܝܬܐ

ܗܐ ܛܪܦܐ ܕܠܐ ܕܡܐ ܢܬܪܝܢ ܟܕ ܒܠܝܘ ܟܕ ܒܠ ܒܡܒܥܐ
ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܢܫܒܐ ܒܩܛܝܪܐ ܒܐܣܝܢܬ ܪܘܚ ܡܠܬܪܝܢ .

ܗܐ ܡܢܘܚܬܐ ܦܪܚܬܐ ܓܥܝܐ ܒܩܛܝܪܐ ܒܫܢܝܩܘܬܗ
ܟܕ ܡܫܝܐ ܒܟܠ ܦܐ ܐܓܡܐ

ܗܘܐ ܡܒܥܐ ܕܥܘܛܝܐ ܒܩܘܪܫܐ ܩܢܫ ܩܝܣܐ ܡܚܝܐ
ܒܓܘ ܟܕܐ ܢܘܓܪܐ ܕܡܘܟܐ

ܗܠܐ ܫܘܪܫܪܐ ܕܦܓܠܬܐ ܕܡܐ ܠܟܘܬܐ ܒܢܩܫܬܐ
ܘܟܠ ܡܘܣܝܩܝܬܐ ܒܢܝܢܬܐ ܡܠܝܐ ܙܘܐܐ ܕܩܢܝܢܬܐ

ܗܘܝ ܠܐܡܪܝܐܝܡ
ܦ. ܐ.

ܬܘܪܨܐ ܕܡܡܠܠܐ ܘܟܬܒܐ

ܦܘܠܚܢܐ ܡܕܪܘܬܢܝܐ (ܐܣܟܡܘܣ) في المجاملات

١ ـ ܫܠܡܐ التحية

ܒܪܝܟ ܨܦܪܟ صباح الخير ـ (الجواب) ܒܪܝܟ ܘܒܪܝܟ او ܘܨܦܪܟ ܡܒܪܟ.
ܒܪܝܟ ܪܡܫܟ مساء الخير ـ ܒܪܝܟ ܘܒܪܝܟ او ܘܪܡܫܟ ܡܒܪܟ.
ܘܗܟܢ، ܠܝܘܡܟ ܘ ܠܠܝܐ ܒܪܝܟܐ
ܚܝܠܟ ܠܐܠܗܐ العوافي ـ ܐܠܗܐ ܢܛܪ ܠܟ حرسك الله
او ܐܬܚܝܠ او ܐܠܗܐ ܢܛܪ ܠܟ (في العامية) .

٢ ـ ܒܙܒܢ ܣܘܥܪܢܐ في الزيارة

ܫܠܡ ܠܟ او ܫܠܡܐ ܥܠܟ ـ ܘܥܠܟ ܡܪܝ
او ܫܠܡܐ ܠܟܠܟܘܢ السلام عليك او ܫܠܡ ܠܫܠܡ

ܚܝܝ ܡܪܝ او ܐܬܝܬ ܠܫܝܢܐ ܠܫܠܡܐ . اهلاً وسهلاً يا سيدي .
ܟܘܣܦ ܗܘܝܬ ܣܓܝ ܠܚܙܬܟ . اني مشتاق جداً لرؤيتك .
ܚܕܝܬ ܣܓܝ ܒܚܙܬܟ . فرحت جداً بمشاهدتك .
ـ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܟ او ܐܝܟ ܗܝ ܚܘܠܡܢܟ كيف حالك ، كيف صحتك
ـ ܬܘܕܝ ܠܐܠܗܐ، ܚܠܝܡ ܐܢܐ ܘܒܣܝܡ . الحمد لله صحتي جيدة
ـ ܦܫܘܩ ܘܠܥܘܣ (ܐܬܛܪܦ، ܐܬܚܫܡ) ܥܡܢ، تفضل وكل (تغذّ، تعشّ) معنا.

ـ ܬܘܕܝ ܠܛܝܒܘܬܟ ܣܓܝ ،
ܠܚܡܬ (ܐܬܬܪܣܝܬ ، ܐܬܚܫܡܬ)
ܩܕܡ ܐܬܝܬ ܠܣܘܥܪܢܟ .

اشكر لطفك جداً ،
قد أكلت (تغذيت ، تعشيت)
قبل القدوم لزيارتك .

ܒܥܘܬܐ ܡܢܟ ܛܝܒܘܬܟ ܗܒ
ܠܚܘܕ ܟܣܐ ܕܡܝܐ ܩܪܝܪܐ ܐܘ
ܟܣܐ ܕܐܒܪܐ ܐܢ ܡܨܝܐ .

ارجوك او من فضلك أعطني
فقط كأس ماء بارد او
كأس عصير ان امكن .

ـ ܥܠ ܪܝܫܐ ܘܥܠ ܥܝܢܝ
ܐܘ ܒܟܠܗ ܚܕܘܬܐ ܡܪܝ .

على الرأس والعين
او بكل فرح ، يا سيدي .

ـ ܬܘܕܝ ܣܓܝ
ܐܘ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܛܝܒܘܬܟ .

شكراً جزيلاً
او اشكر فضلك

ـ ܗܢܝܐ ܡܪܝ ، ܐܡܠܐ ܠܟ
ܟܣܐ ܐܚܪܢܐ ؟

هنيئاً يا سيدي ، هل املأ لك
كأساً آخر ؟ .

ـ ܠܐ ، ܣܦܩ ܠܝ ܟܣܐ .
ܡܪܝܐ ܢܢܝܚ ܠܥܢܝܕܝܟ .

كلا ، تكفيني كأس واحدة ،
اراح الرب امواتك .

ܒܥܘܬܐ ܐܦܣ ܠܝ ܠܡܐܙܠ
ܕܐܙܠ ، ܕܐܬܐܚܪܬ ܝܬܝܪ ܣܓܝ.

ارجـوك ان تسمح لي الآن
بالانصراف ، فاني تأخرت كثيراً .

ـ ܒܫܝܢܐ ܕܡܪܝܐ ، ܘܡܘܕܐ
ܐܢܐ ܠܛܝܒܘܬܟ ܕܐܬܛܪܚܬ
ܘܐܬܝܬ ܠܣܘܥܪܢܝ .

بامان الله ، اشكرك
لانك تكلفت
واتيت لزيارتي .

ـ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܠܬܘܕܝܬܐ
ܛܝܒܘܬܐ ، ܘܙܕܩ ܠܟ
ܒܪ ܣܘܥܪܢܐ ܒܟܠܥܕܢ .

لا استحق الشكر ،
فتجب لك
الزيارة في كل آن .

ـ ܒܰܝܬܝ ܒܰܝܬܳܟ݂ ܗܽܘ ، ܡܳܪܝ — بيتي بيتك تحل

ܥܡܰܪ ܒܶܗ ܐܰܝܟ ܕܫܳܦܰܪ ܠܳܟ݂ — فيه كلما طاب لك .

ـ ܬܰܘܕܝ ܘܰܦܩܶܕ ܒܰܫܠܳܡܳܐ — شكراً واستودعك الله .

ـ ܙܶܠ ܒܰܫܠܳܡܳܐ — اذهب بالسلام

او ܢܶܗܘܶܐ ܡܳܪܝܳܐ ܒܠܘܳܝܬܳܟ݂ . — او ليكن الرب برفقتك .

ܘܰܫܐܶܠ ܫܠܳܡܳܐ ܠܰܐܒ݂ܳܗܰܝܟ݂ . — واقرأ السلام على والديك .

٣ ـ ܒܘܽܪ̈ܟܶܐ التهاني .

ܥܺܐܕܳܐ ܒܪܺܝܟ݂ܳܐ — ـ ܒܪܺܝܟ݂ ܘܰܡܒܰܪܰܟ݂

ܒܪܺܝܟ݂ ܡܰܘܠܳܕܶܗ ܕܡܳܪܰܢ — ـ ܒܪܺܝܟ݂ ܘܰܡܒܰܪܰܟ݂

ܩܳܡ ܡܳܪܝܳܐ ܡܶܢ ܩܰܒ݂ܪܳܐ — ـ ܡܗܰܝܡܢܺܝܢܰܢ ܘܡܰܘܕܶܝܢܰܢ

او ܩܳܡ ܡܫܺܝܚܳܐ ܡܶܢ ܒܶܝܬ ܡܺܝ̈ܬܶܐ — ـ ܫܰܪܺܝܪܳܐܺܝܬ ܩܳܡ .

ܫܢܰܬ݂ܳܐ ܒܪܺܝܟ݂ܬܳܐ — ـ ܠܰܫܢܺ̈ܝܢ ܣܰܓܺܝ̈ܐܳܬ݂ܳܐ لسنين عديدة

٤ ـ ܒܘܽܝܳܐ̈ܐ التعازي

ܢܰܚܶܡ ܠܶܗ ܐܰܠܳܗܳܐ رحمه الله ـ ܢܰܚܶܡ ܠܡܺܝ̈ܬܰܝܟ݂ . رحم امواتك .

او ܢܒܰܝܶܐ ܐܰܠܳܗܳܐ عزاك الله ـ ܘܥܠܰܘܗܝ ܬܽܘܟ݂ܠܳܢܰܢ وعليه إتكالنا

ܫܽܘܠܳܡ܇ ܟܬ݂ܳܒ݂ܳܐ ܩܰܕܡܳܝܳܐ ܘܰܠܐܰܠܳܗܳܐ ܫܽܘܒ݂ܚܳܐ

تصحيح خطأ

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب
٨	١٢	ܓܳܡܽܠܐ	ܓܰܡܳܠܐ
١٤	٥	ܠܱܐܚ	ܠܐܳܚ
١٦	١٣	وُلد	وَلَدَ
٢١	١٣	[illegible]	[illegible]
٢١	١٨	بعد	بعض
٢٢	٥	ܐܰܒܳܗ̈ܰܝ	ܐܰܒܽܗ̈ܰܝ
٢٤	٨	ܡܠܟ ܡܠܟܘܬܗܘܢ	ܡܠܟ ܡܠܟܘ̈ܬܗܘܢ
٢٥	١٥	كتنّ	كتبن
٢٨	٥	ܘܐܒܓܡܝ	ܘܐܒܓܡܝ
٣٠	٢	بعض	يعضّ
٣٤	١٣	ܐܘܒܠܐ	ܐܘܒܠܐ
٤٢	١٤	ܟܡܟܘܬܐ	ܟܡܟܘܬܐ

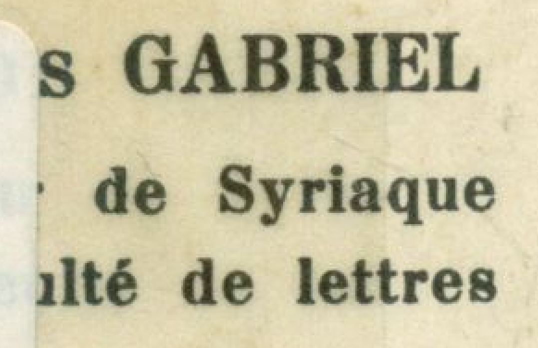
PUBLICATIONS DE L'UNIVERSITÉ LIBANAISE
SECTION DES SCIENCES PHILOLOGIQUES
II

LANGUE SYRIAQUE

GRAMMAIRE & LECTURE

•

PAR



s GABRIEL
de Syriaque
ulté de lettres

CAMILLE E. BOUSTANY
Chef de la Section Arts et Archéologie
à la Faculté de lettres



BEYROUTH
1964

Imp. « Kreïm » Jounieh